

## EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 50

6. árgangur

18.11.1999

## I EES-STOFNANIR

## 1. EES-ráðið

## 2. Sameiginlega EES-nefndin

99/EES/50/01

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 115/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 1

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/520/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar óskipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting) ..... 3

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/521/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar skipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) ..... 6

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/522/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 64 kílóbita/s stafrænar ótakmarkaðar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting) ..... 8

99/EES/50/02

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 116/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 10

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/523/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin þráðlaus stafræn fjarskipti (DECT) (2. útgáfa) ..... 12

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/524/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að símaþjónustukröfum vegna aukinna stafrænna þráðlausra fjarskipta (DECT) (2. útgáfa) ..... 14

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/525/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) með almennu aðgangssniði (GAP) ..... 16

<b>99/EES/50/03</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 117/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 18
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/346/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að grunntengingu við samevrópska ISDN-samnetið ..... 19
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/347/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að frumtengingu við samevrópska ISDN-samnetið ..... 24
<b>99/EES/50/04</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 118/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 27
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/740/EB frá 14. október 1997 um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingavara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar múrverk og byggingarvörur fyrir múrverk ..... 28
	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/808/EB frá 20. nóvember 1997 um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingavara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar gólfefni og slitlag ..... 33
<b>99/EES/50/05</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 119/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn ..... 38
	Tilskipun ráðsins 96/98/EB frá 20. desember 1996 um búnað um borð í skipum ..... 39
<b>99/EES/50/06</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 120/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptabjónusta) við EES-samninginn ..... 70
	Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 98/511/EB frá 29. júlí 1998 um breytingu á tilmælum 98/195/EB um samtengingu á frjálsum fjarskiptamarkaði (1. hluti - Verðlagning samtengingar) ..... 71
<b>99/EES/50/07</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 121/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn ..... 77
	Reglugerð ráðsins (EB) nr. 11/98 frá 11. desember 1997 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 684/92 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hóp bifreiðum ..... 83
	Reglugerð ráðsins (EB) nr. 12/98 frá 11. desember 1997 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem þau hafa ekki aðsetur í ..... 92
<b>99/EES/50/08</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 122/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XIX. viðauka (Neytendavernd) við EES-samninginn ..... 97
	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/7/EB frá 16. febrúar 1998 um breytingu á tilskipun 87/102/EBE um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna varðandi neytendalán ..... 98

### 3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin

### 4. Ráðgjafarnefnd EES

# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar

99/EES/50/01

nr. 115/98  
frá 18. desember 1998

um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun)  
við EES-samninginn

### SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/98 frá 4. júlí 1998<sup>(1)</sup>.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/520/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar óskipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting)<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/521/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar skipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP)<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/522/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 64 kílóbita/s stafrænar ótakmarkaðar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting)<sup>(4)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/520/EB fellir úr gildi frá 10. júlí 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/470/EB um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum sem eru gerðar til skilflata notendabúnaðar fyrir stafrænar óskipulegar leigulínur

með 2 048 kílóbita/s flutningsgetu í frjálsa netaðgangskerfinu (ONP-kerfinu) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/522/EB fellir úr gildi frá 10. júlí 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/821/EB um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum sem eru gerðar til skilflata endabúnaðar fyrir stafrænar óskipulegar leigulínur með 64 kílóbita/s flutningsgetu í frjálsa netaðgangskerfinu (ONP-kerfinu) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

### ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

#### 1. gr.

Eftirfarandi liðir komi aftan við lið 4x (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/529/EB) í XVIII. kafla II. viðauka við samninginn:

„4y. **397 D 0520:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/520/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar óskipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting) (Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 41).

4z. **397 D 0521:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/521/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar skipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 44).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 100, 15.4.1999, bls. 50 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 16, 15.4.1999, bls. 96.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 41.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 44.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 46.

4za. **397 D 0522:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/522/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 64 kilóbíta/s stafrænar ótakmarkaðar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting)(Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 46).“

**2. gr.**

Texti liðar 4c (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/470/EB) og liðar 4h (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/821/EB) í XVIII. kafla í II. viðauka við samninginn falli niður.

**3. gr.**

Fullgiltur texti ákvarðana framkvæmdastjórnarinnar 97/520/EB, 97/521/EB og 97/522/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

**5. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins*.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

*N. v. Liechtenstein*

**ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****frá 9. júlí 1997****um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar óskipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting)(\*)****(97/520/EB)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykkja ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Til að tryggja órofinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði um búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/470/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/470/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

*1. gr.*

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við tengipunkt á almennu fjarskiptaneti með 2048 kílóbita/s stafrænum óskipulegum leigulínum fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP), sem nota 120 ohma skilfleti, og fellur undir gildissvið samræmdu staðlanna sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

*2. gr.*

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í c-, d- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

*3. gr.*

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferðinni sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 41, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 115/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 194, 29. 7. 1994, bls. 87.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

## 4. gr.

1. Fella ber ákvörðun 94/470/EB úr gildi einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/470/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé veitt eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

## 5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

*VIDAUKI***Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Viðskiptafjarskipti (BTC)

2048 kílóbita/s stafrænar óskipulegar leigulínur (D2048 U)

Tengikröfur vegna skilflatar fyrir endabúnað

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 12 - desember 1993, breytt með TBR012/A1 - janúar 1996

(að undanskildum formála)

**Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EBE <sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmæðferðarreglur tilskipunar ráðsins 83/189/EBE.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussels

---

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 9. júlí 1997

um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 2048 kílóbita/s stafrænar skipulegar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP)(\*)

(97/521/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykka ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

## 1. gr.

1. Þessi ákvörðun þessi gildir um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við tengipunkt á almennu fjarskiptaneti með 2048 kílóbita/s stafrænum skipulegum leigulínum fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP), sem nota 120 ohma skilfleti, og fellur undir gildissvið samræmdu staðlanna sem um getur í 1. mgr. 2. gr. Ákvörðunin gildir einnig um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við áður nefnda gerð skilflata þegar afkastagetunni er skipt í eina eða fleiri 64 kílóbita/s- rásir til sama eða mismunandi ákvörðunarstaða.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

## 2. gr.

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í c-, d- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(3)</sup> og 89/336/EBE <sup>(4)</sup>.

## 3. gr.

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferðinni sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

## 4. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Martin BANGEMANN

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 44, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 115/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.



*VIÐAUKI***Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Viðskiptafjarskipti (BTC)

2048 kílóbita/s stafrænar skipulegar leigulínur (D2048 S)

Tengikröfur vegna skilflatar fyrir endabúnað

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 13 - janúar 1996

(að undanskildum formála)

**Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EBE <sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmæðferðarreglur tilskipunar ráðsins 83/189/EBE.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnunar Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussels

---

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 9. júlí 1997

**um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna skilflatar endabúnaðar fyrir tengingu við 64 kílóbita/s stafrænar ótakmarkaðar leigulínur fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) (1. breyting)(\*)**

(97/522/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykjja ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Til að tryggja órófinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði un búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/821/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/821/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

*1. gr.*

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við tengipunkt á almennu fjarskiptaneti með 64 kílóbita/s

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 46, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 115/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 339, 29. 12. 1994, bls. 81.

stafrænum ótakmörkuðum leigulínum fyrir frjálsan aðgang að netum (ONP) með átta bita heildstæði, sem nota 120 ohma skilfleti, og fellur undir gildissvið samhæfðu staðlanna sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

*2. gr.*

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í c-, d- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er að finna í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

*3. gr.*

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferðinni sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað, sem 1. mgr 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

*4. gr.*

1. Fella ber ákvörðun 94/821/EB úr gildi einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/821/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé veitt eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

**VIÐAUKI**

**Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Viðskiptafjarskipti (BTC)

64 kilóbíta/s stafrænar ótakmarkaðar leigulínur (D64 U)

Tengikröfur vegna skilflatar fyrir endabúnað

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 14 - apríl 1994, breytt með TBR014/A1 - janúar 1996

(að undanskildum formála)

**Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EBE <sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmæðferðarreglur tilskipunar 83/189/EBE.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar

99/EES/50/02

nr. 116/98  
frá 18. desember 1998

um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun)  
við EES-samninginn

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/98 frá 4. júlí 1998<sup>(1)</sup>.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/523/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin þráðlaus stafræn fjarskipti (DECT) (2. útgáfa)<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/524/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að símaþjónustukröfum vegna aukinna stafrænna þráðlausra fjarskipta (DECT) (2. útgáfa)<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/525/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) með almennu aðgangssniði (GAP)<sup>(4)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/523/EB fellir úr gildi frá 10. janúar 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/471/EB um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum sem eru gerðar til stafrænna þráðlausra fjarskipta í Evrópu (DECT) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/524/EB fellir úr gildi frá 10. janúar 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/472/EB um sameiginlega tækniforskrift að talsímakröfum sem eru gerðar til notendabúnaðar fyrir stafræn þráðlaus fjarskipti í Evrópu (DECT) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/525/EB fellir úr gildi frá 10. janúar 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 95/525/EB sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum fyrir endabúnað fyrir evrópsk stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT), almennan aðgang (PAP) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

## ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

## 1. gr.

Eftirfarandi liðir komi aftan við lið 4za (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/522/EB) í XVIII. kafla II. viðauka við samninginn:

„4zb. **397 D 0523:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/523/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin þráðlaus stafræn fjarskipti (DECT) (2. útgáfa) (Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 48).

4zc. **397 D 0524:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/524/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að símaþjónustukröfum vegna aukinna stafrænna þráðlausra fjarskipta (DECT) (2. útgáfa) (Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 50), eins og hún var leiðrétt með Stjtið. EB L 160, 4.6.1998, bls. 47.

4zd. **397 D 0525:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/525/EB frá 9. júlí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) með almennu aðgangssniði (GAP) (Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 52), eins og hún var leiðrétt með Stjtið. EB L 160, 4.6.1998, bls. 47.“

## 2. gr.

Texti liðar 4d (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/471/EB), liðar 4e (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/472/EB) og liðar 4k (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 95/525/EB) í XVIII. kafla í II. viðauka við samninginn falli niður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 100, 15.4.1999, bls. 50 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 16, 15.4.1999, bls. 96.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 48.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 50.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 52.

**3. gr.**

Fullgiltur texti ákvarðana framkvæmdastjórnarinnar 97/523/EB, 97/524/EB og 97/525/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**5. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins*.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

*N. v. Liechtenstein*

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 9. júlí 1997

## um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) (2. útgáfa)(\*)

(97/523/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykkja ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Til að tryggja órofinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði um búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/471/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/471/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) sem notar tíðnisviðið 1880 til

1900 Mhz og fellur undir gildissvið samhæfða staðalsins sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að almennum tengikröfum vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

2. gr.

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í c-, d-, e- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

3. gr.

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferðinni sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum sem um getur í 1. mgr. 2. gr. eigi síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

4. gr.

1. Fella ber ákvörðun 94/471/EB úr gildi sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/471/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé eigi veitt síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

(\*) Þessi EEB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 48, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 116/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(1) Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

(2) Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

(3) Stjtið. EB nr. L 194, 29. 7. 1994, bls. 89.

(4) Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

(5) Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

*VIÐAUKI*

**Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Búnaður og kerfi fyrir þráðlaus fjarskipti (RES); aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT);  
almennar tengikröfur vegna endabúnaðar

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 6, 2. útgáfa - janúar 1997

(að undanskildum formála)

**Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EEB<sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmæðferðarreglur tilskipunar 83/189/EEB.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 9. júlí 1997

## um sameiginlega tækniforskrift að símaþjónustukröfum vegna aukinna stafrænna þráðlausra fjarskipta (DECT) (2. útgáfa)(\*)

(97/524/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykkinga ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Til að tryggja órófinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði um búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/472/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/472/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) sem notar tíðnisviðið 1880 til

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 160, 4.6.1998, bls. 47, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 116/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 194, 29. 7. 1994, bls. 91.

1900 Mhz, er ætlaður til að tengja við almennt fjarskiptanet og fellur undir gildissvið samhæfða staðalsins sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að símaþjónustukröfum vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

2. gr.

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í g-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

3. gr.

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferðinni sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

4. gr.

1. Fella ber ákvörðun 94/472/EB úr gildi sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað, sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/472/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé eigi veitt síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.



5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

*VIÐAUKI*

#### **Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Búnaður og kerfi fyrir þráðlaus fjarskipti (RES); tengikröfur vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT); almennt aðgangssnið (GAP).

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 10, 2. útgáfa - janúar 1997

(að undanskildum formála)

#### **Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EEB<sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmeðferðarreglur tilskipunar 83/189/EEB.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Stjórnartíð. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## ÁKVÖRDUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 9. júlí 1997

um sameiginlega tækniforskrift að tengikröfum vegna  
endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) með almennu  
aðgangssniði (GAP)(\*)

(97/525/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykkinga ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Til að tryggja órófinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði um búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 95/525/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 95/525/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRDUN ÞESSA:

*1. gr.*

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT) sem notar tíðnisviðið 1 880 til

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 215, 7.8.1997, bls. 52, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 116/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 300, 13. 12. 1995, bls. 35.

1 900 Mhz, er ætlaður til að tengjast beint eða óbeint við almennt fjarskiptanet og fellur undir gildissvið samhæfða staðalsins sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að kröfum um almennt aðgangssniði (GAP) vegna endabúnaðarins sem um getur í 1. mgr.

*2. gr.*

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í d-, e- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í viðaukanum.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra gildandi tilskipana, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

*3. gr.*

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferð, sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

*4. gr.*

1. Fella ber ákvörðun 95/525/EB úr gildi sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 95/525/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé eigi veitt síðar en sex mánuðum eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 9. júlí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

*VIÐAUKI*

#### **Tilvísun í gildandi samhæfðan staðal**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

Búnaður og kerfi fyrir þráðlaus fjarskipti (RES); tengikrófur vegna endabúnaðar fyrir aukin stafræn þráðlaus fjarskipti (DECT); almennt aðgangssnið (GAP).

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 22 - janúar 1997

(að undanskildum formála)

#### **Viðbótarupplýsingar**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu er viðurkennd samkvæmt tilskipun ráðsins 83/189/EEB<sup>(1)</sup>.

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til hér að framan, er saminn samkvæmt umboði sem gefið er út í samræmi við viðeigandi málsmæðferðarreglur tilskipunar 83/189/EEB.

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu  
650, route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex.

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31 1/7)  
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Stjórnartíð. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

## Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar

99/EES/50/03

nr. 117/98  
frá 18. desember 1998

um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun)  
við EES-samninginn

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 63/98 frá 4. júlí 1998<sup>(1)</sup>.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/346/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að grunntengingu við samevrópska ISDN-samnetið<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/347/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að frumtengingu við samevrópska ISDN-samnetið<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/346/EB fellir úr gildi frá 21. maí 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/797/EB um sameiginlega tækniforskrift að grunntengingu við samevrópska stafræna samþætta þjónustunetið (ISDN) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/347/EB fellir úr gildi frá 21. maí 1998 ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/796/EB um sameiginlega tækniforskrift að frumtengingu við samevrópska stafræna samþætta þjónustunetið (ISDN) sem er hluti af samningnum og ber því að fella brott úr honum.

## ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

## 1. gr.

Eftirfarandi liðir komi aftan við lið 4zd (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/525/EB) í XVIII. kafla II. viðauka við samninginn:

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

N. v. *Liechtenstein*

„4ze. 397 D 0346: Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/346/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að grunntengingu við samevrópska ISDN-samnetið (Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 19).

4zf. 397 D 0347: Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/347/EB frá 20. maí 1997 um sameiginlega tækniforskrift að frumtengingu við samevrópska ISDN-samnetið (Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 24).“

## 2. gr.

Texti liðar 4f (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/796/EB) og liðar 4g (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/797/EB) í XVIII. kafla í II. viðauka falli niður.

## 3. gr.

Fullgiltur texti ákvarðana framkvæmdastjórnarinnar 97/346/EB og 97/347/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

## 4. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

## 5. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 100, 15.4.1999, bls. 50 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 16, 15.4.1999, bls. 96.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 19.

(<sup>3</sup>) Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 24.

**ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****frá 20. maí 1997****um sameiginlega tækniforskrift að grunntengingu við samevrópska ISDN-samnetið(\*)****(97/346/EB)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykjja ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Í sumum aðildarríkjum kann að koma í ljós að innlend uppsetning ISDN-samnetsins sé ósamrýmanleg EURO-ISDN-endabúnaði. Slík afbrigði þarf ekki að gerðarviðurkenna. Viðkomandi innlend yfirvöld skulu bera kennsl á öll slík innlend afbrigði og veita almenningi upplýsingar um þau.

Til að tryggja órofinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur, sem nú þjóna einum eða fleiri innlendum mörkuðum, er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði varðandi búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/797/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/797/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við almennt fjarskiptanet og fellur undir gildissvið samhæfða staðalsins sem um getur í 1. mgr. 2. gr.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að kröfum varðandi tæknilega eiginleika, rafræna og vélræna skilfleti og aðgangsaðferðarlýsingu, sem á að gilda fyrir endabúnað sem hægt er að tengja og, samkvæmt upplýsingum framleiðanda eða fulltrúa hans, er gert ráð fyrir að tengist T-viðmiðunarpunkti, eða samliggjandi S- og T-viðmiðunarpunkti, fyrir grunntengingu við skilflöt að almennu fjarskiptaneti, nánar tiltekið samevrópskum ISDN (EURO-ISDN) grunntengingarpunkti.

2. gr.

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum sem um getur í c-, d- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í I. viðauka og þeir hlutar staðalsins sem gilda ekki eru taldir upp í II. viðauka við þessa ákvörðun.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfur sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra tilskipana sem gilda um búnaðinn, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 19, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 117/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 329, 20. 12. 1994, bls. 14.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

## 3. gr.

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferð, sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað sem 1. mgr 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun, eða sjá til þess að honum sé beitt.

## 4. gr.

1. Fella ber ákvörðun 94/797/EB úr gildi einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað, sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/797/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé veitt eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

## 5. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 20. maí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

*I. VIÐAUKI***TILVÍSUN Í GILDANDI SAMHÆFÐAN STAÐAL**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

TBR 3

Stafrænt samþætt þjónustunet (ISDN)

Tengikröfur vegna endabúnaðar sem tengja á við ISDN-samnetið með því að nota ISDN-grunntengingu

ETSI

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 3 - nóvember 1995

(að undanskildum formála)

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31, 1/7)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussel

---

## II. VIÐAUKI

### ÞEIR HLUTAR SAMHÆFÐA STAÐALSINS SEM GILDA EKKI

#### Liður 9.4.2.3.1. **Activation/deactivation procedures for TEs**

*Specifications of the procedures*

##### Tafla 9.7

Krafan um að senda MPH-II(d), sem er tilgreind í línunni „*Disappearance of PSI for at least 500 ms*“, gildir ekki.

Krafan um að senda PH-DI, sem er tilgreind í línunni „*Expiry T3*“ og dálki með fyrirsögninni „*Synchronized*“, gildir ekki.

##### Tafla 9.8

Krafan um að senda MPH-II(d), sem er tilgreind í línunni „*Loss of power*“, gildir ekki.

Krafan, sem er tilgreind í línunni „*Detect PSI*“, gildir ekki.

Krafan um að senda PH-DI, sem er tilgreind í línunni „*Expiry T3*“ og dálki með fyrirsögninni „*Synchronized*“, gildir ekki

##### Tafla 9.9

gildir ekki. Í stað hennar skal nota töflu 9.8, eins og henni er breytt hér að framan.

#### Liður 9.5.5.1.4. **Protection against PS1 interruption**

Þessi krafa gildir ekki.

#### Liður 10.5.4.2. **Conditions for TEI removal**

Krafan gildir ekki við eftirfarandi aðstæður: „*on receipt of an MPH-Information indication (disconnect) primitive*“.

#### Liður 10.5.5.3. **Expiry of timer T202**

Þessi krafa gildir ekki.

#### Liður 10.6.1. **Establishment of multiple frame operation**

##### 10.6.1.1. **General**

Krafan við lok annarrar málsgreinar „*All frames other than unnumbered frame formats received during the establishment procedures shall be ignored*“ gildir ekki.

#### Liður 11.4.2.2.2. **Address checking**

Þessi krafa gildir ekki.



**Liður 11.4.6.5.1. Mandatory information element missing**

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a message other than SET UP, DISCONNECT...*“ og endar á „*...element is missing*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*Other actions taken...*“ og endar á „*...had been received*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a RELEASE message...*“ og endar á „*...was received (see subclause 11.4.3.)*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a DISCONNECT message...*“ og endar á „*...was received (see subclause 11.4.3.)*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a RELEASE COMPLETE message...*“ og endar á „*...normal, unspecified.*“, gildir ekki.

Athugasemdin í lok síðustu málsgreinar gildir ekki.

**Liður 11.4.6.5.2. Mandatory information element content error**

Þessi krafa gildir ekki.

**Liður 11.4.6.6.1. Unrecognized information element**

Eftirfarandi kröfur, sem eru tilgreindar í næstsíðustu grein, gilda ekki:

- a) *when a DISCONNECT message is received which has one or more unrecognized information elements, a RELEASE message shall be returned,*
- c) *when a RELEASE COMPLETE message is received which has one or more unrecognized information elements, no action shall be taken on the unrecognized information.*

---

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 20. maí 1997

um sameiginlega tækniforskrift að framtengingu við samevrópska ISDN-samnetið(\*)

(97/347/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 91/263/EBE frá 29. apríl 1991 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um notendabúnað til fjarskipta ásamt gagnkvæmri viðurkenningu á samræmi <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum öðrum undirlið 2. mgr. 6. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ákvæði um það fyrir hvaða gerð endabúnaðar sameiginleg tækniforskrift skuli gilda, svo og tilheyrandi yfirlýsingu um gildissvið.

Samþykkinga ber samsvarandi samhæfða staðla, eða hluta þeirra, til framkvæmdar grunnkröfunum sem breyta á í sameiginlegar tækniforskriftir.

Í sumum aðildarríkjum kann að koma í ljós að innlend uppsetning ISDN-samnetsins sé ósamrýmanleg EURO-ISDN-endabúnaði. Slík afbrigði þarf ekki að gerðarviðurkenna. Viðkomandi innlend yfirvöld skulu bera kennsl á öll slík innlend afbrigði og veita almenningi upplýsingar um þau.

Til að tryggja órofinn aðgang að mörkuðum fyrir framleiðendur, sem nú þjóna einum eða fleiri innlendum mörkuðum, er nauðsynlegt að setja bráðabirgðaákvæði um búnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/796/EB <sup>(3)</sup>.

Fella ber ákvörðun 94/796/EB úr gildi að aðlögunartímabilinu loknu.

Sameiginlega tækniforskriftin, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, er í samræmi við álit samþykkisnefndar endabúnaðar (ACTE).

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 148, 6.6.1997, bls. 24, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 117/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 128, 23. 5. 1991, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB nr. L 329, 20. 12. 1994, bls. 1.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

*1. gr.*

1. Þessi ákvörðun gildir um endabúnað sem er ætlaður til að tengja við almennt fjarskiptanet og fellur undir gildissvið samhæfða staðalsins sem vísað er til í 1. mgr. 2. gr. þessarar ákvörðunar.

2. Með þessari ákvörðun er mælt fyrir um sameiginlega tækniforskrift að kröfum varðandi tæknilega eiginleika, rafræna og vélræna skilfleti og aðgangsaðferðarlýsingu, sem á að gilda fyrir endabúnað sem hægt er að tengja og, samkvæmt upplýsingum framleiðanda eða fulltrúa hans, er gert ráð fyrir að tengist T-viðmiðunarpunkti, eða samliggjandi S- og T-viðmiðunarpunkti, fyrir framtengingu við skilflöt að almennu fjarskiptaneti, nánar tiltekið samevrópskum ISDN (EURO-ISDN) framtengingarpunkti.

*2. gr.*

1. Sameiginlega tækniforskriftin tekur til samhæfða staðalsins sem hlutaðeigandi staðlastofnun hefur samið til framkvæmdar grunnkröfunum, sem um getur í c-, d- og f-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE, að því marki sem við á. Tilvísun í staðalinn er tilgreind í I. viðauka og þeir hlutar staðalsins, sem gilda ekki, eru taldir upp í II. viðauka við þessa ákvörðun.

2. Endabúnaður, sem fellur undir gildissvið þessarar ákvörðunar, skal vera í samræmi við sameiginlegu tækniforskriftina sem um getur í 1. mgr., uppfylla grunnkröfurnar sem um getur í a- og b-lið 4. gr. tilskipunar 91/263/EBE og uppfylla kröfur allra annarra tilskipana sem gilda um búnaðinn, einkum tilskipana ráðsins 73/23/EBE <sup>(4)</sup> og 89/336/EBE <sup>(5)</sup>.

*3. gr.*

Tilkynntir aðilar, sem eru tilnefndir til að koma í framkvæmd málsmeðferð sem um getur í 9. gr. tilskipunar 91/263/EBE, skulu, að því er varðar endabúnað, sem 1. mgr. 1. gr. þessarar ákvörðunar gildir um, beita samhæfða staðlinum, sem um getur í 1. mgr. 2. gr., eigi síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun eða sjá til þess að honum sé beitt.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. L 77, 26. 3. 1973, bls. 29.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19.

*4. gr.*

1. Fella ber ákvörðun 94/796/EB úr gildi einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.
2. Halda má áfram að setja á markað og taka í notkun endabúnað sem er viðurkenndur samkvæmt ákvörðun 94/796/EB, að því tilskildu að slík viðurkenning sé eigi veitt síðar en einu ári eftir að tilkynnt er um þessa ákvörðun.

*5. gr.*

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 20. maí 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

*I. VIÐAUKI***TILVÍSUN Í GILDANDI SAMHÆFÐAN STAÐAL**

Samhæfði staðallinn, sem vísað er til í 2. gr. ákvörðunarinnar, er:

**TBR 4**

Stafrænt samþætt þjónustunet (ISDN)

Tengikröfur vegna endabúnaðar sem tengja á við ISDN-samnetið með því að nota ISDN-frumtengingu

**ETSI**

Fjarskiptastaðlastofnun Evrópu

Aðalskrifstofa ETSI

TBR 4 - nóvember 1995

(að undanskildum formála)

Unnt er að fá orðréttan texta framangreinds samhæfðs staðals með því að snúa sér til:

Framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna  
DG XIII/A/2 - (BU 31, 1/7)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

---

## II. VIÐAUKI

## ÞEIR HLUTAR SAMHÆFÐA STAÐALSINS SEM GILDA EKKI

Liður 10.5.5.3. **Expiry of timer T202**

Þessi krafa gildir ekki.

Liður 10.6.1. **Establishment of multiple frame operation**10.6.1.1. **General**

Krafan við lok annarrar málsgreinar „*All frames other than unnumbered frame formats received during the establishment procedures shall be ignored*“ gildir ekki.

Liður 11.4.6.5.1. **Mandatory information element missing**

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a message other than SET UP, DISCONNECT...*“ og endar á „*...element is missing*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*Other actions taken...*“ og endar á „*...had been received*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a RELEASE message...*“ og endar á „*...was received (see subclause 11.4.3)*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a DISCONNECT message...*“ og endar á „*...was received (see subclause 11.4.3)*“, gildir ekki.

Krafan í málsgreininni, sem hefst á „*When a RELEASE COMPLETE message...*“ og endar á „*...normal, unspecified*“, gildir ekki.

Athugasemdin í lok síðustu málsgreinar gildir ekki.

Liður 11.4.6.5.2. **Mandatory information element content error**

Þessi krafa gildir ekki.

Liður 11.4.6.6.1. **Unrecognized information element**

Eftirfarandi kröfur, sem eru tilgreindar í næstsíðustu málsgrein, gilda ekki:

- a) *when a DISCONNECT message is received which has one or more unrecognized information elements, a RELEASE message shall be returned,*
- c) *when a RELEASE COMPLETE message is received which has one or more unrecognized information elements, no action shall be taken on the unrecognized information.*

**Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar****99/EES/50/04****nr. 118/98  
frá 18. desember 1998****um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun)  
við EES-samninginn****SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,**

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 65/98 frá 4. júlí 1998<sup>(1)</sup>.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/740/EB frá 14. október 1997 um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingavara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar múrverk og byggingarvörur fyrir múrverk <sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/808/EB frá 20. nóvember 1997 um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingavara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar gólfefni og slitlag<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

**ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:****1. gr.**

Eftirfarandi undirliðir bætist við í 1. lið (tilskipun ráðsins 89/106/EB) í XXI. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 D 0740:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/740/EB frá 14. október 1997 (Stjtið. EB L 299, 4.11.1997, bls. 42),

- **397 D 0808:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/808/EB frá 20. nóvember 1997 (Stjtið. EB L 331, 3.12.1997, bls. 18).“

**2. gr.**

Fullgiltur texti ákvarðana framkvæmdastjórnarinnar 97/740/EB og 97/808/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**3. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins*.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

*N. v. Liechtenstein*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 100, 15.4.1999, bls. 54 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 16, 15.4.1999, bls. 118.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 299, 4.11.1997, bls. 42.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 331, 3.12.1997, bls. 18.

## ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

frá 14. október 1997

um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingarvara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar múrverk og byggingarvörur fyrir múrverk(\*)

(97/740/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 89/106/EBE frá 21. desember 1988 um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna um byggingarvörur <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum 4. mgr. 13. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Þegar staðfesta á samræmi vöru skal framkvæmdastjórnin velja á milli aðferðanna tveggja sem kveðið er á um í 3. mgr. 13. gr. í tilskipun 89/106/EBE og ætíð velja „auðveldustu aðferðina af þeim sem samrýmast öryggissjónarmiðum“. Þetta merkir að nauðsynlegt er að ákveða, með tilliti til ákveðinnar vöru eða vöruflokks, hvort framleiðslustýringarkerfi í verksmiðju, sem framleiðandi ber ábyrgð á, er nauðsynlegt og fullnægjandi skilyrði fyrir staðfestingu á samræmi eða hvort þörf er á afskiptum viðurkennds vottunaraðila af ástæðum sem varða viðmiðanirnar í 4. mgr. 13. gr.

Samkvæmt 4. mgr. 13. gr. skal aðferðin, sem þannig er valin, tilgreind í umboðunum og tækniforskriftunum. Því er æskilegt að nota sömu skilgreiningu á hugtakinu vörur eða vöruflokkar og notuð er í umboðunum og tækniforskriftunum.

Aðferðunum tveimur, sem kveðið er á um í 3. mgr. 13. gr., er lýst ítarlega í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE. Því er nauðsynlegt að tilgreina með skýrum hætti, með hliðsjón af III. viðauka, hvernig þessum tveimur aðferðum skuli beitt að því er varðar hverja vöru eða vöruflokk þar eð ákveðin kerfi eru tekin fram yfir önnur í III. viðauka.

Aðferðin, sem um getur í a-lið 3. mgr. 13. gr., svarar til kerfanna sem eru tilgreind í fyrsta kosti, án stöðugs eftirlits, og öðrum og þriðja kosti í ii-lið 2. þáttar III. viðauka og aðferðin, sem um getur í b-lið 3. mgr. 13. gr., svarar til kerfanna sem eru tilgreind í i-lið 2. þáttar III. viðauka og í fyrsta kosti í ii-lið 2. þáttar III. viðauka, með stöðugu eftirliti.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um byggingarmál.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

Staðfesta skal samræmi vara og vöruflokka, sem eru tilgreind í I. viðauka, með aðferð þar sem framleiðandi ber einn ábyrgð á framleiðslustýringarkerfi í verksmiðju sem tryggir að varan sé í samræmi við viðeigandi tækniforskriftir.

2. gr.

Staðfesta skal samræmi vara, sem eru tilgreindar í II. viðauka, með aðferð þar sem gert er ráð fyrir, til viðbótar við framleiðslustýringarkerfi í verksmiðju, sem framleiðandi starfrækir, þátttöku viðurkennds vottunaraðila við mat og eftirlit með framleiðslustýringunni eða vörunni sjálfri.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 299, 4.11.1997, bls. 42, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 118/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 40, 11. 2. 1989, bls. 12.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 220, 30. 8. 1993, bls. 1.

3. gr.

Í stöðlunarumboðum skal tiltekið hvaða aðferð skuli notuð til að staðfesta samræmi samkvæmt III. viðauka.

4. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 14. október 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

*I. VIÐAUKI***Múrverk og byggingarvörur fyrir múrverk**

- Múrsteinn í II. flokki til nota í vegg, súlur og skilvegg.
- Sérstakur múrsteinn í II. flokki, sem í eru varmaeinangrandi efni, til nota í vegg og skilvegg enda falli hann ekki undir II. viðauka.
- Verksmiðjuframleitt múrsteinslím eftir staðlaðri uppskrift til nota í vegg, súlur og skilvegg.
- Verksmiðjuframleidd múrklæðning til nota í lokaáferð á veggjum, súlum, skilveggjum og loftum.
- Binding, gyrði, bitar, hné, festingar og vinklar, fúgustyrking og glugga- og dyratré til að múra í múrsteinsvegg, -súlur og -skilvegg.

*II. VIÐAUKI***Múrverk og byggingarvörur fyrir múrverk**

- Múrsteinn í I. flokki til nota í vegg, súlur og skilvegg.
- Sérstakur múrsteinn í I. eða II. flokki, sem í eru varmaeinangrandi efni sem flokkast undir Evróflokka A, B eða C, ef nothæfi þessara efna með tilliti til bruna getur annaðhvort tekið breytingum á meðan á framleiðsluferlinu stendur (yfirleitt er um að ræða byggingarvörur sem eru upprunalega framleiddar úr eldfimur hráefnum) eða er breytt með ísetningu tiltekinna efna, eins og eldtregðunarefna, til nota í vegg og skilvegg, sem falla undir kröfur um brunaviðbrögð, en einungis þegar líkur eru á að þessi efni geti komist í snertingu við eld þar sem þau verða á endanum notuð.
- Verksmiðjuframleitt, sérhannað múrsteinslím til nota í vegg, súlur og skilvegg.



## III. VIÐAUKI

## VÖRUFLOKKUR

## MÚRVERK OG BYGGINGARVÖRUR FYRIR MÚRVERK (1/3)

## Kerfi til staðfestingar á samræmi

Staðlasamtök Evrópu/Rafstaðlasamtök Evrópu (CEN/CENELEC) eru beðin að tilgreina eftirfarandi kerfi til staðfestingar á samræmi í viðeigandi samhæfðum stöðlum fyrir þær vörur og þau áformuðu not sem getið er hér á eftir:

Vara/vörur	Áformuð not	Stig eða flokkur/flokkar	Kerfi til staðfestingar á samræmi
<b>Múrsteinn í I. flokki<sup>(1)</sup></b>	Í vegg, súlur og skilveggi	-	2+
<b>Verksmiðjuframleitt sérhannað múrsteinslím<sup>(2)</sup></b>			
<b>Múrsteinn í II. flokki</b>	Í vegg, súlur og skilveggi	-	4
<b>Verksmiðjuframleitt múrsteinslím eftir staðlaðri uppskrift<sup>(3)</sup></b>			
<b>Verksmiðjuframleidd múrklæðning</b>	Til nota í lokaáferð á veggjum, súlum, skilveggjum og loftum		

Kerfi 2+: Sjá fyrsta kost í ii-lið 2. þáttar III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, þar með talin vottun samþykks aðila á framleiðslustýringu í verksmiðju.

4. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, þriðja kost.

<sup>(1)</sup> Múrsteinar með tiltekið meðalþrýstipól og mega líkur á að ná ekki þessu þrýstipóli ekki vera meiri en 5%.

<sup>(2)</sup> Steinlím sem er hannað og framleitt til að standast tilteknar nothæfiskröfur.

<sup>(3)</sup> Steinlím sem er framleitt úr efnisþáttum í tilteknum hlutföllum og sem gera má ráð fyrir að standist tilteknar nothæfiskröfur.

Forskriftin fyrir kerfið skal þannig úr garði gerð að hægt sé að nota hana, jafnvel þegar ekki er þörf á að ákvarða nothæfi tiltekins eiginleika, þar sem ekki hafa verið gerðar neinar lögboðnar kröfur um viðkomandi eiginleika í minnst einu aðildarríki (sjá 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 89/106/EBE og, eftir atvikum, lið 1.2.3. í grunnskjölnum). Í slíkum tilvikum má ekki gera þá kröfu til framleiðandans að hann sannprófi viðkomandi eiginleika óski hann ekki eftir að tilgreina nothæfi vörunnar í þeim efnum.

## VÖRUFLOKKUR

## MÚRVERK OG BYGGINGARVÖRUR FYRIR MÚRVERK (2/3)

## Kerfi til staðfestingar á samræmi

Staðlasamtök Evrópu/Rafstaðlasamtök Evrópu (CEN/CENELEC) eru beðin að tilgreina eftirfarandi kerfi til staðfestingar á samræmi í viðeigandi samhæfðum stöðlum fyrir þær vörur og þau áformuðu not sem getið er hér á eftir:

Vara/vörur	Áformuð not	Stig eða flokkur/flokkar	Kerfi til staðfestingar á samræmi
<b>Bindingar, gyrði, bitar, hné, festingar og vinklar, fúgustyrking og glugga- og dyratré</b>	Í vegg og skilveggi	-	3

3. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, annan kost.

Forskriftin fyrir kerfið skal þannig úr garði gerð að hægt sé að nota hana, jafnvel þegar ekki er þörf á að ákvarða nothæfi tiltekins eiginleika, þar sem ekki hafa verið gerðar neinar lögboðnar kröfur um viðkomandi eiginleika í minnst einu aðildarríki (sjá 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 89/106/EBE og, eftir atvikum, lið 1.2.3. í grunnskjölnum). Í slíkum tilvikum má ekki gera þá kröfu til framleiðandans að hann sannprófi viðkomandi eiginleika óski hann ekki eftir að tilgreina nothæfi vörunnar í þeim efnum.

VÖRUFLOKKUR

MÚRVERK OG BYGGINGARVÖRUR FYRIR MÚRVERK (3/3)

Kerfi til staðfestingar á samræmi

Staðlasamtök Evrópu/Rafstaðlasamtök Evrópu (CEN/CENELEC) eru beðin að tilgreina eftirfarandi kerfi til staðfestingar á samræmi í viðeigandi samhæfðum stöðlum fyrir þær vörur og þau áformuðu not sem getið er hér á eftir:

Vara/vörur	Áformuð not	Stig eða flokkur/flokkar	Kerfi til staðfestingar á samræmi
<b>Múrsteinn</b> sem í eru varmaeinangrandi efni sem komið er fyrir á yfirborði sem líkur eru á að komist í snertingu við eld	Í vegg og skilveggi sem falla undir kröfur um brunaviðbrögð	A,B eða C <sup>(2)</sup>	1
		A,B eða C <sup>(3)</sup>	3
		D, E eða F	4

1. kerfi: Sjá i-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, án úttektarprófunar á sýnum.

3. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, annan kost.

4. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, þriðja kost.

(<sup>1</sup>) Hvað varðar viðbrögð við bruna vísast til ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 94/611/EB (Stjótið EB nr. L 241, 16. 9. 1994, bls. 25).

(<sup>2</sup>) Efni sem með tilliti til bruna geta annaðhvort tekið breytingum á meðan á framleiðsluferlinu stendur (yfirleitt er um að ræða byggingarvörur sem eru upprunalega framleiddar úr eldfimum hráefnum) eða er breytt með ísetningu tiltekinna efna, eins og eldtregðunarefna.

(<sup>3</sup>) Efni sem með tilliti til bruna taka ekki breytingum á meðan á framleiðsluferlinu stendur (yfirleitt er um að ræða byggingarvörur sem eru upprunalega framleiddar úr eldraustum hráefnum).

Forskriftin fyrir kerfið skal þannig úr garði gerð að hægt sé að nota hana, jafnvel þegar ekki er þörf á að ákvarða nothæfi tiltekins eiginleika, þar sem ekki hafa verið gerðar neinar lögboðnar kröfur um viðkomandi eiginleika í minnst einu aðildarríki (sjá 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 89/106/EBE og, eftir atvikum, lið 1.2.3. í grunnskjölnum). Í slíkum tilvikum má ekki gera þá kröfu til framleiðandans að hann sannprófi viðkomandi eiginleika óski hann ekki eftir að tilgreina nothæfi vörunnar í þeim efnum.

**ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****frá 20. nóvember 1997****um aðferð við staðfestingu á samræmi byggingarvara samkvæmt 2. mgr. 20. gr. tilskipunar ráðsins 89/106/EBE að því er varðar gólfefni og slitlag(\*)****(97/808/EB)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 89/106/EBE frá 21. desember 1988 um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna um byggingarvörur <sup>(1)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 93/68/EBE <sup>(2)</sup>, einkum 4. mgr. 13. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

Þegar staðfesta á samræmi vöru skal framkvæmdastjórnin velja á milli aðferðanna tveggja sem kveðið er á um í 3. mgr. 13. gr. í tilskipun 89/106/EBE og ætíð velja „auðveldustu aðferðina af þeim sem samrýmast öryggissjónarmiðum“. Þetta merkir að nauðsynlegt er að ákveða, með tilliti til ákveðinnar vöru eða vöruflokks, hvort framleiðslustýringarkerfi í verksmiðju, sem framleiðandi ber ábyrgð á, er nauðsynlegt og fullnægjandi skilyrði fyrir staðfestingu á samræmi eða hvort þörf er á afskiptum viðurkennds vottunaraðila af ástæðum sem varða viðmiðanirnar í 4. mgr. 13. gr.

Samkvæmt 4. mgr. 13. gr. skal aðferðin, sem þannig er valin, tilgreind í umboðunum og tækniforskriftunum. Því er æskilegt að nota sömu skilgreiningu á hugtakinu vörur eða vöruflokkar og notuð er í umboðunum og tækniforskriftunum.

Aðferðunum tveimur, sem kveðið er á um í 3. mgr. 13. gr., er lýst ítarlega í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE. Því er nauðsynlegt að tilgreina með skýrum hætti, með hliðsjón af III. viðauka, hvernig þessum tveimur aðferðum skuli beitt að því er varðar hverja vöru eða vöruflokk þar eð ákveðin kerfi eru tekin fram yfir önnur í III. viðauka.

Aðferðin, sem um getur í a-lið 3. mgr. 13. gr., svarar til kerfanna sem eru tilgreind í fyrsta kosti, án stöðugs eftirlits, og öðrum og þriðja kosti í ii-lið 2. þáttar III. viðauka og aðferðin, sem um getur í b-lið 3. mgr. 13. gr., svarar til kerfanna sem eru tilgreind

í i-lið 2. þáttar III. viðauka og í fyrsta kosti í ii-lið 2. þáttar III. viðauka, með stöðugu eftirliti.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit fastanefndarinnar um byggingarmál.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

*1. gr.*

Staðfesta skal samræmi vara og vöruflokka, sem eru tilgreind í I. viðauka, með aðferð þar sem framleiðandi ber einn ábyrgð á framleiðslustýringarkerfi í verksmiðju sem tryggir að varan sé í samræmi við viðeigandi tækniforskriftir.

*2. gr.*

Staðfesta skal samræmi vara, sem eru tilgreindar í II. viðauka, með aðferð þar sem gert er ráð fyrir, til viðbótar við framleiðslustýringarkerfi í verksmiðjunni sem framleiðandi starfrækir, þátttöku viðurkennds vottunaraðila við mat og eftirlit með framleiðslustýringunni eða vörunni sjálfri.

*3. gr.*

Í stöðlunarumboðum er tiltekið hvaða aðferð skuli notuð til að staðfesta samræmi samkvæmt III. viðauka.

*4. gr.*

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 20. nóvember 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 331, 3.12.1997, bls. 18, var nefnd í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 118/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 40, 11. 2. 1989, bls. 12.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 220, 30. 8. 1993, bls. 1.

## I. VIÐAUKI

### Gólfefni og slitlag

Stíf gólfefni og slitlag til nota utanhúss og sem vegklæðning (einingar í steinlög, svo sem götusteinar, gangstéttarhellur, kantsteinar, hindrunarsteinar, hleðsluglerseiningar í gangstéttir, tæringarþolnar málmplötur, stífar gólfflisar; flögusteinn; flisar; mósaikflisar; þykkar leirflisar; terrasóflisar; möskvateygðar málmplötur eða gataplötur; málmristar).

Stíf gólfefni til nota innanhúss, þar með talið húsnæði fyrir almenningssamgöngur, í einingum (einingar í steinlög, flisar, mósaikflisar, parket, gólfögn úr neti eða þynnum; málmristar, stíf lagskipt gólfefni, vörur úr viðarefnum) og kerfisgólf sem eru markaðsett í einingum (lyft gólf fyrir aðgengi (tölvulagnagólf); gólf með holrými), sem flokkast í brunaviðbragðaflokka  $A_{FL}$ ,  $B_{FL}$  eða  $C_{FL}$  og sem eru þeim eiginleikum gædd að nothæfi þeirra með tilliti til bruna breytist ekki í framleiðsluferlinu, í brunaviðbragðaflokka  $D_{FL}$ ,  $E_{FL}$ ,  $F_{FL}$ ; og einnig flokk  $A_{FL}$  sem ekki er þörf á að prófa með tilliti til viðbragða við bruna samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/603/EB <sup>(1)</sup>).

Fjaðrandi gólfefni og textílgólfefni til nota innanhúss í formi einsleitra eða misleitra fjaðrandi gólfklæðninga sem völ er á í flisum, plötum eða rúllum (textílgólfklæðningar, svo sem flisar, plötur úr plasti eða gúmmí (gólfefni úr hitaföstu aminóplasti); línóleum og korkur; rafhleðslulausar plötur; lausar gólfflisar; fjaðrandi lagskipt gólfefni), sem flokkast í brunaviðbragðaflokka  $A_{FL}$ ,  $B_{FL}$  eða  $C_{FL}$  og sem eru þeim eiginleikum gædd að nothæfi þeirra með tilliti til bruna breytist ekki í framleiðsluferlinu, í brunaviðbragðaflokka  $D_{FL}$ ,  $E_{FL}$ ,  $F_{FL}$ ; og einnig flokk  $A_{FL}$  sem ekki er þörf á að prófa með tilliti til viðbragða við bruna samkvæmt ákvörðun 96/603/EB.

Fjaðrandi gólfefni og slitlag og textílgólfefni til nota utanhúss í formi einsleitra eða misleitra fjaðrandi gólfklæðninga sem völ er á í flisum, plötum eða rúllum (textílgólfklæðningar, svo sem flisar, plötur úr plasti eða gúmmí (gólfefni úr hitaföstu aminóplasti); línóleum og korkur; rafhleðslulausar plötur; lausar gólfflisar; fjaðrandi lagskipt gólfefni).

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 267, 19. 10. 1996, bls. 23.

## II. VIÐAUKI

### Gólfefni og slitlag

Stíft gólfefni til nota innanhúss, þar með talið húsnæði fyrir almenningssamgöngur, í einingum (einingar í steinlög, flisar, mósaikflisar, parket, gólfögn úr neti eða þynnum; málmristar, stíft lagskipt gólfefni, vörur úr viðarefnum) og kerfisgólf sem eru markaðssett í einingum (lyft gólf fyrir aðgengi (tölvulagnagólf); gólf með holrými), sem flokkast í brunaviðbragðaflokka  $A_{FL}$ ,  $B_{FL}$  eða  $C_{FL}$  og sem eru þeim eiginleikum gædd að nothæfi þeirra með tilliti til bruna breytist í framleiðsluferlinu (venjulega byggingarvörur sem verða fyrir efnabreytingum, t.d. eldvarnarefni, eða byggingarvörur þar sem breyting á samsetningu getur leitt til breytinga á nothæfi með tilliti til bruna).

Fjaðrandi gólfefni og textílgólfefni til nota innanhúss í formi einsleitra eða misleitra fjaðrandi gólfklæðninga sem völ er á í flísum, plötum eða rúllum (textílgólfklæðningar, svo sem flisar, plötur úr plasti eða gúmmí (gólfefni úr hitaföstu aminóplasti); línóleum og korkur; rafhleðslulausar plötur; lausar gólf flisar; fjaðrandi lagskipt gólfefni), sem flokkast í brunaviðbragðaflokka  $A_{FL}$ ,  $B_{FL}$  eða  $C_{FL}$  og sem eru þeim eiginleikum gædd að nothæfi þeirra með tilliti til bruna breytist í framleiðsluferlinu (venjulega byggingarvörur sem verða fyrir efnabreytingum, t.d. eldvarnarefni, eða byggingarvörur þar sem breyting á samsetningu getur leitt til breytinga á nothæfi með tilliti til bruna).

---

### III. VIÐAUKI

#### VÖRUFLOKKUR

#### GÓLFEFNI OG SLITLAG (1/2)

##### Kerfi til staðfestingar á samræmi

Staðlasamtök Evrópu/Rafstaðlasamtök Evrópu (CEN/CENELEC) eru beðin að tilgreina eftirfarandi kerfi til staðfestingar á samræmi í viðeigandi samhæfðum stöðlum fyrir þær vörur og þau áformuðu not sem getið er hér á eftir:

Vara/vörur	Áformuð not	Stig eða flokkur/flokkar	Kerfi til staðfestingar á samræmi
<b>Stífl gólfefni og slitlag til nota utanhúss</b>  Einingar í steinlögnum (með sléttu eða hrjúfu yfirborði) svo sem götusteinar; gangstéttarhellur; kantsteinar; hindrunarsteinar; hleðsluglerseiningar í gangstéttir; tæringarþolnar málmplötur, stíflar gólfplísar; flögusteinn; flísar; mósaíkflísar; þykkar leirflísar; terrasóflísar; möskvateygðar málmplötur eða gataplötur; málmristar.	Til nota utanhúss og sem vegklæðning, til að klæða svæði fyrir umferð ökutækja og fótgangandi		4 <sup>(1)</sup>

(<sup>1</sup>) 4. kerfi: Sjá þriðja kost í ii-lið 2. þáttar III. viðauka tilskipunar 89/106/EBE.

Forskriftin fyrir kerfið skal þannig úr garði gerð að hægt sé að nota hana, jafnvel þegar ekki er þörf á að ákvarða nothæfi tiltekins eiginleika, þar sem ekki hafa verið gerðar neinar lögboðnar kröfur um viðkomandi eiginleika í minnst einu aðildarríki (sjá 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 89/106/EBE og, eftir atvikum, lið 1.2.3. í grunnskjölnum). Í slíkum tilvikum má ekki gera þá kröfu til framleiðandans að hann sannprófi viðkomandi eiginleika óski hann ekki eftir að tilgreina nothæfi vörunnar í þeim efnum.

#### VÖRUFLOKKUR

#### GÓLFEFNI OG SLITLAG (2/2)

##### Kerfi til staðfestingar á samræmi

Staðlasamtök Evrópu/Rafstaðlasamtök Evrópu (CEN/CENELEC) eru beðin að tilgreina eftirfarandi kerfi til staðfestingar á samræmi í viðeigandi samhæfðum stöðlum fyrir þær vörur og þau áformuðu not sem getið er hér á eftir:

Vara/vörur	Áformuð not	Stig eða flokkur/flokkar Viðbrögð við bruna	Kerfi til staðfestingar á samræmi
<b>Stíf gólfefni</b>  A) <i>Einingar:</i>  Einingar í steinlagn, flísar, mósaíkfílar, gólfögn úr neti eða þynnum, málmristar, stíf lagskipt gólfefni, vörur úr viðarefnum  B) <i>Kerfisgólf sem eru markaðssett í einingum</i> Lyft gólf fyrir aðgengi, gólf með holrými.	Til nota innanhúss, þar með talið húsnæði fyrir almenningssamgöngur	$A_{FL} - B_{FL} - C_{FL}^{(1)}$	1 <sup>(2)</sup>
		$A_{FL} - B_{FL} - C_{FL}^{(3)}$	3 <sup>(4)</sup>
		$A_{FL}^{(5)} - D_{FL} - E_{FL} - F_{FL}$	4 <sup>(6)</sup>
<b>Fjaðrandi gólfefni og textílgólfefni</b>  Einsleitar og misleitar fjaðrandi gólfklæðningar sem völ er á í flísum, plötum eða rúllum (textílgólfklæðningar, svo sem flísar; plötur úr plasti eða gúmmí (gólfefni úr hitaföstu aminóplasti); línóleum og korkur; rafhleðslulausar plötur; lausar gólfplísar; fjaðrandi lagskipt gólfefni)	Til nota innanhúss	$A_{FL} - B_{FL} - C_{FL}^{(1)}$	1 <sup>(2)</sup>
		$A_{FL} - B_{FL} - C_{FL}^{(3)}$ $A_{FL}^{(5)} - D_{FL} - E_{FL} - F_{FL}$	3 <sup>(4)</sup>
<b>Fjaðrandi gólfefni og slitlag og textílgólfefni</b>  Einsleitar og misleitar fjaðrandi gólfklæðningar sem völ er á í flísum, plötum eða rúllum (textílgólfklæðningar, svo sem flísar, plötur úr plasti eða gúmmí (gólfefni úr hitaföstu aminóplasti); línóleum og korkur; rafhleðslulausar plötur; lausar gólfplísar; fjaðrandi lagskipt gólfefni)	Til nota utanhúss	-	4 <sup>(6)</sup>

(<sup>1</sup>) Efni sem eru þeim eiginleikum gædd að nothæfi þeirra með tilliti til bruna breytist í framleiðsluferlinu (venjulega byggingarvörur sem verða fyrir efnabreytingum, t.d. eldvarnarefni, eða byggingarvörur þar sem breyting á samsetningu getur leitt til breytinga á nothæfi með tilliti til bruna).

(<sup>2</sup>) 1. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, án úttektarprófunar á sýnum.

(<sup>3</sup>) Efni sem með tilliti til bruna taka ekki breytingum á meðan á framleiðsluferlinu stendur.

(<sup>4</sup>) 3. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, annan kost.

(<sup>5</sup>) Efni í flokki  $A_{FL}$  sem ekki þarf að prófa með tilliti til brunaviðbragða samkvæmt viðaukanum við ákvörðun 96/603/EB.

(<sup>6</sup>) 4. kerfi: Sjá ii-lið 2. þáttar í III. viðauka við tilskipun 89/106/EBE, þriðja kost.

Forskriftin fyrir kerfið skal þannig úr garði gerð að hægt sé að nota hana, jafnvel þegar ekki er þörf á að ákvarða nothæfi tiltekins eiginleika, þar sem ekki hafa verið gerðar neinar lögboðnar kröfur um viðkomandi eiginleika í minnst einu aðildarríki (sjá 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 89/106/EBE og, eftir atvikum, lið 1.2.3. í grunnskýðlunum). Í slíkum tilvikum má ekki gera þá kröfu til framleiðandans að hann sannprófi viðkomandi eiginleika óski hann ekki eftir að tilgreina nothæfi vörunnar í þeim efnum.

**Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar**

**99/EES/50/05**

**nr. 119/98  
frá 18. desember 1998**

**um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og  
XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn**

**SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,**

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 107/98 frá 27. nóvember 1998<sup>(1)</sup>.

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 112/98 frá 27. nóvember 1998<sup>(2)</sup>.

Tilskipun ráðsins 96/98/EB frá 20. desember 1996 um búnað um borð í skipum<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Tilskipun ráðsins 96/98/EB miðar að því að auka öryggi á sjó og tryggja frjálsa flutninga á búnaði um borð í skipum og því ber að fella hana bæði inn í II. og XIII. viðauka við samninginn.

**ÁKVÆÐIÐ EFTIRFARANDI:**

**1. gr.**

Eftirfarandi kafli bætist við í II. viðauka við samninginn:

„XXXII. BÚNAÐUR UM BORÐ Í SKIPUM

GERÐIR SEM VÍSAÐ ER TIL

1. **396 L 0098:** Tilskipun ráðsins 96/98/EB frá 20. desember 1996 um búnað um borð í skipum (Stjtið. EB L 46, 17.2.1997, bls. 25), eins og hún var leiðrétt með Stjtið. EB L 246, 10. 9. 1997, bls. 7 og Stjtið. EB L 241, 29.8.1998, bls. 27.“

**2. gr.**

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 56c (reglugerð ráðsins (EB) nr. 3051/95) í XIII. viðauka við samninginn:

56d. **396 L 0098:** Tilskipun ráðsins 96/98/EB frá 20. desember 1996 um búnað um borð í skipum (Stjtið. EB L 46, 17.2.1997, bls. 25), eins og hún var leiðrétt með Stjtið. EB L 246, 10.9.1997, bls. 7 og Stjtið. EB L 241, 29.8.1998, bls. 27.“

**3. gr.**

Fullgiltur texti tilskipunar ráðsins 96/98/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

**5. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

**N. v. Liechtenstein**

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 277, 28.10.1999, bls. 42 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 46, 28.10.1999, bls. 5.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 277, 28.10.1999, bls. 49 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 46, 28.10.1999, bls. 159.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 46, 17. 2. 1997, bls. 25.



**TILSKIPUN RÁÐSINS 96/98/EB****frá 20. desember 1996****um búnað um borð í skipum(\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 84. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 189. gr. c í sáttmálanum <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samþykkja verður frekari ráðstafanir innan ramma sameiginlegrar stefnu í flutningamálum til að tryggja öryggi í sjóflutningum.
- 2) Slys á sjó eru áhyggjuefni í bandalaginu, einkum í þeim tilvikum þar sem mannlíf tapast og hafsvæði og strandlengjur aðildarríkjanna verða fyrir mengun.
- 3) Draga má verulega úr hættu á sjóslysum með því að setja sameiginlega staðla til að tryggja að ítrasta öryggis sé gætt að því er varðar búnað sem er að finna um borð í skipum. Prófunarstaðlar og prófunaraðferðir geta haft mikil áhrif á nothæfi búnaðar til lengri tíma lítið.
- 4) Í alþjóðasamningum er þess krafist að fánaríki tryggi að búnaður um borð í skipum sé í samræmi við tilteknar öryggiskröfur og gefi út viðeigandi vottorð. Alþjóðlegar staðlastofnanir og Alþjóðasiglingamálastofnunin (IMO) hafa í þessu skyni samið prófunarstaðla fyrir tilteknar gerðir búnaðar um borð í skipum. Alþjóðlegu staðlarnir eru teknir upp sem innlendir prófunarstaðlar er veita vottunaraðilum nokkurt sjálfðæmi þrátt fyrir að hæfi og reynsla þessara

aðila séu misjafnlega mikil. Af þessum sökum er búnaður, sem lögbær innlend yfirvöld hafa vottað að sé í samræmi við viðeigandi alþjóðlega öryggisstaðla, ekki allur jafnöruggur og eru aðildarríkin afar treg til að samþykkja án frekari sannprófana að um borð í skipum, sem bera fána þeirra, sé búnaður sem önnur aðildarríki hafa viðurkennt.

- 5) Setja verður sameiginlegar reglur til að koma í veg fyrir að alþjóðlegir staðlar séu teknir upp með ólíkum hætti. Sameiginlegar reglur af þessu tagi koma í veg fyrir óþarfan kostnað og stjórnsýslumeðferð vegna viðurkenningar á búnaði, þær bæta rekstrarskilyrði og samkeppnisstöðu útgerðar í bandalaginu og koma jafnframt í veg fyrir tæknilegar viðskiptahindranir þar eð samræmismærki verður fest á allan búnað.
- 6) Í ályktun sinni frá 8. júní 1993 um sameiginlega stefnu um öryggi á hafi úti <sup>(4)</sup> hvatti ráðið framkvæmdastjórnina til að leggja fram tillögur um að samhæfa gildistöku staðla Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO) og aðferðir við viðurkenningu á búnaði um borð í skipum.
- 7) Samhæfing af þessu tagi er einungis fær á vettvangi bandalagsins þar eð aðildarríki geta ekki tryggt jafnöruggan búnað ein og sér eða fyrir milligöngu alþjóðastofnana.
- 8) Tilskipun ráðsins er viðeigandi löggerningur í þessu tilliti enda er þar settur rammi um einsleita og lögbodna beitingu aðildarríkjanna á alþjóðlegum prófunarstöðlum.
- 9) Forgangsverkefni er að setja ákvæði um búnað sem bæði er skylt, samkvæmt helstu alþjóðasamningum, að hafa um borð í skipum og að láta innlend yfirvöld viðurkenna í samræmi við öryggisstaðla sem mælt er fyrir um í alþjóðasamningum eða alþjóðlegum ályktunum.
- 10) Til eru ýmsar tilskipanir er tryggja frjálstan flutning tiltekinnara vara, sem meðal annars mætti nota sem búnað um borð í skipum, en innihalda ekki reglur um vottun búnaðar á vegum aðildarríkjanna í samræmi við viðeigandi alþjóðasamninga. Því skulu einungis nýjar sameiginlegar reglur gilda um búnað sem koma á fyrir um borð í skipum.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 46, 17.2.1997, bls. 25, var nefnd í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 119/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. C 218, 23. 8. 1995, bls. 9.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB nr. C 101, 3. 4. 1996, bls. 3.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 29. nóvember 1995 (Stjtið. EB nr. C 339, 18. 12. 1995, bls. 21), sameiginleg afstaða ráðsins frá 18. júní 1996 (Stjtið. EB nr. C 248, 26. 8. 1996, bls. 10) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 24. október 1996 (Stjtið. EB nr. C 347, 18. 11. 1996).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB nr. C 271, 7. 10. 1993, bls. 1.

- 11) Setja verður nýja prófunarstaðla, einkum alþjóðlega, fyrir þann búnað sem engir eða ófullnægjandi staðlar eru til um.
- 12) Aðildarríkin skulu tryggja að tilkynntir aðilar, sem meta hvort búnaður samrýmist prófunarstöðlum, séu óháðir og skilvirkir í störfum sínum og faglega hæfir.
- 13) Best er að sýna fram á samræmi við alþjóðlega prófunarstaðla með samræmismati á borð við það sem mælt er fyrir um í ákvörðun ráðsins 93/465/EBE frá 22. júlí 1993 um aðferðareiningar fyrir hin ýmsu þrep samræmismatsins og reglur um áfestingu og notkun CE-samræmismarkja sem ætlað er að nota í tilskipunum um tæknilega samhæfingu <sup>(1)</sup>.
- 14) Ekkert í þessari tilskipun takmarkar þann rétt sem yfirvaldi fánaríkis hefur verið fenginn með alþjóðasamningum og felst í því að láta fara fram prófanir á afköstum og nothæfi búnaðar um borð í skipum, sem öryggisskírteini hafa verið gefin út fyrir, að því tilskildu að ekki sé verið að endurtaka prófanirnar sem fylgja samræmismatinu.
- 15) Almennt gildir sú regla að búnaður, sem fellur undir þessa tilskipun, skuli bera merki sem vottar samræmi við kröfur tilskipunarinnar.
- 16) Í vissum tilvikum er aðildarríkjunum heimilt að gera bráðabirgðaráðstafanir til að takmarka eða banna notkun búnaðar sem ber samræmismarkið.
- 17) Í undantekningartilvikum má heimila notkun búnaðar sem ber ekki samræmismarkið.
- 18) Beita verður einfaldaðri málsmeðferð með þátttöku stjórnsýslunefndar til að breyta þessari tilskipun.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

##### 1. gr.

Markmiðið með þessari tilskipun er að bæta öryggi á sjó og koma í veg fyrir mengun sjávar með því að beita, á einsleitán hátt, viðeigandi alþjóðlegum gerningum varðandi búnað, sem er talinn upp í viðauka A og koma á fyrir um borð í skipum, enda hafi aðildarríkin, eða einhver fyrir þeirra hönd, gefið út öryggisskírteini vegna hans samkvæmt alþjóðasamningum, og tryggja frjálstan flutning slíks búnaðar innan bandalagsins.

##### 2. gr.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „aðferðir við samræmismat“: þær aðferðir sem eru settar fram í 10. gr. og viðauka B;

- b) „búnaður“ búnaður sem er talinn upp í viðaukum A.1 og A.2 og verður að koma fyrir um borð í skipi til þess að fullnægja ákvæðum alþjóðlegra gerninga, eða er valfrjálst að koma fyrir um borð í skipi, að fenginni viðurkenningu yfirvalds fánaríkis á honum eins og krafist er samkvæmt alþjóðlegum gerningum;
- c) „fjarskiptabúnaður“: búnaður sem er krafist samkvæmt IV. kafla SOLAS-samningsins frá 1984, eins og honum var breytt með hliðsjón af hinu alþjóðlega neyðar- og öryggiskerfi fjarskipta á sjó (GMDSS-kerfinu) frá 1988, og tviátta metrabylgjutalstöðvarbúnaður (VHF) sem er krafist í reglu III/6.2.1 í sama samningi;
- d) „alþjóðasamningar“:
  - alþjóðasamningur frá 1966 um hleðslumerki skipa (LL66),
  - samþykkt frá 1972 um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó (COLREG),
  - alþjóðasamningur frá 1973 um varnir gegn mengun sjávar frá skipum (MARPOL),
  - alþjóðasamningur frá 1974 um öryggi mannlífa á hafinu (SOLAS),
 ásamt bókunum við þá og breytingum sem eru bindandi þegar þessi tilskipun er samþykkt;
- e) „alþjóðlegir gerningar“: viðeigandi alþjóðasamningar, ályktanir og umburðarbréf frá Alþjóðasiglingamála-stofnuninni (IMO) og viðeigandi alþjóðlegir prófunarstaðlar;
- f) „merki“: tákn sem vísað er til í 11. gr. og sýnt í viðauka D;
- g) „tilkynntur aðili“: stofnun sem lögbært innlent yfirvald aðildarríkis hefur tilnefnt í samræmi við 9. gr.;
- h) „koma fyrir um borð“: setja upp eða koma fyrir um borð í skipi;
- i) „öryggisskírteini“: vottorð sem aðildarríkin gefa út eða láta gefa út í samræmi við alþjóðasamninga;
- j) „skip“: skip sem fellur undir gildissvið alþjóðasamninga; ekki er átt við herskip;
- k) „skip bandalagsins“: skip sem aðildarríkin hafa gefið út eða látið gefa út öryggisskírteini fyrir samkvæmt alþjóðasamningum. Útgáfa yfirvalds aðildarríkis á skírteini fyrir skip, að beiðni yfirvalds þriðja lands, fellur ekki undir þessa skilgreiningu;

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. C 220, 30. 8. 1993, bls. 23.

l) „nýtt skip“: skip þar sem kjölurinn hefur verið lagður eða sem er á svipuðu smíðastigi á gildistökudegi þessarar tilskipunar eða síðar. Í þessari skilgreiningu merkir „svipað smíðastig“ það stig þegar:

- i) smíði tiltekins skips, svo sem ráða má af smíðalaginu, er hafin og
- ii) samsetning er hafin á skipinu og það orðið að minnsta kosti 50 tonn að þyngd eða 1% af áætluðum massa alls smíðaefnis, hvort heldur er minna;

m) „núverandi skip“: skip sem er ekki nýtt skip;

n) „prófunairstaðlar“: staðlar sem eftirtaldir aðilar samþykkja:

- Alþjóðasiglingamálastofnunin (IMO),
- Alþjóðastaðlasamtökin (ISO),
- Alþjóðaraftækniráðið (IEC),
- Staðlasamtök Evrópu (CEN),
- Rafstaðlasamtök Evrópu (Cenelec) og
- Fjaraskiptastaðlastofnun Evrópu (ETSI)

og eru í gildi á þeim degi sem þessi tilskipun er samþykkt og settir í samræmi við viðeigandi alþjóðasamninga og viðeigandi ályktanir og umburðarbréf Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO), í því skyni að skilgreina aðferðir við prófanir og niðurstöður prófana en einungis með því sniði sem um getur í viðauka A;

o) „gerðarviðurkenning“: aðferðir við að meta búnað, sem er framleiddur í samræmi við viðeigandi prófunairstaðla, og útgáfa viðeigandi skirteinis.

### 3. gr.

1. Þessi tilskipun gildir um búnað til notkunar um borð í:

- a) nýju skipi bandalagsins óháð því hvort það er í bandalaginu á smíðatímanum;
- b) núverandi skipi bandalagsins,

- hafi slíkur búnaður ekki áður verið um borð

eða

- eigi að koma fyrir nýjum búnaði um borð í skipinu í stað fyrri búnaðar, nema annað sé heimilað með alþjóðasamningum,

óháð því hvort skipið er statt innan bandalagsins þegar búnaðinum er komið fyrir um borð.

2. Þessi tilskipun gildir ekki um búnað sem hefur verið komið fyrir um borð í skipi áður en hún tók gildi.

3. Þrátt fyrir að búnaður, sem um getur í 1. mgr., geti fallið undir ákvæði annarra tilskipana en þessarar að því er varðar frjálsan flutning, þá er einkum átt við tilskipanir ráðsins 89/336/EBE frá 3. maí 1989 um samræmingu laga aðildarríkjanna um rafsegulsviðssamhæfi <sup>(1)</sup> og 89/686/EBE frá 21. desember 1989 um samræmingu laga aðildarríkjanna um persónuhlífar <sup>(2)</sup>, skal umræddur búnaður einungis falla undir ákvæði þessarar tilskipunar í þessu tiltekna tilliti.

### 4. gr.

Við útgáfu eða endurnýjun viðeigandi öryggisskirteina skal aðildarríki, eða stofnanir sem starfa á vegum þess, tryggja að búnaður um borð í skipum bandalagsins, sem það gefur út öryggisskirteini fyrir, sé í samræmi við kröfur þessarar tilskipunar.

### 5. gr.

1. Búnaður, sem er talinn upp í viðauka A.1 og hefur verið komið fyrir um m borð í skipi bandalagsins daginn sem um getur í annarri undirgrein 1. mgr. 20. gr. eða síðar, skal uppfylla viðeigandi kröfur alþjóðlegra gerninga sem um getur í þeim viðauka.

2. Gengið skal úr skugga um að búnaður uppfylli gildandi kröfur alþjóðasamninga og viðeigandi ályktana og umburðarbréfa Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar með því að notast einungis við viðeigandi prófunairstaðla og þær aðferðir við samræmismat sem um getur í viðauka A.1. Framleiðandi, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, getur ákveðið hvort valinn er staðall Alþjóðaraftækniráðsins (IEC) eða staðall Fjaraskiptastaðlastofnunar Evrópu (ETSI) ef staðlar beggja stofnana eru gefnir upp undir sama númeri í viðauka A.1.

3. Einnig er heimilt að markaðssetja búnað, sem er talinn upp í viðauka A.1 og framleiddur fyrir þann dag sem um getur í 1. mgr., og koma honum fyrir um borð í skipi bandalagsins hafi aðildarríki, eða annar aðili fyrir hönd þess, gefið út skirteini fyrir skipið, í samræmi við alþjóðasamninga, á næstu tveimur árum eftir framleiðsludag búnaðarins, svo fremi búnaðurinn hafi verið framleiddur í samræmi við þær gerðarviðurkenningaraðferðir sem voru í gildi á yfirráðasvæði aðildarríkisins fyrir þann dag sem þessi tilskipun var samþykkt.

### 6. gr.

1. Aðildarríkjunum er ekki heimilt að banna að búnaður, sem um getur í viðauka A.1 og ber merkið eða uppfyllir á annan hátt

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. L 139, 23. 5. 1989, bls. 19. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 93/68/EBE (Stjótið. EB nr. L 220, 31. 8. 1993, bls. 1).

<sup>(2)</sup> Stjótið. EB nr. L 399, 30. 12. 1989, bls. 18. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 93/95/EBE (Stjótið. EB nr. L 276, 9. 11. 1993, bls. 11).

ákvæði þessarar tilskipunar, sé markaðssettur eða komið fyrir um borð í skipi bandalagsins eða neita að gefa út eða endurnýja öryggisskírteini fyrir hann.

2. Lögbært yfirvald skal gefa út fjarskiptaleyfi í samræmi við alþjóðareglur um fjarskipti áður en viðeigandi öryggisskírteini er gefið út.

7. gr.

1. Eftir gildistöku þessarar tilskipunar skal bandalagið leggja fram beiðni til Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO) eða evrópskra staðlastofnana, eftir því sem við á, um að settir verði staðlar, þar með taldir ítarlegir prófunarstaðlar, fyrir búnaðinn sem talinn er upp í viðauka A.2.

2. Beiðnin, sem um getur í 1. mgr., skal lögð fram af

- því ríki sem fer með formennsku í ráðinu og af framkvæmdastjórninni ef beiðnin er lögð fyrir Alþjóðasiglingamálastofnunina (IMO),
- framkvæmdastjórninni, í samræmi við tilskipun ráðsins 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða <sup>(1)</sup>, ef beiðnin er lögð fyrir evrópskar staðlastofnanir. Markmiðið með útgáfu umboða framkvæmdastjórnarinnar er að þróa alþjóðlega staðla með leiðum samvinnu milli evrópskra stofnana og samsvarandi aðila á alþjóðavettvangi.

3. Aðildarríkin skulu gera sitt ítrasta til að tryggja að alþjóðastofnanir, þar með talin Alþjóðasiglingamálastofnunin (IMO), þróa þessi staðla með skjótum hætti.

4. Framkvæmdastjórnin skal hafa reglulegt eftirlit með þróun prófunarstaðlanna.

5. Hafi alþjóðastofnanir, þar með talin Alþjóðasiglingamálastofnunin (IMO), ekki samþykkt, eða vilji þær ekki samþykkja, viðeigandi prófunarstaðla fyrir tiltekinn búnað innan hæfilegs frests er heimilt, í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 18. gr., að samþykkja staðla er byggja á starfi evrópskra staðlastofnana.

6. Þegar prófunarstaðlar, sem um getur í 1. eða 5. mgr., eru samþykktir eða öðlast gildi, eftir því sem við á, fyrir tiltekinn búnað er heimilt að færa búnaðinn úr viðauka A.2 í viðauka A.1 í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 18. gr. og gildir 5. gr. þá frá þeim degi sem færslan á sér stað.

8. gr.

1. Ef um er að ræða nýtt skip sem, án tillits til þess fána sem skipið siglir undir, er ekki skráð í neinu aðildarríki, en til stendur

að færa yfir á skrá aðildarríkis, skal viðtökuaðildarríkið skoða það við yfirfærsluna til að sannreyna hvort ástand búnaðar sé í samræmi við öryggisskírteini skipsins og fullnægi annaðhvort ákvæðum þessarar tilskipunar og beri merkið eða sé jafngildur, að því marki sem yfirvald aðildarríkisins telur viðunandi, búnaði sem hefur fengið gerðarviðurkenningu í samræmi við þessa tilskipun.

2. Skipta skal um búnað ef hann ber ekki merkið eða yfirvaldið telur hann ekki jafngildan.

3. Aðildarríkið skal gefa út skírteini fyrir búnað sem telst vera jafngildur samkvæmt þessari grein og skal það ætíð fylgja búnaðinum en þetta felur í sér heimild fánaríkisins til að koma búnaðinum fyrir um borð í skipinu og jafnframt takmarkanir og ákvæði varðandi notkun hans.

4. Yfirvald í fánaríkinu skal krefjast þess að búnaður til þráðlausra fjarskipta hafi ekki óþarflega mikil áhrif á útvarpstíðnisviðið.

9. gr.

1. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni og öðrum aðildarríkjum um þá aðila sem þau hafa tilnefnt til að fylgja eftir aðferðunum í 10. gr., hvaða sérstöku verkefni þessir tilkynntu aðilar hafa með höndum og þau kenninúmer sem framkvæmdastjórnin hefur úthlutað þeim fyrirfram. Hver stofnun skal láta aðildarríkinu, sem hyggst tilnefna hana, í té tæmandi upplýsingar og sönnunargögn um að farið sé að viðmiðunum sem mælt er fyrir um í viðauka C.

2. Hvert aðildarríki skal að minnsta kosti á tveggja ára fresti láta fara fram úttekt á þeim verkefnum sem tilkynntu aðilarnir sinna fyrir það og skal hún vera í höndum yfirvalds eða óháðrar utanaðkomandi stofnunar sem yfirvaldið tilnefnir. Úttektin á að tryggja að tilkynntur aðili starfi ætíð í samræmi við viðmiðanir sem mælt er fyrir um í viðauka C.

3. Aðildarríki, sem hefur tilnefnt aðila, skal draga tilnefningu sína til baka ef það kemst að raun um að aðilinn uppfylli ekki lengur þær viðmiðanir sem mælt er fyrir um í viðauka C. Þetta skal tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum án tafar.

10. gr.

1. Nota skal eftirfarandi aðferðir við samræmismat, en nánar er fjallað um þær í viðauka B:

- i) EB-gerðarprófun (aðferðareining B) en áður en búnaðurinn er markaðssettur og í samræmi við það sem framleiðandi, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, hefur valið af möguleikum í viðauka A.1, skal gefa út fyrir hann:

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 1994.

- a) EB-gerðarsamræmisfirlýsingu (aðferðareining C);
- b) EB-gerðarsamræmisfirlýsingu (gæðatrygging framleiðslu) (aðferðareining D);
- c) EB-gerðarsamræmisfirlýsingu (gæðatrygging vöru) (aðferðareining E);
- d) EB-gerðarsamræmisfirlýsingu (sannprófun vöru) (aðferðareining F);

ii) fulla EB-gæðatryggingu (aðferðareining H).

2. Gerðarsamræmisfirlýsingin skal vera skrifleg og með þeim upplýsingum sem eru tilgreindar í viðauka B.

3. Ef búnaður er framleiddur í einu eintaki eða í litlu magni en ekki rað- eða fjöldaframleiddur má meta samræmi með EB-sannprófun eintaks (aðferðareining G).

4. Framkvæmdastjórnin skal sjá um að halda uppfærðan lista yfir viðurkenndan búnað og umsóknir, sem hafa verið dregnar til baka eða fengið synjun, og hafa til reiðu fyrir þá sem málið varðar.

#### 11. gr.

1. Ef búnaður, sem um getur í viðauka A.1, er í samræmi við viðeigandi alþjóðlega gæminga og framleiddur með tilliti til aðferða við samræmismat skal framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu festa merkið á hann.

2. Á eftir merkinu skal koma kenninúmer tilkynnta aðilans sem sá um samræmismatið, hafi hann tekið þátt í eftirliti á framleiðslustigi, og tveir síðustu tölustafir í ártalinu fyrir árið þegar merkinu var komið fyrir. Annaðhvort skal tilkynnti aðilinn sjálfur eða framleiðandinn, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, sjá um að festa kenninúmer tilkynnta aðilans á, á hans eigin ábyrgð.

3. Útlit merkisins, sem á að nota, er sýnt í viðauka D.

4. Merkið skal fest á búnaðinn eða merkiskjöld hans og vera greinilegt, læsilegt og óafmáanlegt þann tíma sem ætla má að búnaðurinn sé í notkun. Ef ekki reynist unnt að framkvæma þetta eða ef það er ástæðulaust vegna eðlis búnaðarins skal festa merkið á umbúðir, merkimiða eða bækling fyrir vöruna.

5. Óheimilt er að festa merki eða áletranir sem gætu villt um fyrir þriðja aðila að því er varðar skilning eða myndræna útfærslu merkisins sem um getur í þessari tilskipun.

6. Merkið skal fest á við lok framleiðslustigsins.

#### 12. gr.

1. Þrátt fyrir ákvæði 6. gr. getur hvert aðildarríki um sig gert nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að skoðuð séu sýnishorn af búnaði með þessu merki, sem er á markaði í því ríki en hefur ekki enn verið komið fyrir um borð í skipi, til að ganga úr skugga um að búnaðurinn samrýmist þessari tilskipun. Ef ekki er kveðið á um skoðun sýnishorna í aðferðum við samræmismat í viðauka B skal aðildarríkið greiða fyrir hana.

2. Þrátt fyrir ákvæði 6. gr. er yfirvaldi í fánaríki skips heimilt að láta meta búnað, sem samrýmist þessari tilskipun, eftir að hann hefur verið settur upp í skipi bandalagsins, ef þess er krafist í alþjóðlegum gæmingum um öryggi og/eða mengunarvarnir að gerðar séu prófanir um borð á nothæfi búnaðar, að því tilskildu að ekki sé verið að endurtaka prófanirnar sem fylgja samræmismatinu. Yfirvaldi í fánaríki er heimilt að fara fram á það við framleiðanda búnaðarins, viðurkenndan fulltrúa hans með staðfestu í bandalaginu eða þann sem ber ábyrgð á markaðssetningu búnaðarins í bandalaginu, að hann leggi fram skoðunarskýrslur/prófunarskýrslur.

#### 13. gr.

1. Ef aðildarríki kemst að því með skoðun eða öðrum hætti að búnaður, sem um getur í viðauka A.1 og telst vera rétt uppsettur, viðhaldið og notaður eins og ráð er fyrir gert, geti, þrátt fyrir að hann beri merkið, verið hættulegur heilsu og/eða öryggi áhafnar, farþega eða annarra, eftir því sem við á, eða haft óheppileg áhrif á umhverfi sjávar skal það gera viðeigandi bráðabirgðaráðstafanir til að fjarlægja búnaðinn af markaði eða banna eða takmarka markaðssetningu eða notkun hans um borð í skipum sem hafa öryggisskírteini gefin út af þessu ríki. Aðildarríkið skal tilkynna hinum aðildarríkjunum og framkvæmdastjórninni þegar í stað um ráðstafanirnar og rökstyðja ákvörðun sína og þá einkum hvort ekki hafi verið farið að þessari tilskipun vegna:

- a) þess að ákvæðum 1. og 2. mgr. 5. gr. hafi ekki verið fullnægt;
- b) rangrar beitingar prófunarstaðlanna sem um getur í 1. og 2. mgr. 5. gr.; eða
- c) þess að prófunarstaðlarnir eru ófullnægjandi.

2. Framkvæmdastjórnin skal hafa samráð við hlutaðeigandi aðila eins fljótt og unnt er. Ef hún kemst að þeirri niðurstöðu, að loknu líku samráði, að:

- ráðstafanirnar séu réttmætar, skal hún tilkynna aðildarríkinu sem gerði þær og hinum aðildarríkjunum um það þegar í stað; ef rekja má ákvörðunina, sem um getur í 1. mgr., til þess að prófunarstaðlar voru ófullnægjandi skal framkvæmdastjórnin, að höfðu samráði við hlutaðeigandi aðila, leggja málið fyrir nefndina, sem um getur í 18. gr., innan tveggja mánaða ef aðildarríkið sem tók ákvörðunina hyggst standa við hana og hefja málsmeðferðina sem um getur í 18. gr.,

- ráðstafanirnar séu óréttmætar, skal hún tilkynna aðildarríkinu sem gerði þær og framleiðanda eða viðurkenndum fulltrúa hans með staðfestu í bandalaginu um það þegar í stað.

3. Ef búnaður, sem merkið hefur verið fest á, samrýmist ekki tilskipuninni skal aðildarríkið, sem hefur yfir þeim að segja sem festi merkið á, gera viðeigandi ráðstafanir; aðildarríkið skal tilkynna framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum um ráðstafanir sem það hefur gert.

4. Framkvæmdastjórnin skal sjá til þess að aðildarríkin fái upplýsingar um framvindu og niðurstöðu þessarar málsmeðferðar.

#### 14. gr.

1. Þrátt fyrir ákvæði 5. gr. getur yfirvald fánaríkis, í undantekningartilvikum þegar um tækninýjungar er að ræða, leyft að búnaði, sem er ekki í samræmi við aðferðir við samræmismatið, sé komið fyrir borð í skipi bandalagsins ef prófanir eða annað sýnir yfirvaldi fánaríkisins með fullnægjandi hætti að búnaðurinn reynist að minnsta kosti jafnvel og búnaður sem er í samræmi við samræmismatið.

Yfirvald í fánaríkinu skal krefjast þess að búnaður til þráðlausra fjarskipta hafi ekki óþarflega mikil áhrif á útvarpstíðnisviðið.

2. Við slíkar prófanir skal í engu gera mun á búnaði sem er framleiddur í fánaríki, sem er aðildarríki, og búnaði sem er framleiddur í öðrum ríkjum.

3. Fánaaðildarríkið skal gefa búnaði, sem fellur undir þessa grein, skirteini og skal það ætíð fylgja búnaðinum en skirteinið veitir fánaríkinu heimild til að koma búnaðinum fyrir um borð í skipinu og felur jafnframt í sér takmarkanir og ákvæði varðandi notkun hans.

4. Ef aðildarríki heimilar að búnaði, sem fellur undir þessa grein, sé komið fyrir um borð í skipi bandalagsins skal það þegar í stað veita framkvæmdastjórninni og hinum aðildarríkjunum upplýsingar um það og senda til þeirra skýrslur um allar viðeigandi prófanir, mat og aðferðir við samræmismat.

5. Búnaður, sem um getur í 1. mgr., skal færður í viðauka A.2 í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 18. gr.

6. Ef skip með búnað, sem fellur undir 1. mgr., er flutt til annars aðildarríkis er viðtökufánaríkinu heimilt að gera nauðsynlegar ráðstafanir, sem geta falið í sér prófanir og sýnikennslu, til að tryggja að búnaðurinn reynist að minnsta kosti jafn vel og búnaður sem er í samræmi við samræmismatið.

#### 15. gr.

1. Þrátt fyrir ákvæði 5. gr. getur yfirvald fánaríkis leyft að búnaði, sem er ekki í samræmi við aðferðir við samræmismat eða

fellur ekki undir 14. gr., sé komið fyrir um borð í skipi bandalagsins í því augnamiði að prófa hann eða meta en þó aðeins ef eftirfarandi skilyrðum er fullnægt:

- a) fánaaðildarríki verður að gefa út skirteini fyrir búnaðinn og skal það ætíð fylgja búnaðinum en skirteinið veitir fánaríkinu heimild til að koma búnaðinum fyrir um borð í skipi bandalagsins og felur jafnframt í sér takmarkanir og ákvæði varðandi notkun hans;
- b) heimildin skal einungis gilda í stuttan tíma;
- c) ekki skal leggja þennan búnað að jöfnu við búnað sem uppfyllir kröfur þessarar tilskipunar né heldur skal hann koma í stað slíks búnaðar sem skal vera áfram um borð í skipi bandalagsins í starfhæfu ástandi og tilbúinn til fyrirvaralausrar notkunar.

2. Yfirvald í fánaríkinu skal krefjast þess að búnaður til þráðlausra fjarskipta hafi ekki óþarflega mikil áhrif á útvarpstíðnisviðið.

#### 16. gr.

1. Ef skipta þarf um búnað í höfn utan bandalagsins og ekki er unnt, af sérstökum ástæðum sem skal styðja gildum rökum frammi fyrir yfirvaldi fánaríkisins, að koma búnaði, sem hefur fengið EB-gerðarviðurkenningu, fyrir um borð vegna tímaskorts, tafa eða kostnaðar, er heimilt að koma öðrum búnaði fyrir um borð í samræmi við eftirfarandi málsmeðferð:

- a) búnaðinum skulu fylgja skjöl sem viðurkennd stofnun, er svarar til tilkynnts aðila, gefur út ef samningur hefur verið gerður milli bandalagsins og viðkomandi þriðja lands um gagnkvæma viðurkenningu slíkra stofnana;
- b) ef ekki er hægt að fullnægja ákvæðum a-liðar er heimilt að koma búnaði fyrir um borð, enda fylgi honum tilheyrandi skjöl gefin út af ríki sem á aðild að Alþjóðasiglinga-málastofnuninni (IMO) og er auk þess aðili viðeigandi samningum, til staðfestingar á að farið sé að viðeigandi kröfum þeirrar stofnunar, samanber þó 2. og 3. mgr.

2. Tilkynna skal yfirvaldi fánaríkis þegar í stað um eðli og eiginleika slíks búnaðar.

3. Yfirvald í fánaríkinu skal við fyrstu hentugleika ganga úr skugga um að búnaðurinn, sem um getur í 1. mgr, svo og skjöl er varða prófun hans, séu í samræmi við viðeigandi kröfur alþjóðlegra gernainga og þessarar tilskipunar.

4. Yfirvald í fánaríkinu skal krefjast þess að búnaður til þráðlausra fjarskipta hafi ekki óþarflega mikil áhrif á útvarpstíðnisviðið.

## 17. gr.

Heimilt er að breyta þessari tilskipun í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 18. gr. í því skyni að:

- koma síðari breytingum í alþjóðlegum gæringum til framkvæmda að því er varðar þessa tilskipun,
- uppfæra viðauka A, bæði með því að kynna nýjan búnað og færa búnað milli viðauka A.2 og viðauka A.1,
- bæta við möguleika á því að nota aðferðareiningar B + C og aðferðareiningu H að því er varðar búnað í viðauka A.1,
- láta skilgreiningu á „prófunarstöðlum“ í 2. gr. ná til fleiri staðlastofnana.

## 18. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar sem er komið á fót með 12. gr. tilskipunar ráðsins 93/75/EBE frá 13. september 1993 um lágmarkskröfur fyrir skip sem flytja hættulegar eða mengandi vörur til eða frá höfnum innan bandalagsins <sup>(1)</sup> í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í þessari grein.

2. Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin skal skila álitinu á drögnum innan þeirra tímamarka sem formanni er heimilt að setja eftir því hversu brýnt málið er. Álitid skal samþykkt með þeim meirihluta sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 148. gr. sáttmálans þegar um er að ræða ákvarðanir sem ráðinu ber að samþykka að tillögu framkvæmdastjórnarinnar. Atkvæði fulltrúa aðildarríkjanna í nefndinni vega eins og mælt er fyrir um í þeirri grein. Formaðurinn greiðir ekki atkvæði.

3. a) Framkvæmdastjórnin skal samþykka fyrirhugaðar ráðstafanir séu þær í samræmi við álit nefndarinnar.
- b) Séu fyrirhugaðar ráðstafanir ekki í samræmi við álit nefndarinnar, eða skili nefndin ekki álit, ber framkvæmdastjórninni án tafar að leggja tillögu fyrir ráðið um þær ráðstafanir sem gera skal. Ráðið tekur ákvörðun með auknum meirihluta.

Hafi ráðið ekki aðhafst innan tveggja mánaða frá því að tillagan var lögð fyrir það skal framkvæmdastjórnin samþykka fyrirhugaðar ráðstafanir.

## 19. gr.

Aðildarríkin skulu veita hvert öðru gagnkvæma aðstoð með það í huga að tryggja að þessi tilskipun verði framkvæmd og henni fylgt eftir með skilvirkum hætti.

## 20. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykka og birta lög þau og stjórnsýslufyrirmæli sem nauðsynleg eru til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 30. júní 1998.

Aðildarríkin skulu beita þessum ákvæðum frá 1. janúar 1999.

Þegar aðildarríkin samþykka ráðstafanirnar, sem um getur í fyrstu undirgrein, skal vera í þeim tilvisun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvisun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvisun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni þegar í stað ákvæði úr landslögum sem þau samþykka um málefni sem tilskipun þessi nær til. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það hinum aðildarríkjunum.

## 21. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

## 22. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 20. desember 1996.

*Fyrir hönd ráðsins,*

S. BARRETT

*forseti.*

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB nr. L 247, 5. 10. 1993, bls. 19.

## VIÐAUKIA

Viðauki A.1: Í alþjóðlegum gerningum er að finna ítarlega prófunarstaðla fyrir þennan búnað<sup>(1)</sup>

### AUKALÞJÓÐLEGRA PRÓFUNARSTAÐLA, SEM ERU TILGREINDIR SÉRSTAKLEGA, SKAL VIÐ GERÐARPRÓFUM (GERÐARVIÐURKENNINGU) FARIÐ AÐ ÝMSUM ÁKVÆÐUM Í REGLUM VIÐKOMANDI SAMNINGS

#### 1. Björgunartæki

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar <sup>(2)</sup>	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
1	Björgunarhringir	Regla III/4 og III,30	Regla III/7.1,31	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
2	Sjálfkveikjandi ljós björgunarhringja	Regla III/4 og III,30	Regla III/7.1,31.2	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
3	Sjálfkveikjandi reykmerki björgunarhringja	Regla III/4 og III,30	Regla III/7.1,31.3	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
4	Björgunarvesti	Regla III/4 og III,30	Regla III/7.2,32	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
5	Björgunarbúningur	Regla III/4 og III,30	Regla III/7.3,33	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
6	Björgunarbúningur – björgunarvesti	Regla III/4 og III,30	Regla III/33.1.2	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
7	Einangrunarpokar	Regla III/4 og III,30	Regla III/34	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
8	Fallhlíf farflugeldar (skotbúnaður)	Regla III/4 og III,30	Regla III/35	IMO-ályktun A 689 (17)		x		x		
9	Handblys (skotbúnaður)	Regla III/4 og III,30	Regla III/36	IMO-ályktun A 689 (17)		x		x		
10	Flothæft reykdufl (skotbúnaður)	Regla III/4 og III,30	Regla III/37	IMO-ályktun A 689 (17)		x		x		



11	Línubussur (skotbúnaður)	Regla III/4 og III,30	Regla III/49	IMO-ályktun A 689 (17)		x		x		
12	Uppblásanlegir björgunarflekar	Regla III/4 og III,30	Regla III/38,39	IMO-ályktun A 689 (17)		x				
13	Stinnir björgunarflekar	Regla III/4 og III,30	Regla III/38,40	IMO-ályktun A 689 (17)		x				
14	Sjóstýrður búnaður fyrir björgunarfleka; þrýstistýrður losunarbúnaður	Regla III/4 og III,30	Regla III/38.6.3	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
15	Björgunarbátar	Regla III/4 og III,30	Regla III/41 til 46	IMO-ályktun A 689 (17)		x			x	
16	Stinnir léttbátar	Regla III/4 og III,30	Regla III/47.1 og 2	IMO-ályktun A 689 (17)		x			x	
17	Uppblásanlegir léttbátar	Regla III/4 og III,30	Regla III/47	IMO-ályktun A 689 (17)		x			x	
18	Losunarbúnaður þar sem talía og vindur eru notaðar (bátsuglur)	Regla III/4 og III,30	Regla III/48.1 og 2	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x	x	
19	Sjóstýrður sjósetning- arbúnaður	Regla III/4 og III,30	Regla III/48.1 og 3	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
20	Sjósetningar með frjálsu falli	Regla III/4 og III,30	Regla III/48.1 og 4	IMO-ályktun A 689 (17)					x	

(<sup>1</sup>) Aðferðareining H í 6. dálki merkir aðferðareiningu H ásamt skirteini vegna hönnunarefirlits.

(<sup>2</sup>) Ef vísað er til ályktana Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO) er átt við staðla í viðeigandi hlutum viðauka við ályktanirnar, að frátöldum ákvæðum sjálfra ályktananna.

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
21	Rennibrautir sem eru sjósettar til að komast um borð í björgunarför	Regla III/4 og III,30	Regla III/48.1 og 5	IMO-ályktun A 689 (17)		x			x	
22	Stigar til að komast um borð í björgunarför	Regla III/4 og III,30	Regla III/48.7	IMO-ályktun A 689 (17)		x	x	x		
23	Efni sem endurkastar ljósi	Regla III/4	Regla III/30.2.7	IMO-ályktun A 658 (16)		x	x	x		
24	Tvíátta metra-bylgjutalstöðvar búnaður (VHF)	Regla III/4	Regla III/6.2.1	IMO-ályktun A 694 (17) IMO-ályktun A 762 (18) I-ETS 300.225 IEC 945, frumvarp IEC 1097-12		x	x	x	x	
25	Ratsjársvari SART	Regla III/4	Regla III/6.2.2	IMO-ályktun A 530 (13) IMO-ályktun A 697 (17) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-1 ITU-R 628		x	x	x	x	
26	Ratsjárspégill	Regla III/4	Regla III/38.5.1.14 Regla III/41.8.30	IMO-ályktun A 384 (X) ISO 8729		x	x	x	x	

## 2. Varnir gegn mengun sjávar

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
27	Olíusíubúnaður (ef magn olíu í frárennsli er ekki meira en 15 ppm)	I. viðauki Regla 16 (4),(5) og (7)	I. viðauki Regla 16 (1) og (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
28	Nemi fyrir skilflöt olíu/vatns	I. viðauki Regla 15 (3) (b)	I. viðauki Regla 15 (3) (b)	MEPC 5 (XIII)		x	x	x		
29	Olíumælar	I. viðauki Regla 16 (5)	I. viðauki Regla 16 (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		
30	Vinnslueiningar sem eru festar við þann olíusubúnað sem fyrir er (ef magn olíu í frárennsli er ekki meira en 15 ppm)	I. viðauki Regla 16 (5)	I. viðauki Regla 16 (5)	IMO-ályktun A 444 (XI)		x	x	x		
31	Vöktunar- og eftirlitskerfi fyrir losun frá olíuflutningaskipum	I. viðauki Regla 15 (3)	I. viðauki Regla 15 (3)	IMO-ályktun A 586 (14)		x	x	x		
32	Skolphreinsunarkerfi	IV. viðauki Regla 8 (b)	IV. viðauki Regla 8 (b)	MEPC 2 (VI)		x	x	x	x	

### 3. Eldvarnir

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
33	Efni, sem ekki kviknar auðveldlega í, í grunnefni þilfara	Regla II-2/34.8 Regla II-2/49.3	Regla II-2/34.8 Regla II-2/49.3	IMO-ályktun A 214 (VII) IMO-ályktun A 687 (17) IMO MSC/umburðarbréf 549		x				
34	Handslökkvitæki	Regla II-2/6.1	Regla II-2/6	EN 3		x	x	x		

## 4. Siglingabúnaður

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
35	Seguláttaviti	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (b)	IMO-ályktun A 382 (X) IMO-ályktun A 394 (17) IEC 945 ISO 449, 2269, 10316		x	x	x	x	
36	Gíróáttaviti	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (d)	IMO-ályktun A 694 (17) IMO-ályktun A 424 (XI) IEC 945 ISO 8728		x	x	x	x	
37	Ratsjárbúnaður	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (g) Regla V/12 (h)	IMO-ályktun A 477 (XII) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 936 og 945		x	x	x	x	
38	ARPA	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (j)	IMO-ályktun A 422 (XI) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 872		x	x	x	x	
39	Bergmálsdýptarmælir	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (k)	IMO-ályktun A 224 (VII) IMO-ályktun A 694 (17) ISO 9875 IEC 945		x	x	x	x	
40	Tæki sem sýnir hraða og vegalengd	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (l)	IMO-ályktun A 478 (XII) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1023		x	x	x	x	
41	Snúningsvísir	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (n)	IMO-ályktun A 526 (13) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945		x	x	x	x	

42	Miðunarstöð	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (p)	IMO-ályktun A 665 (16) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945		x	x	x	x	
43	Ómega-búnaður	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (p)	IMO-ályktun A 479 (XII) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1010		x	x	x	x	
44	Lóran-C-búnaður	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (p)	IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1075		x	x	x	x	
45	Decca-siglingabúnaður	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (p)	IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1135		x	x	x	x	
46	GPS-staðsetning- arbúnaður	Regla V/12 (r)	Regla V/12 (p)	IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 frumvarp að IEC 1108-1		x	x	x	x	

### 5. Búnaður til þráðlausra fjarSKIPTA

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
47	Metrabylgjuþjarskip-tastöð (VHF) sem getur sent og tekið á móti stafrænu valkalli (DSC) og þráðlausum talsímaþjarskiptum	Regla IV/14	Regla IV/7.1.1	IMO-ályktun A 524 (13) IMO-ályktun A 609 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-7 ITU-R 493,541 ETS 300 162		x	x	x	x	
48	Hlustvarsla fyrir stafrænt valkall (DSC) í metrabylgjutal-stöð varbúnaði (VHF)	Regla IV/14	Regla IV/7.1.2	IMO-ályktun A 609 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-8 ITU-R 493,541 ETS 300 338 ETS 300.162		x	x	x	x	

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
49	SART-ratsjársvari	Regla IV/14	Regla IV/7.1.3	IMO-ályktun A 530 (13) IMO-ályktun A 697 (17) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-1 ITU-R 628		x	x	x	x	
50	NAVTEX-mót-tökutæki	Regla IV/14	Regla IV/7.1.4	IMO-ályktun A 525 (13) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-6 ITU-R 540 og 625 ETS 300 065		x	x	x	x	
51	EGC-móttökutæki	Regla IV/14	Regla IV/7.1.5	IMO-ályktun A 570 (14) IMO-ályktun A 664 (16) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 frumvarp IEC 1097-4 ETS 300 460		x	x	x	x	
52	Stuttbylgjubúnaður (HF) fyrir öryggis-tilkynningar til sjófarenda (MSI) (HF NBDP-mót-tökubúnaður)	Regla IV/14	Regla IV/7.1.5	IMO-ályktun A 700 (17) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og frumvarp 1097-11 ITU-R 491, 492, 625, 688 ETS 300 067 ETS 300 067/A1		x	x	x	x	
53	406 MHz neyð-arbaujgur (EPIRB)	Regla IV/14	Regla IV/7.1.6	IMO-ályktun A 662 (16) IMO-ályktun A 763 (18) IMO-ályktun A 696 (17) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-2 ITU-R 633 ETS 300 066		x	x	x	x	

54	Neyðarbaujur (EPIRB) á L-band	Regla IV/14	Regla IV/7.1.6	IMO-ályktun A 661 (16) IMO-ályktun A 662 (16) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 frumvarp ITU 1097-5 ITU-R 632 Handbók um skilgreiningar Inmarsat-kerfisins (SDM) ETS 300 372		x	x	x	x	
55	Hlustvarsla á 2182 kHz	Regla IV/14	Regla IV/7.2	IMO-ályktun A 383 (X) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-15 ETS 300 441 UIT-R M 219		x	x	x	x	
56	Tvítóna viðvörðunarbúnaður	Regla IV/14	Regla IV/7.3	IMO-ályktun A 421 (XI) IMO-ályktun A 571 (14) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-9 ETS 300 373 UIT-R M 219		x	x	x	x	
57	Millibylgjuloft-skeytastöð (MF) sem sendir og tekur á móti stafrænu valkali (DSC) og þráðlausum talfjarskiptum	Regla IV/14	Regla IV/9.1.1 Regla IV/10.1.2	IMO-ályktun A 610 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-9 ITU-R 493, 541 ETS 300 373 ETS 300 338 UIT-R M 219		x	x	x	x	
58	Hlustvarsla fyrir stafrænt valkali (DSC) í þráðlausum fjarskiptum á millibylgju (MF)	Regla IV/14	Regla IV/9.1.2 Regla IV/10.1.3	IMO-ályktun A 610 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-10 ITU-R 493,541 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Gildandi regla Solas 74 ásamt breytingum	Alþjóðlegir prófunarstaðlar	Aðferðareiningar við samræmismat					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
59	Inmarsat-A SES	Regla IV/14	Regla IV/10.1.1	IMO-ályktun A 570 (14) IMO-ályktun A 698 (17) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 SDM		x	x	x	x	
60	Inmarsat-C SES	Regla IV/14	Regla IV/10.1.1	IMO-ályktun A 570 (14) IMO-ályktun A 663 (16) IMO-ályktun A 664 (16) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 SDM frumvarp ITU 1097-4 ETS 300 460		x	x	x	x	
61	Millibylgju-/stutt-bylgju loft skeytastöð (MF/HF) sem sendir og tekur á móti staf-rænu valkalli (DSC), beintengdri prentun á þrengdu tíðnisviði (NBDP) og þráðlaus-um talfjaraskiptum	Regla IV/14	Regla IV/10.2.1	IMO-ályktun A 613 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-9 og 1097-11 ITU-R 493, 541, 476, 492, 625 ETS 300 067 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	
62	Hlustvarsla fyrir staf-rænt valkall (DSC) í þráðlausum fjaraskiptum á millibylgju/stutt-bylgju (MF/HF)	Regla IV/14	Regla IV/10.2.2	IMO-ályktun A 613 (15) IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 og 1097-3 og 1097-10 ITU-R 493 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	



**Viðauki A.2: Í alþjóðlegum gerningum eru engir ítarlegir prófunarstaðlar fyrir þennan búnað****1. Björgunartæki**

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Alþjóðlegir prófunarstaðlar
1	Rennibrautir sem sjósettar eru til að komast um borð í björgunarför	Regla III/48.5	
2	Sjósetningarbúnaður björgunarfara	Regla III/4 og III,30	IMO-ályktun A 689 (17)

**2. Eldvarnir**

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Alþjóðlegir prófunarstaðlar
3	Efni, annað en stál, í lagnir sem fara í gegnum skilrúm í A- eða B-flokki	Regla II-2/18.2.1	Fyrir plaströr: IMO-ályktun A 753 (18)
4	Efni, annað en stál, í lagnir fyrir olíu eða eldsneytis-olíu	Regla II-2/18.2.2	
5	Föst slökkvitæki og hand-slökkvitæki	Regla II-2/6.1 Regla II-2/7.1.3, 7.2.3 og 7.3.1	
6	Öndunartæki fyrir slökkviliðsmenn	Regla II-2/17.1.2	
7	Úðakerfi (aðeins úðahausar og sjálfvirkur úða- og viðvörunarbúnaður)	Regla II-2/12.3, 36.1.2 og 36.2 Regla 41-2 málgreinar 5 og 52.2	ISO 6182
8	Stútar í föst háþrýstiyrkingarkerfi fyrir vélarrúm	Regla II-2/10.1	
9	Stútar í föst háþrýstiyrkingarkerfi fyrir rými í sérstökum flokki	Regla II-2/37.1.3	IMO-ályktun A 123 (V)
10	Ræsibúnaður fyrir rafala í kulda	Regla II-1/44.2	

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Alþjóðlegir prófunarstaðlar
11	Brunaslöngur	Regla II-2/4.7.1	
12	Tvíburatengi (tvíhæfir stútar)	Regla II-2/4.8.4 Regla II-2/41 — 2 málgrein 1.5	
13	Rafknúin öryggisljós	Regla II-2/17.1.1.4	
14	Reykskynjarar	Regla II-2/13.3.2	
15	Hitaskynjarar	Regla II-2/13.3.3	
16	Grunnefni þilfara, hætta af völdum eitrefna og sprenginga	Regla II-2/34.8 Regla II-2/49.3	IMO-ályktun A 687 (17)
17	Eldtraustleiki þilja og þilfara í A- og B-flokki	Regla II-2/3.3.5 Regla II-2/3.4.4	IMO-ályktun A 754 (18)
18	Búnaður til að hindra að eldur berist í lestarrými í olíuflutningaskipum	Regla II-2/59.1.5 Regla II-2/59.1.9.4 og 59.2	IMO MSC/umburðarbréf 373/1. endursk. IMO MSC/umburðarbréf 450/1. endursk.
19	Eldtraust efni til nota í þiljum í A-, B- og C-flokki	Regla II-2/3.1 Regla II-2/3.3.4 Regla II-2/3.4.3 Regla II-2/3.5	IMO-ályktun A 472 (XII)

### 3. Búnaður til þráðlausra fjaraskipta

Númer	Heiti	Regla Solas 74, ásamt breytingum ef gerðarviðurkenningar er krafist	Alþjóðlegir prófunarstaðlar
20	Neyðarbaujur (EPIRB) með metrabylgjutalstöðvarbúnaði (VHF)	Regla IV/14	IMO-ályktun A 612 (15) IMO-ályktun A 662 IMO-ályktun A 694 (17) IEC 945 ITU-R 693

## VIÐAUKI B

## Aðferðareiningar við samræmismat

## EB-GERÐARPRÓFUN (AÐFERÐAREINING B)

1. Tilkynntur aðili verður að ganga úr skugga um og votta að eintak, sem er einkennandi fyrir viðkomandi framleiðslu, uppfylli ákvæði alþjóðlegra gerninga sem gilda um það.
2. Framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal leggja inn umsókn um EB-gerðarprófun hjá tilkynntum aðila eftir eigin vali.

Umsóknin skal innihalda:

- nafn og heimilisfang framleiðandans og einnig nafn og heimilisfang viðurkennds fulltrúa ef hann leggur inn umsóknina,
- skriflega yfirlýsingu um að sama umsókn hafi ekki verið lögð inn hjá öðrum tilkynntum aðila á sama tíma,
- tækniskjöl eins og lýst er í 3. lið.

Umsækjandinn skal hafa tiltækt fyrir tilkynnta aðilann eintak sem er dæmigert fyrir þá framleiðslu sem um er að ræða, hér á eftir nefnt „gerð“<sup>(1)</sup>. Tilkynnti aðilinn getur farið fram á að fá fleiri eintök sé þess þörf til að gera fyrirhugaðar prófanir.

3. Tækniskjölin eiga að gera kleift að meta samræmi vöru við kröfur viðeigandi alþjóðlegra gerninga. Að svo miklu leyti sem þörf er á fyrir slíkt mat eiga þau að lýsa hönnun, smíðastaðli, framleiðslu, uppsetningu og notkun vörunnar í samræmi við þá lýsingu í tækniskjölunum sem er að finna í viðbæti við þennan viðauka.
4. Tilkynnti aðilinn skal:
  - 4.1. rannsaka tækniskjölina og sannprófa að gerðin hafi verið framleidd í samræmi við þau;
  - 4.2. gera eða láta gera viðeigandi athuganir og nauðsynlegar prófanir til að kanna hvort kröfum viðeigandi alþjóðlegra gerninga er fullnægt;
  - 4.3. semja við umsækjandann um hvar athuganir og nauðsynlegar prófanir skuli fara fram.
5. Uppfylli gerðin viðkomandi ákvæði viðeigandi alþjóðlegra gerninga skal tilkynnti aðilinn gefa út vottorð um EB-gerðarprófun til handa umsækjandanum. Vottorðið skal innihalda nafn og heimilisfang framleiðandans, upplýsingar um búnaðinn, niðurstöður athugunarinnar, alla fyrirvara sem gilda um vottorðið og nauðsynlegar upplýsingar til að bera kennsl á þá gerð sem hlotið hefur samþykki.

Skrá yfir þau tækniskjöl sem við eiga skal fylgja sem viðauki við vottorðið og skal tilkynnti aðilinn geyma afrit af henni.

Ef framleiðanda er synjað um gerðarvottorð skal tilkynnti aðilinn gera ítarlega grein fyrir ástæðum fyrir synjuninni.

Sæki framleiðandi aftur um gerðarviðurkenningu fyrir búnað sem honum hefur áður verið synjað um gerðarvottorð fyrir skulu öll viðeigandi skjöl, þar með talin upprunalegar prófunarskýrslur, ítarleg greinargerð með ástæðum fyrir fyrri synjun og ítarlegar upplýsingar um allar breytingar sem hafa verið gerðar á búnaðinum, fylgja umsókn hans til tilkynnta aðilans.

<sup>(1)</sup> Til gerðar má telja nokkrar útgáfur af vörunni, að því tilskildu að munurinn á þeim hafi ekki áhrif á öryggi eða aðrar kröfur varðandi nothæfi vörunnar.

6. Umsækjandinn skal upplýsa tilkynnta aðilann, sem geymir tækniskjölin er varða EB-gerðarprófunarvottorðið, um allar breytingar á hinni samþykktu vöru sem þarfnast viðbótarsamþykkis þar sem slíkar breytingar geta haft áhrif á samræmi við kröfur eða notkunarskilyrði sem mælt er fyrir um vegna viðkomandi vöru. Þetta viðbótarsamþykki er veitt sem viðbót við upphaflega EB-gerðarprófunarvottorðið.
7. Sérhver tilkynntur aðili skal senda yfirvöldum fánaríkis, sem er aðildarríki, og öðrum tilkynntum aðilum viðeigandi upplýsingar um EB-gerðarprófunarvottorð sem gefin hafa verið út eða afturkölluð og viðbætur við þau, komi fram beiðni þar um.
8. Aðrir tilkynntir aðilar geta fengið afrit af EB-gerðarprófunarvottorðum og/eða viðbótum við þau. Viðaukarnir við vottorðin skulu vera tiltæk öðrum tilkynntum aðilum.
9. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal geyma, auk tækniskjala, afrit af EB-gerðarprófunarvottorðum og viðbótum við þau í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna.

#### GERÐARSAMRÆMI (AÐFERÐAREINING C)

1. Framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal ábyrgjast og lýsa yfir að viðkomandi vara sé í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu og fullnægi þeim kröfum alþjóðlegra gerninga sem gilda um hana. Framleiðandinn, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, skal festa merkið á hverja vörueiningu og gefa skriflega samræmisyfirlýsingu.
2. Framleiðandinn skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að framleiðsluferlið tryggi að framleidd vara sé í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu og kröfur alþjóðlegra gerninga sem gilda um hana.
3. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal geyma afrit af samræmisyfirlýsingunni í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna.

#### GÆÐATRYGGING FRAMLEIÐSLU (AÐFERÐAREINING D)

1. Framleiðandi, sem fullnægir skilyrðum 2. liðar, skal ábyrgjast og lýsa yfir að viðkomandi vörur séu í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu. Framleiðandinn, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, skal festa merkið á hverja vörueiningu og gefa skriflega samræmisyfirlýsingu. Merkinu skal fylgja kenninúmer þess tilkynnta aðila sem ber ábyrgð á eftirlitinu sem um getur í 4. lið.
2. Framleiðandinn skal nota viðurkennt gæðakerfi fyrir framleiðslu, lokaskoðun og prófun eins og tilgreint er í 3. lið og sæta eftirliti, eins og tilgreint er í 4. lið.
3. **Gæðakerfi**
  - 3.1. Framleiðandinn skal leggja inn umsókn um mat á gæðakerfi sínu vegna viðkomandi vöru hjá tilkynntum aðila eftir eigin vali.

Umsóknin skal innihalda:

- allar upplýsingar sem máli skipta um fyrirhugaðan vöruflokk,
- gögn um gæðakerfið,
- tækniskjöl um hina samþykktu gerð og afrit af EB-gerðarprófunarvottorðinu.

3.2. Gæðakerfið á að tryggja að vörurnar séu í samræmi við þá gerð sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu og viðeigandi kröfur þessarar tilskipunar.

Alla þá þætti, kröfur og ákvæði, sem framleiðandinn hefur tekið tillit til, skal skjalfesta á kerfisbundinn og skipulegan hátt sem skriflegar reglur, aðferðir og leiðbeiningar. Þessi gögn um gæðakerfið eiga að tryggja að gæðaáætlanir, -skipulag, -handbækur og -skrár séu alltaf túlkaðar á sama hátt.

Í gögnunum skal einkum vera fullnægjandi lýsing á:

- gæðamarkmiðum og skipulagi, ábyrgð og valdi stjórnenda með tilliti til gæða vörunnar,
- aðferðum við framleiðslu, gæðastýringu og gæðatryggingu og þeim ferlum og kerfisbundnu aðgerðum sem nota skal,
- þeim athugunum og prófunum sem gerðar verða fyrir, við og eftir framleiðslu, og hversu oft þær verða gerðar,
- gæðaskýrslum, svo sem skoðunarskýrslum og prófunargögnum, kvörðunargögnum, skýrslum um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.,
- hvernig fylgst er með því að tilskilin vörugæði hafi náðst og að gæðakerfið sé skilvirk.

3.3. Tilkynnti aðilinn skal meta gæðakerfið til þess að ákvarða hvort það fullnægir kröfunum sem mælt er fyrir um í lið 3.2. Hann skal gera ráð fyrir samræmi við kröfurnar ef viðeigandi samhæfðum staðli er beitt í gæðakerfinu.

Í úttektarhópnum skal að minnsta kosti vera einn maður sem hefur reynslu af mati á þeirri framleiðslutækni sem um er að ræða. Matið skal fela í sér heimsókn á athafnasvæði framleiðanda.

Ákvörðunin skal tilkynnt framleiðandanum. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun varðandi matið.

3.4. Framleiðandinn skal skuldbinda sig til að rækja þær skyldur sem gæðakerfið, í þeirri mynd sem það hefur verið samþykkt, leggur honum á herðar og að viðhalda því svo að það sé fullnægjandi og skilvirk.

Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal upplýsa tilkynnta aðilann, sem samþykkti gæðakerfið, um allar fyrirhugaðar breytingar á því.

Tilkynnti aðilinn skal meta þær breytingar sem eru lagðar til og ákveða hvort breytt gæðakerfi fullnægir enn kröfunum sem um getur í lið 3.2 eða hvort nýtt mat þurfi að fara fram.

Ákvörðunin skal tilkynnt framleiðandanum. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun varðandi matið.

**4. Eftirlit á ábyrgð tilkynnta aðilans**

- 4.1. Tilgangurinn með eftirlitinu er að tryggja að framleiðandi ræki þær skyldur sem samþykktu gæðakerfið leggur honum á herðar.
- 4.2. Framleiðandinn skal veita tilkynnta aðilanum aðgang í eftirlitsskyni að þeim stöðum þar sem fram fer framleiðsla, skoðun, prófun og einnig að geymslustöðum og fá honum í hendur allar nauðsynlegar upplýsingar, einkum:
  - gögn um gæðakerfið,
  - gæðaskýrslur, svo sem skoðunarskýrslur og prófunargögn, kvörðunargögn, skýrslur um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.
- 4.3. Tilkynnti aðilinn skal með jöfnu millibili gera úttekt á því hvort framleiðandi viðheldur gæðakerfinu og notar það og gefa framleiðanda skýrslu um úttektina.
- 4.4. Að auki getur tilkynnti aðilinn komið óvænt í heimsókn til framleiðandans. Honum er þá heimilt að gera eða láta gera prófanir til að ganga úr skugga um að gæðakerfið vinni rétt, ef með þarf. Tilkynnti aðilinn skal gefa framleiðandanum skýrslu um heimsóknina og, hafi prófun farið fram, prófunarskýrslu.
5. Framleiðandinn skal í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna varðveita og hafa tiltæk fyrir innlend yfirvöld:
  - skjölin sem um getur í öðrum undirlið annarrar málsgreinar liðar 3.1,
  - gögn um þær breytingar sem um getur í annarri málsgrein liðar 3.4,
  - þær ákvarðanir og skýrslur frá tilkynnta aðilanum sem um getur í lokamálsgrein liðar 3.4 og liðum 4.3 og 4.4.
6. Sérhver tilkynntur aðili skal senda yfirvöldum fánaríkis, sem er aðildarríki, og öðrum tilkynntum aðilum viðeigandi upplýsingar um samþykki fyrir gæðakerfum, sem hefur verið veitt eða afturkallað, komi fram beiðni þar um.

**GÆÐATRYGGING VÖRU (AÐFERÐAREININGE)**

1. Framleiðandi, sem rækir þær skyldur sem er lýst í 2. lið, ábyrgist og lýsir yfir að vörurnar séu í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu. Framleiðandinn, eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu, skal festa merkið á hvert vörueintak og gefa skriflega samræmisyfirlýsingu. Merkinu skal fylgja kenninúmer tilkynnta aðilans sem ber ábyrgð á eftirliti eins og um getur í 4. lið.
2. Framleiðandinn skal nota viðurkennt gæðakerfi við lokaskoðun og prófun á vörum eins og kveðið er á um í 3. lið og skal sæta eftirliti, eins og tilgreint er í 4. lið.
3. **Gæðakerfi**
  - 3.1. Framleiðandinn skal leggja inn umsókn um mat á gæðakerfi sínu vegna viðkomandi vöru hjá tilkynntum aðila eftir eigin vali.

Umsóknin skal innihalda:

- allar upplýsingar sem máli skipta um fyrirhugaðan vöruflokk,
- gögn um gæðakerfið,
- tækniskjöl um samþykktu gerðina og afrit af EB-gerðarprófunarvottorðinu.

- 3.2. Samkvæmt gæðakerfinu skal athuga hvert vörueintak og gera viðeigandi prófanir til að tryggja að það samrýmist viðeigandi kröfum alþjóðlegra gerninga. Alla þá þætti, kröfur og ákvæði, sem framleiðandinn hefur tekið tillit til, skal skjalfesta á kerfisbundinn og skipulegan hátt sem skriflegar reglur, aðferðir og leiðbeiningar. Þessi gögn um gæðakerfið eiga að tryggja að gæðaaætlanir, -skipulag, -handbækur og -skrár séu alltaf túlkaðar á sama hátt.

Í gögnunum skal einkum vera fullnægjandi lýsing á:

- gæðamarkmiðum og skipulagi, ábyrgð og valdi stjórnenda með tilliti til gæða vörunnar,
- þeim athugunum og prófunum sem verða gerðar að framleiðslu lokinni,
- hvernig fylgst er með því að gæðakerfið sé skilvirkt,
- gæðaskýrslum, svo sem skoðunarskýrslum og prófunargögnum, kvörðunargögnum, skýrslum um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.

- 3.3. Tilkynnti aðilinn skal meta gæðakerfið til þess að ákvarða hvort það fullnægir kröfunum sem mælt er fyrir um í lið 3.2. Hann skal gera ráð fyrir samræmi við kröfurnar ef viðeigandi samhæfðum staðli er beitt í gæðakerfinu.

Í úttektarhópnum skal að minnsta kosti vera einn maður sem hefur reynslu af mati á þeirri framleiðslutækni sem um er að ræða. Matið skal fela í sér heimsókn á athafnasvæði framleiðanda.

Ákvörðunin skal tilkynnt framleiðandanum. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun um mat.

- 3.4. Framleiðandinn skal skuldbinda sig til að rækja þær skyldur sem gæðakerfið, í þeirri mynd sem það hefur verið samþykkt, leggur honum á herðar og að viðhalda því svo að það sé fullnægjandi og skilvirkt.

Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal upplýsa tilkynnta aðilann, sem samþykkti gæðakerfið, um allar fyrirhugaðar breytingar á því.

Tilkynnti aðilinn skal meta þær breytingar sem eru lagðar til og ákveða hvort breytt gæðakerfi fullnægir enn kröfunum sem um getur í lið 3.2 eða hvort nýtt mat þurfi að fara fram.

Ákvörðunin skal tilkynnt framleiðandanum. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun varðandi matið.

#### 4. Eftirlit á ábyrgð tilkynnta aðilans

- 4.1. Tilgangurinn með eftirlitinu er að tryggja að framleiðandi ræki þær skyldur sem samþykkt gæðakerfið leggur honum á herðar.
- 4.2. Framleiðandinn skal veita tilkynnta aðilanum aðgang í eftirlitsskyni að þeim stöðum þar sem fram fer skoðun, prófun og einnig að geymslustöðum og fá honum í hendur allar nauðsynlegar upplýsingar, einkum:

- gögn um gæðakerfið,
  - tækniskjöl,
  - gæðaskýrslur, svo sem skoðunarskýrslur og prófunargögn, kvörðunargögn, skýrslur um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.
- 4.3. Tilkynnti aðilinn skal með jöfnu millibili gera úttekt á því hvort framleiðandi viðheldur gæðakerfinu og notar það og gefa framleiðanda skýrslu um úttektina.
- 4.4. Að auki getur tilkynnti aðilinn komið óvænt í heimsókn til framleiðandans. Honum er þá heimilt að gera eða láta gera prófanir til að ganga úr skugga um að gæðakerfið vinni rétt, ef með þarf. Tilkynnti aðilinn skal gefa framleiðandanum skýrslu um heimsóknina og, hafi prófun farið fram, prófunarskýrslu.
5. Framleiðandinn skal í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna varðveita og hafa tiltæk fyrir innlend yfirvöld:
- skjölin sem um getur í þriðja undirlið annarrar málsgreinar liðar 3.1,
  - gögn um þær breytingar sem um getur í annarri málsgrein liðar 3.4,
  - þær ákvarðanir og skýrslur frá tilkynnta aðilanum sem um getur í lokamálsgrein liðar 3.4 og liðum 4.3 og 4.4.
6. Sérhver tilkynntur aðili skal veita yfirvöldum fánaríkis, sem er aðildarríki, og öðrum tilkynntum aðilum viðeigandi upplýsingar um samþykki fyrir gæðakerfum, sem hefur verið veitt eða afturkallað, komi fram beiðni þar um.

#### SANNPRÓFUN VÖRU (AÐFERÐAREINING F)

1. Framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu prófar og vottar að vörur, sem falla undir ákvæði 3. liðar, séu í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu.
2. Framleiðandinn skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að framleiðsluferlið tryggi að vörurnar séu í samræmi við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu. Hann skal festa merkið á hvert vörueintak og gefa samræmisfyrirlysingu.
3. Tilkynnti aðilinn skal gera viðeigandi athuganir og prófanir til þess að kanna að varan sé í samræmi við kröfur alþjóðlegra gerninga, annaðhvort með því að athuga og prófa hvert vörueintak eins og tilgreint er í 4. lið eða með því að athuga og prófa vörur á tölfraðilegum grunni, eins og tilgreint er í 5. lið, eftir því hvað framleiðandi velur.
- 3a. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal geyma afrit af samræmisfyrirlysingunni í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna.
4. **Sannprófun með athugun og prófun á hverju vörueintaki**
  - 4.1. Hvert vörueintak skal athugað sérstaklega og gerðar skulu viðeigandi prófanir til að sannreyna samræmi þess við gerðina sem er lýst í EB-gerðarprófunarvottorðinu.
  - 4.2. Tilkynnti aðilinn skal festa eða láta festa kenninúmer sitt á öll samþykkt vörueintök og gefa skriflegt samræmisvottorð með hliðsjón af þeim prófunum sem hafa verið gerðar.



- 4.3. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal sjá til þess að hann geti útvegað samræmisvottorð tilkynnta aðilans ef yfirvald fánaríkis, sem er aðildarríki, óskar þess.

#### 5. Tölfræðileg sannprófun

- 5.1. Vörurnar skulu koma frá framleiðanda sem einsleitar framleiðslulotur og hann skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að framleiðsluferlið tryggji einsleitni hverrar framleiðslulotu.
- 5.2. Vörur sem á að sannprófa skulu vera einsleitar framleiðslulotur. Slembisýni er tekið til prófunar úr hverri lotu. Vörueintök í sýni skulu athuguð hvert fyrir sig og gera skal viðeigandi prófanir, til að tryggja að þau séu í samræmi við alþjóðlega gerninga sem um þau gilda og til að ákveða hvort samþykkingu lotuna eða hafna henni.
- 5.3. Hljóti framleiðslulota samþykki setur tilkynntur aðili eða lætur setja kenninúmer sitt á hvert vörueintak og gefur út skriflegt samræmisvottorð um prófanir sem fram hafa farið. Allar vörurnar í lotunni má markaðssetja, að undanskildum þeim sem ekki töldust standast samræmisprófun.

Ef framleiðslulotu er hafnað skal tilkynntur aðili eða lögbært yfirvald gera viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að sú lota verði markaðssett. Ef lotum er oft hafnað getur tilkynntur aðili frestað tölfræðilegri sannprófun.

Framleiðandi má, á ábyrgð tilkynnts aðila, setja kenninúmer hins síðarnefnda á vöruna meðan á framleiðslu stendur.

- 5.4. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal sjá til þess að hann geti útvegað samræmisvottorð tilkynnta aðilans ef yfirvald fánaríkis, sem er aðildarríki, óskar þess.

---

#### SANNPRÓFUN EINTAKS (AÐFERÐAREINING G)

1. Framleiðandi skal ábyrgjast og lýsa yfir að viðkomandi vara, sem vottorð hefur verið gefið út fyrir eins og um getur í 2. lið, fullnægi viðeigandi kröfum alþjóðlegra gerninga. Framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal setja merkið á vöruna og gefa samræmisyfirlýsingu.
2. Tilkynnti aðilinn skal athuga hvert vörueintak og gera viðeigandi prófanir til að tryggja samræmi við viðeigandi kröfur alþjóðlegra gerninga.

Tilkynnti aðilinn skal setja eða láta setja kenninúmer sitt á alla samþykktu vöru og gefa samræmisvottorð varðandi prófanir sem hafa verið gerðar.

3. Markmiðið með tækniskjölnum er að gera kleift að meta samræmi við kröfur alþjóðlegra gerninga og skilja hönnun, framleiðslu og notkun vörunnar.

---

#### FULLGÆÐATRYGGING (AÐFERÐAREINING H)

1. Framleiðandi, sem fullnægir skilyrðum 2. liðar, skal ábyrgjast og lýsa því yfir að viðkomandi vörur fullnægi þeim kröfum alþjóðlegra gerninga sem gilda um þær. Framleiðandi eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal setja merkið á hvert vörueintak og gefa samræmisyfirlýsingu. Merkinu skal fylgja kenninúmer tilkynnta aðilans sem annast eftirlitið, eins og tilgreint er í 4. lið.

2. Framleiðandi skal nota viðurkennt gæðakerfi fyrir hönnun, framleiðslu, lokaskoðun og prófun á vörum, eins og tilgreint er í 3. lið, og sæta eftirliti, eins og tilgreint er í 4. lið.

3. **Gæðakerfi**

- 3.1. Framleiðandinn skal leggja inn umsókn um mat á gæðakerfi sínu hjá tilkynntum aðila. Umsóknin skal innihalda:

- allar upplýsingar sem máli skipta um fyrirhugaðan vöruflokk,
- gögn um gæðakerfið.

- 3.2. Gæðakerfið á að tryggja að vörurnar séu í samræmi við þær kröfur alþjóðlegra gernainga sem gilda um þær.

Alla þá þætti, kröfur og ákvæði, sem framleiðandi hefur tekið tillit til, skal skjalfesta á kerfisbundinn og skipulegan hátt sem skriflegar reglur, aðferðir og leiðbeiningar. Þessi gögn um gæðakerfið eiga að tryggja að gæðaáætlanir, -skipulag, -handbækur og -skrár séu alltaf túlkaðar á sama hátt.

Í gögnunum skal einkum vera fullnægjandi lýsing á:

- gæðamarkmiðum og skipulagi, ábyrgð og valdi stjórnenda með tilliti til gæða vörunnar,
- þeim tæknilegu hönnunarforskriftum, þar með töldum stöðlum, sem beita skal og þeim aðferðum sem notaðar verða til að tryggja að þær grunnkröfur tilskipunarinnar sem gilda um vörurnar verði uppfylltar,
- þeirri tækni til stýringar og sannprófunar á hönnun og þeim aðferðum og kerfisbundnu aðgerðum sem beitt verður við hönnun varanna í viðkomandi vöruflokki,
- samsvarandi aðferðum við framleiðslu, gæðastýringu og gæðatryggingu og þeim ferlum og kerfisbundnu aðgerðum sem nota skal,
- þeim athugunum og prófunum sem gerðar verða fyrir, við og eftir framleiðslu, og hversu oft þær verða gerðar,
- gæðaskýrslum, svo sem skoðunarskýrslum og prófunargögnum, kvörðunargögnum, skýrslum um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.,
- hvernig fylgst er með því að tilskilin hönnunar- og vörugæði hafi náðst og að gæðakerfið sé skilvirkt.

- 3.3. Tilkynnta aðilanum skal meta gæðakerfið til þess að ákvarða hvort það fullnægir kröfunum sem mælt er fyrir um í lið 3.2. Honum skal gera ráð fyrir samræmi við kröfurnar ef viðeigandi samhæfðum staðli er beitt í gæðakerfinu.

Í úttektarhópnum skal vera að minnsta kosti einn maður sem hefur reynslu af mati á þeirri framleiðslutækni sem um er að ræða. Matið skal fela í sér heimsókn á athafnasvæði framleiðanda.

Ákvörðunina ber að tilkynna framleiðanda. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun varðandi matið.

- 3.4. Framleiðandi skal skuldbinda sig til að rækja þær skyldur sem gæðakerfið leggur honum á herðar, í þeirri mynd sem það hefur verið samþykkt, og viðhalda því svo að það sé fullnægjandi og skilvirkt.

Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans með staðfestu í bandalaginu skal upplýsa tilkynnta aðilann, sem samþykkti gæðakerfið, um allar fyrirhugaðar breytingar á því.

Tilkynnti aðilinn skal meta þær breytingar sem eru lagðar til og ákveða hvort breytt gæðakerfi fullnægir enn kröfunum sem um getur í lið 3.2 eða hvort nýtt mat þurfi að fara fram.

Ákvörðunin skal tilkynnt framleiðandanum. Í tilkynningunni skulu koma fram niðurstöður athugunarinnar og rökstudd ákvörðun varðandi matið.

#### 4. **EB-eftirlit á ábyrgð tilkynnta aðilans**

4.1. Tilgangurinn með eftirlitinu er að tryggja að framleiðandi ræki þær skyldur sem samþykkt gæðakerfið leggur honum á herðar.

4.2. Framleiðandi skal veita tilkynnta aðilanum aðgang í eftirlitsskyni að hönnunar-, framleiðslu-, eftirlits- og prófunar- og geymslustöðum og fá honum í hendur allar nauðsynlegar upplýsingar, einkum:

- gögn um gæðakerfið,
- gæðaskýrslur sem kveðið er á um í hönnunarhluta gæðakerfisins, svo sem niðurstöður greininga, útreikninga, prófana o.s.frv.,
- gæðaskýrslur sem kveðið er á um í framleiðsluhluta gæðakerfisins, svo sem skoðunarskýrslur og prófunargögn, kvörðunargögn, skýrslur um menntun og hæfi starfsfólksins o.s.frv.

4.3. Tilkynnti aðilinn skal með jöfnu millibili gera úttekt á því hvort framleiðandi viðheldur gæðakerfinu og notar það og gefa framleiðanda skýrslu um úttektina.

4.4. Að auki getur tilkynnti aðilinn komið óvænt í heimsókn til framleiðandans. Honum er þá heimilt að gera eða láta gera prófanir til að ganga úr skugga um að gæðakerfið vinni rétt, ef með þarf. Tilkynnti aðilinn skal gefa framleiðandanum skýrslu um heimsóknina og, hafi prófun farið fram, prófunarskýrslu.

5. Framleiðandinn eða viðurkenndur fulltrúi hans skal í minnst 10 ár eftir að hætt er að framleiða vöruna varðveita og hafa tiltæk fyrir innlend yfirvöld:

- skjölín sem um getur í öðrum undirlið annarrar málsgreinar í lið 3.1,
- gögn um þær breytingar sem um getur í annarri málsgrein í lið 3.4,
- þær ákvarðanir og skýrslur frá tilkynnta aðilanum sem um getur í lokamálsgrein liðar 3.4 og liðum 4.3 og 4.4.

6. Sérhver tilkynntur aðili skal veita yfirvöldum fánaríkis, sem er aðildarríki, og öðrum tilkynntum aðilum viðeigandi upplýsingar um samþykki fyrir gæðakerfum, sem veitt hafa verið eða afturkallað, komi fram beiðni þar um.

#### 7. **Hönnunareftirlit**

7.1. Framleiðandi skal leggja inn umsókn um hönnunareftirlit hjá einum tilkynntum aðila.

7.2. Umsókn verður að vera með þeim hætti að unnt sé að skilja hönnun, framleiðslu og notkun vörunnar og meta hvort hún samræmist kröfum alþjóðlegra gerninga.

Hún verður að innihalda:

- tæknilegar hönnunarforskriftir sem voru notaðar, þar með talda staðla, og
- nauðsynleg fylgigögn um að þær séu fullnægjandi, einkum ef stöðlum, sem tilgreindir eru í 5. gr., hefur ekki verið beitt að fullu. Í þessum fylgigögnum skulu vera niðurstöður prófana sem viðeigandi rannsóknarstofa framleiðanda, eða önnur fyrir hans hönd, hefur gert.

- 7.3. Tilkyntur aðili skal fara yfir umsóknina og gefa út EB-vottorð um hönnunareftirlit til handa umsækjanda ef hönnun reynist uppfylla ákvæði viðeigandi alþjóðlegra gernainga. Vottorðið skal innihalda niðurstöður eftirlitsins, skilyrði varðandi gildi þess, nauðsynleg gögn til að bera kennsl á viðurkenndu hönnunina og, ef við á, lýsingu á notkun vörunnar.
- 7.4. Umsækjanda ber að veita tilkynnta aðilanum, sem gaf út EB-vottorð um hönnunareftirlit, upplýsingar um allar breytingar á viðurkenndu hönnuninni. Nauðsynlegt er að leita eftir viðbótarviðurkenningu tilkynnta aðilans, sem gaf út EB-vottorð um hönnunareftirlit, á breytingum sem eru gerðar á viðurkenndu hönnuninni hafi þær áhrif á að viðeigandi kröfur alþjóðlegra gernainga séu uppfylltar. Viðbótarviðurkenningin skal fylgja upprunalegu EB-vottorði um hönnunareftirlit.
- 7.5. Tilkynntu aðilarnir verða, komi fram beiðni þar um, að láta yfirvöldum fánaaðildarríkis og öðrum tilkynntum aðilum í té viðeigandi upplýsingar um:
- útgefin EB-vottorð um hönnunareftirlit og viðbótarviðurkenningar og
  - afturkallaðar EB-viðurkenningar á hönnun og viðbótarviðurkenningar.

---

*Viðbætur við viðauka B***Tækniskjöl sem framleiðandi skal leggja fyrir tilkynnta aðilann**

Ákvæði þessa viðbætur eiga við um allar aðferðareiningar í viðauka B.

Tækniskjölín, sem um getur í viðauka B, skulu fela í sér öll viðeigandi gögn og aðferðir framleiðanda til að tryggja að búnaður sé í samræmi við þær grunnkröfur sem um hann gilda.

Tækniskjöl verða að vera með þeim hætti að unnt sé að skilja hönnun, framleiðslu og notkun vörunnar og meta hvort hún sé í samræmi við kröfur viðeigandi alþjóðlegra gernainga.

Skjölín skulu, að svo miklu leyti sem þau varða mat, innihalda:

- almenna lýsingu á gerðinni,
- heildarlýsingu á hönnun, smíðastaðal og framleiðsluteikningar og skýringarmyndir af íhlutum, samsettum einingum, hringrásum o.fl.,
- lýsingar og útskýringar sem eru nauðsynlegar til að skilja umræddar teikningar og myndir og átta sig á notkun vörunnar,
- niðurstöður hönnunarútreikninga, óháðra athugana sem hafa verið gerðar o.s.frv.,
- óháðar prófunarskýrslur,
- handbækur um uppsetningu, notkun og viðhald.

Ef við á verða skjöl um hönnun að innihalda eftirfarandi:

- staðfestingar varðandi búnað sem er hluti af tækinu,
- staðfestingar og vottorð varðandi framleiðsluaðferðir og/eða skoðun og/eða eftirlit með tækinu,
- hvers konar önnur skjöl sem gera tilkynntum aðila kleift að bæta mat sitt.

---

## VIÐAUKIC

**Lágmarksskilyrði sem aðildarríkin þurfa að taka tillit til þegar þau tilnefna aðila**

1. Tilkynntir aðilar skulu uppfylla kröfur viðeigandi flokka EN 45000.
2. Tilkynntur aðili skal vera óháður og ekki starfa undir stjórn framleiðenda eða birgja.
3. Tilkynntur aðili skal hafa staðfestu á yfirráðasvæði bandalagsins.
4. Ef tilkynntur aðili gefur út gerðarviðurkenningar fyrir hönd aðildarríkis skal aðildarríkið ganga úr skugga um að vottorð um menntun og hæfi, sérfræðipækking á sviði tæknimála og starfsmannamál tilkynnta aðilans séu með þeim hætti að hann geti gefið út gerðarviðurkenningar sem uppfylla kröfur þessarar tilskipunar og tryggt öryggi á háu stigi.
5. Tilkynntur aðili verður að geta veitt sérfræðiráðgjöf um siglingamál.

Tilkynntur aðili getur metið samræmi hjá öllum aðilum í atvinnurekstri innan eða utan bandalagsins.

Tilkynntum aðila er heimilt að meta samræmi í öllum aðildarríkjum eða ríkjum utan bandalagsins og nota til þess aðstöðu í höfuðstöðvum eða útibúum sínum erlendis.

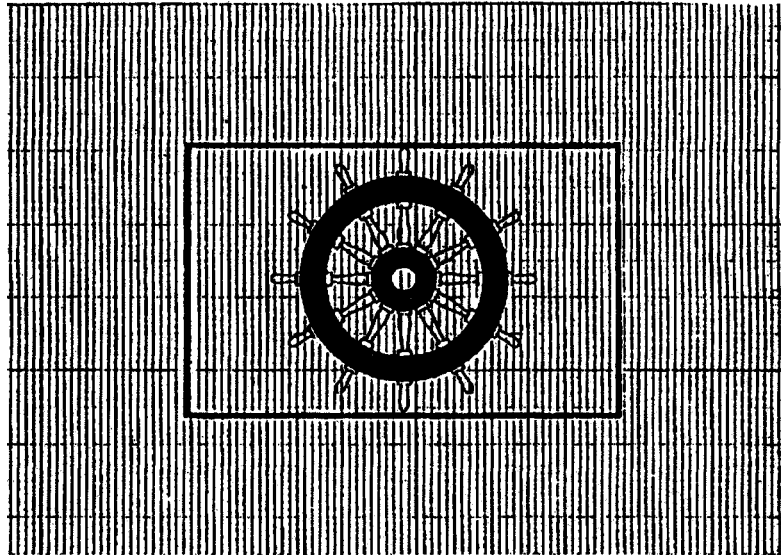
Ef dótturfyrirtæki tilkynnts aðila sér um samræmismat skal tilkynnti aðilinn gefa út öll skjöl er lúta að því í sínu nafni en ekki í nafni dótturfyrirtækisins.

Dótturfyrirtæki tilkynnts aðila með staðfestu í öðru aðildarríki er þó heimilt að gefa út skjöl er varða samræmismat hafi það aðildarríki tilkynnt um dótturfyrirtækið.

---

*VIÐAUKID***Samræmismerki**

Samræmismerkið á að vera með eftirfarandi sniði:



Ef merkið er minnkað eða stækkað verða hlutföllin, sem sjást á kvörðuðu myndinni hér fyrir ofan, að haldast.

Hlutar merkisins verða að hafa sama þvermál sem má ekki vera minna en 5 mm.

Víkja má frá lágmarksmálum þegar um lítil tæki er að ræða.

---

## Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar

99/EES/50/06

nr. 120/98  
frá 18. desember 1998

um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptapjónusta)  
við EES-samninginn

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XI. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 111/98 frá 27. nóvember 1998<sup>(1)</sup>.

Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 98/511/EB frá 29. júlí 1998 um breytingu á tilmælum 98/195/EB um samtengingu á frjálsum fjarskiptamarkaði (1. hluti - Verðlagning samtengingar)<sup>(2)</sup> skulu felld inn í samninginn.

## ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

## 1. gr.

Eftirfarandi bætist við í lið 26g (tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 98/195/EB í XI. viðauka við samninginn:

„eins og þeim var breytt með:

- **398 X 0511:** Tilmæli framkvæmdastjórnarinnar 98/511/EB frá 29. júlí 1998 (Stjtið. EB L 228, 15.8.1998, bls. 30).“

## 2. gr.

Fullgiltur texti tilmæla framkvæmdastjórnarinnar 98/511/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

## 3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

## 4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

N. v. *Liechtenstein*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 277, 28.10.1999, bls. 48 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 46, 28.10.1999, bls. 126.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 228, 15. 8. 1998, bls. 30.



**TILMÆLI FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****frá 29. júlí 1998****um breytingu á tilmælum 98/195/EB um samtengingu á frjálsum  
fjarskiptamarkaði (1. hluti - Verðlagning samtengingar)(\*)***(tilkynnt samkvæmt skjali númer C(1998) 2234)***(98/511/EB)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA,

sem hefur hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

sem hefur hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/33/EB frá 30. júní 1997 um samtengingu í fjarskiptum með tilliti til þess að tryggja altæka þjónustu og rekstrarsamhæfi með beitingu meginreglna um frjálstan aðgang að netum (ONP)<sup>(1)</sup>, einkum 5. mgr. 7. gr.,

*og tekur tillit til eftirfarandi:*

Í 9. lið tilmæla 98/195/EB<sup>(2)</sup> er staðhæft að framkvæmdastjórnin muni endurskoða tilmælin, einkum „gjöld samkvæmt bestu viðteknu starfsvenjum“ í 4. lið, og gögnin í II. viðauka, eigi síðar en 31. júlí 1998 og uppfæra þau ef þörf krefur.

Uppfæra skal samtengingargjöld samkvæmt „bestu viðteknu starfsvenjum“ í 4. lið tilmælanna og gögn um samtengingarkostnað aðildarríkjanna í II. viðauka.

Samráð hefur verið haft við ráðgjafarnefndina sem komið var á fót með 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 90/387/EEB frá 28. júní 1990 um myndun innri markaðar fyrir fjarskiptaþjónustu með því að koma á frjálsum aðgangi að netum<sup>(3)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/51/EB<sup>(4)</sup>.

LEGGUR TIL EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Tilmælum 98/195/EB er breytt sem hér segir:

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 228, 15.8.1998, bls. 30, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 120/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptaþjónusta) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 199, 26. 7. 1997, bls. 32.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 73, 12. 3. 1998, bls. 42.

(<sup>3</sup>) Stjtið. EB L 192, 24. 7. 1990, bls. 1.

(<sup>4</sup>) Stjtið. EB L 295, 29. 10. 1997, bls. 23.

1. Eftirfarandi er bætt við sem lið 4a:

„4a. Á grundvelli gagnanna, sem birt eru í II. viðauka, er mælt með eftirfarandi gjöldum, sem byggja á „bestu viðteknu starfsvenjum“, sem hámarksgjöldum fyrir samtengingu á tímabilinu sem hefst 1. janúar 1999:

Samtengingargjöld samkvæmt „bestu viðteknu starfsvenjum“

Samtengingargjöld samkvæmt „bestu viðteknu starfsvenjum“ fyrir áframsendingu símtala á STADARvettvangi (þ.e. í staðarskiptistöð eða eins nálægt staðarskiptistöð og kostur er) **frá 0,5 til 1,0 ECU/100 á mínútu (á álagstíma)**

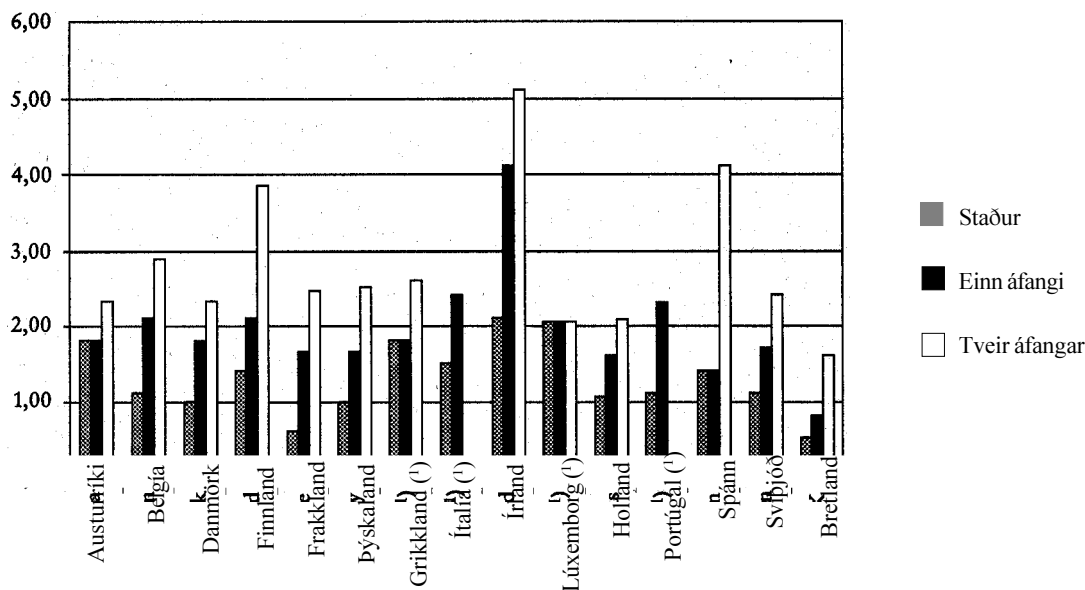
Samtengingargjöld samkvæmt „bestu viðteknu starfsvenjum“ fyrir EINS ÁFANGA samtengingu (á stórborgarvettvangi) **frá 0,8 til 1,6 ECU/100 á mínútu (á álagstíma)**

Samtengingargjöld samkvæmt „bestu viðteknu starfsvenjum“ fyrir TVEGGJA ÁFANGA samtengingu (á landsvettvangi - yfir 200 km) **frá 1,5 til 2,3 ECU/100 á mínútu (á álagstíma)**

2. Í 9. lið komi dagsetningin 31. júlí 1999 í stað dagsetningarinnar 31. júlí 1998.
3. Mynd 1a hér fyrir neðan bætist við í 1. þætti II. viðauka:

„Mynd 1a:

Samtengingargjöld fyrir áframsendingu símtala (maí 1998)



(1) Nýjustu gjaldskrártillögur frá rekstraraðila, sem innlent eftirlitsyrirvald hefur enn ekki samþykkt.“

4. Tölfunni í viðaukanum er bætt við í 3. þætti II. viðauka.

2. gr.

Tilmælum þessum er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 29. júlí 1998.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Martin BANGEMANN

*framkvæmdastjóri.*

---

VIÐAUKI

„Tafla 1a:

**Nákvæmar upplýsingar um samtengingargjöld í aðildarríkjunum (maí 1998)**

Samtengingargjöld á mínútu miðað við 3ja mínútna símtal Upphafsgildi í sentum (þ.e. ECU/100) VSK er ekki innifalinn				Gengi m.v. ECU (maí 1998)	Samtengingargjöld í innlendum gjaldmiðli, gildistími gjaldskrár, viðbótarupplýsingar
Aðildarríki	Staður	Einn áfangi	Tveir áfangar <sup>(4)</sup>		
Austurríki	1,80 <sup>(1)</sup>	1,80	2,37	13,9	Verð frá 1.1.1998 (ATS): - staður = gögn vantar - svæði = 0,25 á mín. - landið = 0,33 á mín.
Belgía	1,11	2,10	2,94	41	Verð frá 1.1.1998 (BEF): - staður = 0,14 á upphringingu + 0,41 á mín. - svæði = 0,27 á upphringingu + 0,77 á mín. - landið = 0,38 á upphringingu + 1,08 á mín.
Danmörk	0,98	1,82	2,22	7,50	Verð frá september 1997 (DKK/100): - staðarskiptistöð = 4 á upphringingu + 6 á mín. - einn stöðvaráfangi = 8 á upphringingu + 11 á mín. - tveir stöðvaráfangar = 8 á upphringingu + 14 á mín.
Finnland	1,42-1,58 <sup>(1)</sup>	1,42-1,58 <sup>(2)</sup>	2,81-3,91 <sup>(2)</sup>	6,01	Verð frá 1.9.1998 (FIM/100): - staður = gögn vantar - fjarskiptasvæði = 16,5 á upphring. + 3 eða 4 á mín. - landið = fjarskiptasvæði + 8,8 til 14 á mín.
Frakkland	0,70	1,71	2,52	6,63	Verð frá 1.1.1998 (FRF/100): - staðarskiptistöð = 4,69 á mín. - einn stöðvaráfangi = 11,40 á mín. - tveir stöðvaráfangar (> 200 km) = 16,77 á mín.
Þýskaland <sup>(2)</sup>	0,99	1,69-2,14	2,58	1,98	Verð frá 1.1.1998 (DEM/100): - borg = 1,97 á mín. - Regio50 = 3,36 á mín. - Regio200 = 4,25 á mín. - landið = 5,14 á mín.

Samtengingargjöld á mínútu miðað við 3ja mínútna símtal Upphafsgildi í sentum (þ.e. ECU/100) VSK er ekki innifalinn				Gengi m.v. ECU (maí 1998)	Samtengingargjöld í innlendum gjaldmiðli, gildistími gjaldskrár, viðbótarupplýsingar
Aðildarríki	Staður	Einn áfangi	Tveir áfangar <sup>(4)</sup>		
Grikkland (*)	1,81 <sup>(1)</sup>	1,81	2,59	351	Verðtillaga fyrir farsímafyrirtæki 1998 (GRD): - stórborg = 1,7 á upphringingu + 5,8 á mín. - landið = 2,4 á upphringingu + 8,3 á mín.
Ítalía (*)	1,51 <sup>(3)</sup>	2,47		1 958	Gjaldskrártillaga frá 1.1.1998 (ITL): - staður (aðeins frá 1.9.1998) = 29,6 á mín. - svæði = 48,4 á mín. - landið = gögn vantar
Írland	2,20	4,15	5,18	0,79	Verð fyrir farsímafyrirtæki 1998 (IRLP/100): - staður = 1,74 á mín. - einn stöðvaráfangi = 3,28 á mín. - landið = 4,09 á mín.
Lúxemborg (*)	2,01 <sup>(1)</sup>	2,01	2,01	41	Verðtillaga frá 1.7.1998 (LUF): - allir flokkar: 0,825 á mín.
Holland <sup>(6)</sup>	1,17	1,60	2,06	2,23	Verðákvörðun OPTA (NLG/100): - staðarskiptistöð = 1,5 á upphringingu + 2,1 á mín. - stórborg = 2,3 á upphringingu + 2,8 á mín. - landið = 3 á upphringingu + 3,6 á mín.
Portúgal (*) <sup>(7)</sup>	1,20	2,37	18	203	Verð frá 1997 fyrir farsímafyrirtæki (PTE): - staður = 2,43 á mín. - stórborg = 4,86 á mín. - landið = 36,4 á mín.
Spánn	1,49 <sup>(1)</sup>	1,49	4,17	168	Verð frá apríl 1997 (ESP): - staður = gögn vantar - stórborg = 2,5 á mín. - landið = 7 á mín.
Svíþjóð	1,14	1,77	2,41	8,45	Verð frá 1.1.1998 (SEK/100): - staðarskiptistöð = 7 á upphringingu + 7,3 á mín. - einn áfangi = 7 á upphringingu + 12,6 á mín. - tveir áfangar = 7 á upphringingu + 18 á mín.

Samtengingargjöld á mínútu miðað við 3ja mínútna símtal Upphafsgildi í sentum (þ.e. ECU/100) VSK er ekki innifalinn				Gengi m.v. ECU (maí 1998)	Samtengingargjöld í innlendum gjaldmiðli, gildistími gjaldskrár, viðbótarupplýsingar
Aðildarríki	Staður	Einn áfangi	Tveir áfangar <sup>(4)</sup>		
Bretland	0,61	0,87	1,69	0,68	Verð í maí 1998 (GBP/100): - staðarskiptistöð = 0,4117 á mín. - einn stöðvaráfangi = 0,5928 á mín. - tveir stöðvaráfangar (> 200 km) = 1,1518 á mín.

*Heimild:* Innlend eftirlitsyfirvöld og framkvæmdastjórnin.

*Athugasemdir*

- (<sup>1</sup>) Á Spáni, í Finnlandi, Austurríki, Grikklandi og Lúxemborg nær lægsta samtengingargjald til samtengingar í staðarskiptistöð eða millistöð. Því er staðargjaldið það sama og gjald fyrir „einn áfanga“.
- (<sup>2</sup>) Í Finnlandi er tvenns konar verð á eins áfanga sendingum, allt eftir svæðisnúmerum, og á tveggja áfanga sendingum er verðbil sem er háð umferð um kerfið.
- (<sup>3</sup>) Á Ítalíu eru staðargjaldskrár aðeins fyrirbyggjandi frá 1. september 1998.
- (<sup>4</sup>) Í tveggja áfanga gjaldinu er fjarlægðarþáttur fyrir tengingar > 200 km.
- (<sup>5</sup>) Verðsvæðin fjögur í Þýskalandi, sem eru skilgreind eftir fjarlægð, samsvara ekki til fulls flokkunum þremur í töflunni en þeir byggjast á tæknilegri skilgreiningu.
- (<sup>6</sup>) Í Hollandi eru samtengingargjöldin fyrir eins og tveggja áfanga sendingar þau sömu og innlent eftirlitsyfirvald notar þegar leysa þarf ágreining. Þar eð þeirri ákvörðun OPTA hefur verið áfrýjað gilda önnur gjöld en þau sem koma fram í töflunni fyrir eins og tveggja áfanga sendingar eins og sakir standa (1. mars voru það 1,82 ECU á mínútu á einn áfanga og 2,33 ECU á tvo áfanga.)
- (<sup>7</sup>) Fyrir Portúgal eru tilgreind samtengingargjöld þau sem Portugal Telecom beitir á farsímafyrirtæki og sú gjaldskrá kann að vera sett með hliðsjón af smásölugjaldskrár farsímafyrirtækjanna. Málið er í endurskoðun hjá innlendu eftirlitsyfirvaldi (ICP).
- (<sup>8</sup>) Síðasta gjaldskrártillaga frá rekstraraðila en innlent eftirlitsyfirvald hefur ekki enn samþykkt hana.“

## Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar

99/EES/50/07

nr. 121/98  
frá 18. desember 1998

um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi)  
við EES-samninginn

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 112/98 frá 27. nóvember 1998<sup>(1)</sup>.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 11/98 frá 11. desember 1997 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 684/92 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópbifreiðum<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2454/92 frá 23. júlí 1992 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki stundi farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem það hefur ekki aðsetur í<sup>(3)</sup> var lýst ógild af Evrópudómstólnum.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 12/98 frá 11. desember 1997 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem þau hafa ekki aðsetur í<sup>(4)</sup> skal felld inn í samninginn.

Áhrif reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2454/92 vara þar til reglugerð ráðsins (EB) nr. 12/98 hefur að fullu verið komið til framkvæmdar.

## ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

## 1. gr.

32. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92) í XIII. viðauka við samninginn skal breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi bætist við á undan aðlögunarliðunum:

„, eins og henni var breytt með:

- **398 R 0011:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 11/98 frá 11. desember 1997 (Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 1).“

2. Eftirfarandi komi í stað aðlögunarliðar b):

„Ákvæði 3. mgr. 1. gr. gilda ekki.“

3. Eftirfarandi bætist við á eftir aðlögunarlið b):

„c) EFTA-ríkin skulu viðurkenna leyfi bandalagsins útgefin af aðildarríkjum EB í samræmi við reglugerðina. Vegna slíkrar viðurkenningar skulu tilvísanir til „aðildarríkis(-ríkja)“, í ákvæðum bandalagsleyfa sem um getur í viðauka við reglugerðina, vera til „aðildarríkis(-ríkja) EB“, Íslands, Liechtenstein og/eða Noregs“;

d) bandalagið og aðildarríki EB skulu viðurkenna skjöl sem eru útgefin af Íslandi, Liechtenstein og Noregi í samræmi við reglugerðina, eins og hún er aðlöguð í 4. viðbæti við þennan viðauka.

e) skjöl útgefin af Íslandi, Liechtenstein og Noregi skulu svara til fyrirmyndarinnar í 4. viðbæti við þennan viðauka.“

## 2. gr.

Viðbæturinn í viðauka við þessa ákvörðun komi í stað 4. viðbætis við XIII. viðauka við samninginn.

## 3. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 33a (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2454/92) í XIII. viðauka við samninginn:

„33b. **398 R 0012:** Reglugerð ráðsins (EBE) nr. 12/98 frá 11. desember 1997 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem þau hafa ekki aðsetur í (Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 10).

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 277, 28.10.1999, bls. 49 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 46, 28.10.1999, bls. 159.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 251, 29.8.1998, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 10.

Ákvæði reglugerðarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

a) eftirfarandi komi í stað texta e-liðar 1. mgr. 4. gr.:

„virðisaukaskatt (VSK) eða veltuskatt á flutningaþjónustu.“;

b) í tilvikum sem um getur í 9. gr.:

- að því er EFTA-ríkin varðar skal „framkvæmdastjórn“ lesast sem „eftirlitsstofnun EFTA“ og „ráðið“ sem „fastanefnd EFTA-ríkjanna“;
- ef framkvæmdastjórn EB fær beiðni frá aðildarríki EB eða eftirlitsstofnun EFTA frá EFTA-ríki um að samþykkja öryggisráðstafanir skal sameiginlegu EES-nefndinni tilkynnt um það án tafar og henni veittar allar viðeigandi upplýsingar.

Samráðsviðræður skulu fara fram innan sameiginlegu EES-nefndarinnar ef samningsaðili fer fram á það. Einnig má fara fram á slíkar samráðsviðræður ef um framlengingu öryggisráðstafana er að ræða.

Þegar framkvæmdastjórn EB eða eftirlitsstofnun EFTA hefur samþykkt ákvörðun skal hún tilkynna sameiginlegu EES-nefndinni án tafar um ráðstafanirnar.

Ef einhver samningsaðili telur að öryggisráðstafanirnar skapi ójafnvægi milli réttinda og skyldna samningsaðila skal 114. gr. samningsins gilda að breyttu breytanda.“

#### 4. gr.

Texti liðar 33a (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2454/92) í XIII. viðauka við samninginn falli niður með gildistöku frá 1. janúar 2000.

#### 5. gr.

Fullgiltur texti reglugerðar ráðsins (EB) nr. 11/98 og reglugerðar ráðsins (EB) nr. 12/98 á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

#### 6. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

#### 7. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins*.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

*N. v. Liechtenstein*



**VIÐAUKI**

**við ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 121/98**

*„4. VIÐBÆTUR“*

**LEYFISEM UM GETUR Í VIÐAUKA VIÐ REGLUGERÐ (EB) NR. 11/98, EINS OG HÚN VAR  
AÐLÖGUÐ VEGNA EES-SAMNINGSINS**

*(sjá aðlögunarlið e) í 32. lið í XIII. viðauka við samninginn)*

VIÐAUKI

EVROPSKA EFNAHAGSSVÆÐIÐ

(a)

(Þykkur, blár pappír — stærð DIN A4)

(Fyrsta síða leyfisins)

(Texti á opinberu tungumáli/tungumálum eða einu af opinberum tungumálum EFTA-ríkis sem gefur leyfið út)

Landsmerki EFTA-ríkisins <sup>(1)</sup>  
sem gefur leyfið út

Heiti lögbærs  
yfirvalds eða stofnunar

LEYFI NR. ...

til farþegaflutninga milli landa með hópbifreiðum  
gegn gjaldi

Handhafi þessa leyfis<sup>(2)</sup> .....

.....

.....

.....

hefur leyfi til að stunda farþegaflutninga á vegum milli landa gegn gjaldi á yfirráðasvæði Evrópubandalagsins, Íslands, Liechtenstein og Noregs<sup>(3)</sup> samkvæmt þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 11/98, og hún aðlöguð vegna samningsins um Evrópska efnahagssvæðið og í samræmi við almenn ákvæði þessa leyfis.

Athugasemdir:.....

.....

.....

.....

.....

Leyfið gildir frá ..... til .....

Gefið út í ..... hinn .....

.....<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> (IS) Ísland, (FL) Liechtenstein, (N) Noregur.

<sup>(2)</sup> Fullt heiti eða viðskiptaheiti flutningafyrirtækis.

<sup>(3)</sup> Hér á eftir vísað til sem „EFTA-riki“.

<sup>(4)</sup> Undirskrift og stimpill lögbærs yfirvalds eða stofnunar sem gefur leyfið út.

**Almenn ákvæði**

1. Þetta leyfi er gefið út samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópbifreiðum, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 11/98 og aðlöguð vegna sammingsins um Evrópska Efnahagssvæðið.
2. Leyfið er gefið út af lögbærum yfirvöldum í EB- eða EFTA-staðfesturíki fyrirtækisins sem stundar flutninga gegn gjaldi og sem:
  - hefur leyfi í EB- eða EFTA-staðfesturíkinu til að annast reglubundna flutninga, þar með taldar sérstakar áætlunarferðir eða óreglubundna flutninga með hópbifreiðum,
  - uppfyllir þau skilyrði sem mælt er fyrir um í ákvæðum EES til að fá að stunda farþegaflutninga á vegum innanlands og milli landa í atvinnuskyni,
  - uppfyllir lagaákvæði um umferðaröryggi að því er varðar ökutæki.
3. Leyfið veitir rétt til að stunda farþegaflutninga milli landa með hópbifreiðum gegn gjaldi á öllum flutningsleiðum í ferðum sem farnar eru um yfirráðasvæði Evrópska efnahagssvæðisins:
  - þar sem brottfararstaður og áfangastaður eru hvor í sínu EB-aðildarríkinu eða EFTA-ríkinu, hvort sem farið er í gegnum eitt eða fleiri EB-aðildarríki, EFTA-ríki eða þriðju lönd,
  - frá EB-aðildarríki eða EFTA-ríki til þriðja lands og öfugt, hvort sem farið er í gegnum eitt eða fleiri EB-aðildarríki, EFTA-ríki eða þriðju lönd,
  - milli þriðju landa þar sem farið er um yfirráðasvæði eins eða fleiri EB-aðildarríkja eða EFTA-ríkja,

og akstur án farþega í tengslum við flutninga samkvæmt þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í reglugerð (EBE) nr. 684/92.

Að því er varðar farþegaflutninga frá EB-aðildarríki, eða EFTA-ríki til þriðja lands, og öfugt, gildir reglugerð (EBE) nr. 684/92 ekki um þann hluta leiðarinnar, sem liggur í gegnum yfirráðasvæði EB-aðildarríkisins eða EFTA-ríkis þar sem farþegar eru sóttir eða þeim skilað.
4. Leyfið er gefið út á nafn og er ekki framseljanlegt.
5. Lögbært yfirvald í aðildarríkinu, þar sem leyfið er gefið út, getur afturkallað það, einkum ef flutningafyrirtækið:
  - uppfyllir ekki lengur þau skilyrði sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr. reglugerðar (EBE) nr. 684/92,
  - hefur gefið ófullnægjandi upplýsingar í sambandi við gögn sem krafist er vegna útgáfu eða endurnýjunar leyfisins,
  - verður uppvíst að alvarlegu broti eða ítrekuðum lítils háttar brotum á reglum um umferðaröryggi, einkum að því er varðar reglur sem gilda um ökutæki, akstur og hvíldartíma ökumanna og rekstur án leyfis á hliðstæðri eða tímabundinni þjónustu, sem um getur í lið 1.3 í 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 684/92. Lögbær yfirvöld í EB-aðildarríkinu eða EFTA-ríkinu, þar sem hið brotlega flutningafyrirtæki hefur staðfestu, geta meðal annars afturkallað EES-leyfið eða beitt sér fyrir tímabundinni og/eða takmarkaðri afturköllun á staðfestum endurritum af EES-leyfinu.

Slík viðurlög skulu ákveðin í samræmi við það hversu alvarlegt brot handhafa EES-leyfis telst og hve mörg staðfest endurrit hann hefur undir höndum vegna millilandaflutninga sinna.

6. Flutningafyrirtæki ber að varðveita frumrit leyfisins. Staðfest endurrit leyfisins skal vera um borð í ökutæki því sem er notað til millilandaflutninganna.
7. Framvísa verður leyfinu að beiðni eftirlitsmanns.
8. Handhafinn verður að fara að gildandi lögum og stjórnsýslufyrirmælum á yfirráðasvæði hvers EB-aðildarríkis eða EFTA-ríkis, einkum þeim er varða flutninga og umferð.
9. Með „reglubundnum flutningum“ er átt við flutninga á farþegum milli tiltekinna staða með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir og þeim skilað á fyrirfram ákveðnum viðkomustöðum. Öllum er heimilt að notfæra sér reglubundna flutninga óháð því hvort nauðsynlegt geti verið að panta far.

Flutningar teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt breytingar séu gerðar á rekstrarskilyrðum þeirra.

Veita þarf leyfi fyrir reglubundnum flutningum.

Með „sérstökum áætlunarferðum“ er átt við reglubundna flutninga, þar sem séð er fyrir flutningi á tilteknum hópum farþega, en aðrir farþegar eru útilokaðir, með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir eða þeim skilað á fyrirframákveðnum viðkomustöðum.

Til sérstakra áætlunarferða teljast:

- a) flutningar á starfsmönnum til og frá vinnustað;
- b) flutningar á nemendum til og frá skóla;
- c) flutningar á hermönnum og fjölskyldum þeirra milli heimilis og herbúða.

Sérstakar áætlunarferðir teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt þær kunni að vera lagaðar að mismunandi þörfum notenda.

Ekki þarf að sækja um leyfi fyrir sérstökum áætlunarferðum ef skipuleggjandi og flutningafyrirtæki hafa gert með sér samning um þær.

Leyfi þarf til að skipuleggja hliðstæða eða tímabundna þjónustu sem er ætluð sama hópi og reglubundnir flutningar sem fyrir eru.

Með „óreglubundnum flutningum“ er átt við flutninga sem falla ekki undir skilgreiningu á reglubundnum flutningum, að meðtöldum sérstökum áætlunarferðum, og sem einkennast öðru fremur af því að fluttir eru hópar sem eru settir saman að frumkvæði viðskiptavinar eða flutningafyrirtækisins sjálfs. Skipulagning hliðstæðra eða tímabundinna flutninga, sem eru sambærilegir reglubundnum flutningum sem fyrir eru og þjóna sömu farþegahópum, skal háð leyfi í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í II. þætti reglugerðar (EBE) nr. 684/92. Þessir flutningar teljast áfram til óreglubundinna flutninga þó að þeir séu stundaðir með ákveðnu millibili.

Ekki þarf leyfi til stunda óreglubundna flutninga.“

**REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 11/98****frá 11. desember 1997****um breytingu á reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópþjónustu(\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 1. mgr. 75. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 189. gr. c í sáttmálanum <sup>(3)</sup>,*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

- 1) Samkvæmt a-lið 1. mgr. 75. gr. sáttmálans hefur framkvæmd sameiginlegrar stefnu í flutningamálum meðal annars í för með sér að setja verður sameiginlegar reglur um farþegaflutninga á vegum milli landa.
- 2) Slíkar reglur voru settar með reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópþjónustu <sup>(4)</sup>.
- 3) Í 20. gr. reglugerðar (EBE) nr. 684/92 er kveðið á um að fyrir 1. júlí 1995 skuli framkvæmdastjórnin senda ráðinu skýrslu um framkvæmd reglugerðarinnar og að ráðið skuli samþykkja fyrir 1. janúar 1997, að tillögu framkvæmdastjórnarinnar, reglur um einföldun málsmeðferðar og þar með - í ljósi niðurstaðna skýrslunnar - um afnám leyfa.
- 4) Rétt er að einfalda og bæta skilgreiningar á hinum ýmsu tegundum farþegaflutninga milli landa með hópþjónustu. Þeir geta flokkast sem reglubundnir flutningar, sérstakar áætlanarferðir og óreglubundnir flutningar. Þar með er unnt að leggja niður hugtakið „ferðir fram og til baka“.

- 5) Rétt er að koma á markaðsaðgangskerfi sem sé undanþegið leyfisveitingu og gildi gagnvart öllum óreglubundnum flutningum, sérstökum áætlunarferðum og öllum flutningum í eigin þágu.
- 6) Rétt er að viðhalda kerfi leyfisveitinga fyrir reglubundna flutninga en æskilegt er að taka upp sveigjanlegra fyrirkomulag að því er varðar rekstrarskilyrði fyrir slíka flutninga.
- 7) Í því skyni að viðhalda samkeppni milli ólíkra flutningsmáta er rétt að járnbrautirnar hafi, að liðnum tilteknum fresti, ekki lengur forgang í því að stofna til hópþjónustu.
- 8) Í því skyni að auðvelda eftirlit með flutningastarfsemi er æskilegt að farþegaflutningar á vegum milli landa gegn gjaldi séu háðir bandalagsleyfi, gerðu eftir samræmdri fyrirmynd, sem unnt er að veita með skjótri og skilvirkri stjórnsýsluáðgerð.
- 9) Æskilegt er að tilteknir frestir, sem varða veitingu leyfa, séu sveigjanlegri.
- 10) Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að hrinda þessari reglugerð í framkvæmd, einkum að því er varðar viðurlög sem séu árangursrík, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.
- 11) Kveða ber á um að framkvæmdastjórnin njóti fulltingis ráðgjafarnefndar þegar hún samþykkir ráðstafanir til framkvæmdar reglugerðinni að því er varðar flutningaskjöl.
- 12) Rétt er að mæla fyrir um viðeigandi frest til þess að innleiða bandalagsleyfið.
- 13) Fylgjast ber með beitingu þessarar reglugerðar á grundvelli skýrslu sem framkvæmdastjórnin leggur fram.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

*1. gr.*

Reglugerð (EBE) nr. 684/92 er breytt sem hér segir:

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 121/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 203, 13. 7. 1996, bls. 11 og Stjtið. EB C 107, 5. 4. 1997, bls. 3.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 66, 3. 3. 1997, bls. 3.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 28. nóvember 1996 (Stjtið. EB C 380, 16. 12. 1996, bls. 40), sameiginleg afstaða ráðsins frá 14. apríl 1997 (Stjtið. EB C 164, 30. 5. 1997, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 16. júlí 1997 (Stjtið. EB C 286, 22. 9. 1997, bls. 85).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 74, 20. 3. 1992, bls. 1.

## 1) Ákvæðum 2. gr. er breytt sem hér segir:

- eftirfarandi undirgrein bætist við lið 1.1: „Breytingar á rekstrarskilyrðum þjónustunnar skulu ekki hafa áhrif á reglubundna flutninga.“,
- d-liður í lið 1.2 falli niður,
- í lið 1.3 falli niður orðin „notkun fleiri ökutækja“ og „eða styttra bíl haft á milli ferða“,
- 2. liður falli niður,
- í stað liðar 3.1 komi eftirfarandi:

„3.1. Óreglubundnir flutningar eru flutningar sem falla ekki undir skilgreininguna á reglubundnum flutningum, að meðtöldum sérstökum áætlunarferðum (sérstökum reglubundnum flutningum), og sem einkennast öðru fremur af því að þar eru fluttir hópar farþega sem er safnað saman að frumkvæði kaupanda þjónustunnar eða flutningafyrirtækisins sjálfs.

Skipulagning samhliða eða tímabundinna flutninga, sem eru sambærilegir reglubundnum flutningum sem fyrir eru og þjóna sömu farþegahópum, skal háð leyfi í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í II. þætti.“,

- liður 3.2 falli niður,
- í annarri undirgrein liðar 3.4 komi orðin „í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 16. gr. a“ í stað orðanna „að höfðu samráði við aðildarríkin“,
- í stað 4. liðar komi eftirfarandi:

**„4. Flutningar í eigin þágu**

Flutningar í eigin þágu er flutningastarfsemi á vegum einstaklings eða lögpersónu, sem ekki er rekin í ábata- eða hagnaðarskyni, svo fremi að:

- flutningarnir séu aukastarfsemi fyrir einstaklinginn eða lögpersónuna,
- ökutækin, sem notuð eru, séu í eigu viðkomandi einstaklings eða lögpersónu eða hafi verið keypt með afborgunum eða tekin á leigu með langtímaleigusamningi og starfsmaður viðkomandi einstaklings eða lögpersónu aki þeim, eða viðkomandi einstaklingur sjálfur.“

## 2) Í stað fyrsta undirliðar 1. mgr. 3. gr. komi eftirfarandi:

„- fá leyfi í ríkinu þar sem þau hafa staðfestu til að starfrækja reglubundna flutninga, þar á meðal sérstakar áætlunarferðir og óreglubundna flutninga með hópþifreiðum.“.

## 3) Eftirfarandi grein bætist við:

„3. gr. a

**Bandalagsleyfi**

1. Í því skyni að starfrækja farþegaflutninga milli landa með hópþifreiðum skulu flutningafyrirtæki, sem uppfylla kröfurnar sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr., vera handhafar bandalagsleyfis sem lögbær yfirvöld staðfesturíkisins gefa út í samræmi við fyrirmyndina sem mælt er fyrir um í viðaukanum.

2. Lögbær yfirvöld staðfesturíkisins skulu afhenda leyfishafa frumrit bandalagsleyfisins, sem flutningafyrirtækið hefur í vörslu sinni, og jafnmörg staðfest endurrit og ökutækin, sem eru notuð til farþegaflutninga á milli landa, eru mörg og leyfishafi hefur til umráða, hvort heldur sem hann er fullgildur eigandi eða hefur komist yfir þau með öðrum hætti, einkum með kaupsamningi, leigusamningi eða kaupleigusamningi.

3. Bandalagsleyfið er gefið út á nafni viðkomandi flutningafyrirtækis og er ekki framseljanlegt. Staðfest endurrit bandalagsleyfis skal geymt í ökutækinu og ber að framvísa því ef viðurkenndur eftirlitsmaður krefst þess.

4. Bandalagsleyfið skal gefið út til fimm ára í senn og vera endurnýjanlegt.

5. Bandalagsleyfið skal koma í stað skjalsins sem lögbær yfirvöld staðfesturíkisins gáfu út til að votta að flutningafyrirtækið hafi aðgang að markaðinum fyrir farþegaflutninga á vegum milli landa.

6. Þegar umsókn um leyfi er lögð fram, og eigi sjaldnar en á fimm ára fresti eftir það, skulu lögbær yfirvöld staðfesturíkisins sannreyna hvort flutningafyrirtækið uppfylli eða haldi áfram að uppfylla skilyrðin sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr.

7. Séu skilyrðin, sem um getur í 1. mgr. 3. gr., ekki uppfyllt skulu lögbær yfirvöld í aðildarríkinu þar sem viðkomandi hefur staðfestu neita að gefa út eða endurnýja bandalagsleyfi með rökstuddri ákvörðun.

8. Aðildarríkin skulu tryggja rétt umsækjanda eða handhafa bandalagsleyfis til að áfrýja ákvörðun lögbærra yfirvalda staðfesturíkisins um að synja honum um slíkt leyfi eða afturkalla það.

9. Aðildarríkin skulu upplýsa framkvæmdastjórnina eigi síðar en 31. janúar ár hvert um fjölda flutningafyrirtækja sem eru handhafar bandalagsleyfis 31. desember á næstliðnu ári og um fjölda staðfesta endurrita sem svarar til fjölda ökutækja í umferð á þeim degi.

10. Aðildarríkin geta ákveðið að bandalagsleyfið skuli einnig gilda um flutningaþjónustu innanlands.“

4) Í stað 4. gr. komi eftirfarandi:

„4. gr.

#### Aðgangur að markaðinum

1. Ekki þarf leyfi til óreglubundinna flutninga sem um getur í lið 3.1. í 2. gr.

2. Ekki þarf leyfi til að stunda sérstakar áætlunarferðir (sérstaka reglubundna flutninga), sem um getur í lið 1.2 í 2. gr., ef gerður er samningur um slíkt á milli skipuleggjandans og flutningafyrirtækisins.

3. Ekki er heldur þörf á leyfi fyrir ökutæki sem aka án farþega í tengslum við flutningana sem um getur í 1. og 2. mgr.

4. Reglubundnir flutningar, eins og þeir eru skilgreindir í fyrstu undirgrein liðar 1.1 í 2. gr., og sérstakar áætlunarferðir, sem eru ekki háð samningi á milli skipuleggjandans og flutningafyrirtækisins, eru leyfisbundin í samræmi við 5.-10. gr.

5. Reglur um fyrirkomulag flutninga í eigin þágu eru settar fram í 13. gr.“

5) Í stað fyrirsagnar II. þáttar komi fyrirsögnin „**REGLUBUNDNIR FLUTNINGAR SEM ERU LEYFISBUNDNIR**“.

6) Ákvæðum 5. gr. er breytt sem hér segir:

- í annarri undirgrein 1. mgr. komi eftirfarandi í stað fyrsta málslíðar:

„Ef í hlut eiga fyrirtæki sem hafa bundist samtökum um að stunda reglubundna flutninga skal leyfið gefið út á nöfn allra fyrirtækjanna.“,

- í 2. mgr. komi eftirfarandi í stað fyrsta málslíðar:

„2. Gildistími leyfis skal eigi vera lengri en fimm ár.“,

- í stað d-liðar í 3. mgr. komi eftirfarandi:

„d) viðkomustaðir og tímaáætlun.“,

- í 4. mgr. komi orðin „í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 16. gr. a“ í stað orðanna „að höfðu samráði við aðildarríkin“,

- í stað 5. mgr. komi eftirfarandi:

„5. Leyfin veita handhafa eða handhöfum rétt til að stunda reglubundna flutninga á yfirráðasvæðum allra aðildarríkja sem leiðir liggja um.“,

- eftirfarandi málsgrein bætist við:

„6. Sá sem stundar reglubundna flutninga má nota viðbótarökutæki við tímabundnar og óvenjulegar aðstæður.

Þegar svo háttar til skal flutningafyrirtækið tryggja að eftirtalin skjöl séu fyrir hendi í ökutækinu:

- endurrit af leyfinu til reglubundinna flutninga,

- endurrit af samningi þess sem stundar reglubundna flutninga við fyrirtækið sem útvegar viðbótarökutæki eða jafngilt skjal,

- staðfest endurrit af bandalagsleyfinu sem gefið er út á nafn þess sem stundar reglubundna flutninga.“

7) Ákvæðum 6. gr. er breytt sem hér segir:

- í stað 1. mgr. komi eftirfarandi:

„1. Sækja skal um leyfi fyrir reglubundnum flutningum til lögbærs yfirvalds í aðildarríkinu þar sem brottfararstaðurinn er, hér eftir nefnt „leyfisyrirvald“. Með orðinu „brottfararstaður“ er átt við einhverja endastöðina.“,

- í 2. mgr. komi orðin „í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 16. gr. a“ í stað orðanna „að höfðu samráði við aðildarríkin“,

- í stað 3. mgr. komi eftirfarandi:

„3. Umsækjendur um leyfi skulu leggja fram allar upplýsingar sem þeir telja máli skipta eða sem leyfisyrirvald æskir, þar á meðal akstursáætlun, svo að unnt sé að fylgjast með því að farið sé að löggjöf bandalagsins um akstur og hvíldartíma, ásamt endurriti af bandalagsleyfi til farþegaflutninga milli landa gegn gjaldi, eins og kveðið er á um í 3. gr. a.“

## 8) Í stað 7. gr. komi eftirfarandi:

„7. gr.

**Tilhögun leyfisveitinga**

1. Leyfin eru gefin út með samkomulagi lögbærra yfirvalda allra aðildarríkja sem hafa yfir þeim svæðum að ráða þar sem farþegar eru teknir eða þeim skilað. Leyfisyrivaldið skal senda slíkum yfirvöldum - svo og lögbærum yfirvöldum aðildarríkja sem ráða yfir svæðum sem farið er um án þess að farþegar séu teknir eða þeim skilað - endurrit af umsókninni og öllum skjölum sem málið varða, ásamt mati sínu á henni.

2. Lögbær yfirvöld þeirra aðildarríkja, sem leitað var samkomulags við, skulu tilkynna leyfisyrivaldinu ákvörðun sína um umsóknina innan tveggja mánaða. Þessi frestur hefst á þeim degi sem beiðni um álit berst viðkomandi yfirvöldum samkvæmt móttökuvittun. Ef leyfisyrivaldið hefur ekki fengið svar innan þess tíma teljast viðkomandi yfirvöld hafa gefið samþykki sitt og skal þá leyfisyrivaldið veita leyfið.

Yfirvöld þeirra aðildarríkja, sem ráða yfir svæðum sem farið er um án þess að taka farþega eða skila þeim, geta sent leyfisyrivaldinu athugasemdir sínar innan þeirra tímamarka sem kveðið er á um í fyrstu undirgrein.

3. Með fyrirvara um 7. og 8. mgr. skal yrivaldið, sem veitir leyfi, taka ákvörðun um umsóknina innan fjögurra mánaða frá því að flutningafyrirtækið leggur fram umsókn sína.

## 4. Veita skal leyfi nema:

- a) umsækjandinn geti ekki annast þá flutninga, sem sótt er um að stunda, með þeim tækjabúnaði sem hann hefur til umráða;
- b) umsækjandinn hafi áður gerst brotlegur við landslög eða alþjóðlega löggjöf um flutninga á vegum milli landa, einkum varðandi skilyrði og kröfur er varða leyfi til farþegaflutninga milli landa á vegum eða ef hann hefur gerst sekur um alvarleg brot á lögum um öryggi á vegum, einkum að því er varðar reglur um ökutæki og akstur og hvíldartíma ökumanna;
- c) skilyrðin fyrir leyfisveitingunni hafi ekki verið uppfyllt þegar um endurnýjun leyfis er að ræða;
- d) sýnt þyki að umræddir flutningar tefli beinlínis í tvísýnu starfrækslu reglubundinna flutninga sem hafa áður verið leyfðir, nema þeir flutningar séu starfræktir af einu flutningafyrirtæki eða einum hópi flutningafyrirtækja eingöngu;

e) svo virðist sem starfræksla flutninga-þjónustunnar, sem umsóknin tekur til, sé eingöngu miðuð við starfrækslu á arðbærustu flutningunum á umræddum leiðum;

f) aðildarríki ákveði, á grundvelli ítarlegrar athugunar, að umræddir flutningar tefli starfrækslu sambærilegra flutninga með járnbrautum á viðkomandi leiðum í tvísýnu. Tilkynna skal flutningafyrirtækjum, sem málið varðar, um allar ákvarðanir sem teknar eru í samræmi við þetta ákveði og enn fremur rökstuðninginn fyrir þeim.

Frá 1. janúar 2000 getur aðildarríki, ef sýnt þykir að núverandi millilandaflutningar með hópþingreiðum tefli starfrækslu sambærilegra flutninga með járnbrautum á viðkomandi leiðum í tvísýnu, að fengnu samþykki framkvæmdastjórnarinnar, frestað eða afturkallað leyfi til að starfrækja hópþingreiðaflutningana enda fái flutningafyrirtækið sex mánaða fyrirvara.

Ekki er réttlætanlegt að hafna umsókn á þeim forsendum einum að flutningafyrirtæki bjóði lægra verð en önnur flutningafyrirtæki á vegum eða að á þeirri leið, sem um er að ræða, séu starfandi fyrir aðrir aðilar sem stunda flutninga á vegum.

5. Leyfisyrivaldið og lögbær yfirvöld í öllum aðildarríkjunum, sem koma að málsmeðferðinni að því er varðar samkomulagið sem um getur í 1. mgr., geta einungis hafnað umsókn af ástæðum sem eru samrýmanlegar reglugerð þessari.

6. Ef málsmeðferðin varðandi samkomulagið, sem um getur í 1. mgr., nægir ekki til þess að leyfisyrivaldið taki ákvörðun um afgreiðslu umsóknar, má leggja málið fyrir framkvæmdastjórnina innan fimm mánaða frá því viðkomandi flutningafyrirtæki leggur fram umsókn sína.

7. Að höfðu samráði við þau aðildarríki, sem hlut eiga að máli, skal framkvæmdastjórnin, innan tíu vikna, taka ákvörðun sem kemur til framkvæmda eigi síðar en þrjátíu dögum eftir að hlutaðeigandi aðildarríkjum er tilkynnt um hana.

8. Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar gildir þar til samkomulag hefur náðst milli hlutaðeigandi aðildarríkja.

9. Að lokinni þeirri málsmeðferð, sem mælt er fyrir um í þessari grein, ber leyfisyrivaldinu að tilkynna öllum yfirvöldum, sem um getur í 1. mgr., um ákvörðun sína og, eftir atvikum, senda þeim afrit af leyfinu; lögbær yfirvöld í aðildarríkjum, sem farið er um, geta óskað þess að fá ekki senda slíka tilkynningu.“



9) Í annarri undirgrein 3. mgr. 8. gr. bætist orðið „ferðatíðni“, við aftan við orðin „aðlögun á“.

10) 4. mgr. 9. gr. falli niður.

11) Í stað fyrirsagnar III. þáttar komi fyrirsögnin „**ÓREGLUBUNDNIR FLUTNINGAR OG AÐRIR FLUTNINGARSEM ERU NDANÞEGNIR LEYFUM**“.

12) Í stað 11. gr. komi eftirfarandi:

„11. gr.

#### Akstursskrá

1. Nota skal akstursskrá við flutningana sem um getur í 1. mgr. 4. gr.

2. Flutningafyrirtæki, sem stundar óreglubundna flutninga, skal fylla út akstursskrá fyrir hverja ferð.

3. Í akstursskránni skulu að minnsta kosti koma fram eftirfarandi upplýsingar:

- a) tegund flutningaþjónustu;
- b) aðalleið;
- c) flutningafyrirtæki sem hlut eiga að máli.

4. Akstursskrárnar fást afhentar í heftum hjá lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins þar sem flutningafyrirtækið hefur staðfestu eða stofnunum sem þau tilnefna.

5. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við málsmeðferðina sem kveðið er á um í 16. gr. a, mæla fyrir um útlit akstursskrárinnar og hvernig hún skuli notuð.“

13) Í fyrstu málsgrein 12. gr. falli niður orðin „ferða fram og til baka milli landa með gistingu eða“.

14) Ákvæðum 13. gr. er breytt sem hér segir:

- 2. mgr. falli niður,
- í 3. mgr. komi orðin „í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 16. gr. a“ í stað orðanna „að höfðu samráði við aðildarríkin“.

15) Ákvæðum 14. gr. er breytt sem hér segir:

- eftirfarandi falli niður í fyrsta málslíð 1. mgr.: „eða ferðir fram og til baka“,
- eftirfarandi komi í stað síðasta undirliðar 1. mgr.: „— verð ferðarinnar.“

16) Í stað 16. gr. komi eftirfarandi:

„16. gr.

#### Viðurlög og gagnkvæm aðstoð

1. Lögbær yfirvöld í aðildarríkinu þar sem viðkomandi flutningafyrirtæki hefur staðfestu skal afturkalla bandalagsleyfið, sem kveðið er á um í 3. gr. a, ef handhafi þess:

- uppfyllir ekki lengur þau skilyrði sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr.,
- hefur lagt fram rangar upplýsingar varðandi gögnin sem beðið var um vegna útgáfu bandalagsleyfis.

2. Leyfisyfirvaldið skal afturkalla leyfið ef leyfishafi uppfyllir ekki lengur skilyrðin fyrir útgáfu þess samkvæmt þessari reglugerð, einkum ef aðildarríkið þar sem flutningafyrirtækið hefur staðfestu fer fram á það. Yfirvaldið skal þegar í stað tilkynna það til lögbærra yfirvalda hlutaðeigandi aðildarríkis.

3. Ef um alvarlegt brot er að ræða eða ítrekuð lítils háttar brot á reglum um umferðaröryggi, einkum að því er varðar reglur sem gilda um ökutæki, akstur og hvíldartíma ökumanna og rekstur án leyfis á hliðstæðri eða tímabundinni þjónustu, sem um getur í lið 1.3 í 2. gr., geta lögbær yfirvöld í aðildarríkinu þar sem hið brotlega flutningafyrirtæki hefur staðfestu meðal annars afturkallað bandalagsleyfið eða beitt sér fyrir tímabundinni og/eða takmarkaðri afturköllun á staðfestum endurritum af bandalagsleyfinu.

Slik viðurlög skulu ákveðin í samræmi við það hversu alvarlegt brot handhafa bandalagsleyfis telst og hve mörg staðfest endurrit hann hefur undir höndum vegna millilandaflutninganna sem hann stundar.

4. Lögbær yfirvöld í aðildarríkjunum skulu banna flutningafyrirtæki að stunda farþegaflutninga milli landa samkvæmt reglugerð þessari á yfirráðasvæði sínu hafi það ítrekað framið alvarleg brot á reglum um umferðaröryggi, einkum að því er varðar ökutæki og akstur og hvíldartíma ökumanna. Þau skulu þegar í stað tilkynna það lögbærum yfirvöldum í hlutaðeigandi aðildarríki.

5. Ef þess er óskað skulu aðildarríkin veita öðrum hlutaðeigandi aðildarríkjum allar tiltækar upplýsingar um:

- brot á ákvæðum þessarar reglugerðar, svo og öðrum reglum bandalagsins á sviði farþegaflutninga milli landa með hópþifreiðum, sem flutningafyrirtæki frá öðru aðildarríki fremur á yfirráðasvæði þeirra, og viðurlög við þeim,

- viðurlög sem beitt hefur verið gegn innlendum flutningafyrirtækjum vegna brota sem framin hafa verið á yfirráðasvæði annars aðildarríkis.“

17) Eftirfarandi grein bætist við:

„16. gr. a

Þegar fylgja á þeirri málsmeðferð, sem um getur í þessari grein, skal framkvæmdastjórnin njóta fulltingis ráðgjafarnefndar sem var komið á föt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 12/98 frá 11. desember 1997 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem það hefur ekki aðsetur í (\*), og er undir formennsku fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar.

Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin skal skila álitinu á drögum fyrir þau tímamörk sem formaðurinn setur eftir því hversu brýnt málið er, með atkvæðagreiðslu ef þörf krefur.

Álitið skal skráð í fundargerð; þar að auki hefur hvert aðildarríki rétt á að láta bóka afstöðu sína í fundargerðina.

Framkvæmdastjórnin skal taka ýtrasta tillit til álits nefndarinnar. Henni ber að greina nefndinni frá því með hvaða hætti álit hennar var haft til hliðsjónar.

(\*) Stjtið. EB nr. L 4, 8. 1. 1998, bls. 10.“

18) Í stað annarrar málsgreinar 19. gr. komi eftirfarandi:

„Aðildarríkin skulu samþykkja ráðstafanir, einkum að því er varðar tilhögun eftirlits og kerfi þeirra viðurlaga sem

gilda um brot á ákvæðum þessarar reglugerðar, auk þess sem þau skulu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að slíkum viðurlögum sé beitt. Umrædd viðurlög skulu vera árangursrík, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um viðeigandi ráðstafanir innan 12 mánaða frá því reglugerð þessi öðlast gildi og tilkynna um síðari breytingar eins fljótt og auðið er. Þau skulu sjá til þess að öllum slíkum ráðstöfunum sé beitt án mismununar á grundvelli þjóðernis eða staðfestustaðar flutningafyrirtækisins.“

- 19) Í stað viðaukans komi viðaukinn sem er í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Fyrir 11. desember 1998 skulu aðildarríkin, að höfðu samráði við framkvæmdastjórnina, samþykkja nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari reglugerð og tilkynna framkvæmdastjórninni um slíkar ráðstafanir.

3. gr.

Eigi síðar en 31. desember 1999 skal framkvæmdastjórnin skila Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um árangurinn af beitingu þessarar reglugerðar.

4. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún kemur til framkvæmda 11. desember 1998, nema 3. mgr. 1. gr. sem kemur til framkvæmda 11. júní 1999.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 11. desember 1997.

*Fyrir hönd ráðsins,*

M. DELVAUX-STEHRÉS

*forseti.*

*VIÐAUKI*„*VIÐAUKI*“**EVROPUBANDALAGIÐ**

(a)

(Þykkur, blár pappír - stærð DIN A4)

(Fyrsta síða leyfisins)

(Texti á opinberu tungumáli/tungumálum eða einu af opinberum tungumálum  
aðildarríkisins sem gefur leyfið út)Landsmerki aðildarríkisins  
sem gefur leyfið út <sup>(1)</sup>Heiti lögbærs yfirvalds eða  
stofnunar**LEYFINR....****til farþegaflutninga milli landa með hópbifreiðum  
gegn gjaldi**Handhafi þessa leyfis<sup>(2)</sup> .....

.....

.....

.....

hefur leyfi til að stunda farþegaflutninga á vegum milli landa gegn gjaldi á yfirráðasvæði bandalagsins samkvæmt þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 11/98 og í samræmi við almenn ákvæði þessa leyfis.

Athugasemdir:.....

.....

.....

.....

.....

Leyfið gildir frá ..... til .....

Gefið út í ..... hinn .....

.....<sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> (B) Belgía, (DK) Danmörk, (D) Þýskaland, (GR) Grikkland, (E) Spánn, (F) Frakkland, (IRL) Írland, (I) Ítalía, (L) Lúxemborg, (NL) Holland, (A) Austurríki, (P) Portúgal, (FIN) Finnland, (S) Svíþjóð, (UK) Breska konungsríkið.

<sup>(2)</sup> Fullt heiti eða viðskiptaheiti flutningafyrirtækis.

<sup>(3)</sup> Undirskrift og stimpill lögbærs yfirvalds eða stofnunar sem gefur leyfið út.

**Almenn ákvæði**

1. Þetta leyfi er gefið út samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópþíffreiðum, eins og henni var breytt með reglugerð (EB) nr. 11/98.
2. Leyfið er gefið út af lögbærum yfirvöldum í staðfesturíki fyrirtækisins sem stundar flutninga gegn gjaldi og sem:
  - hefur leyfi í staðfesturíkinu til að annast reglubundna flutninga, þar með taldar sérstakar áætlunarferðir eða óreglubundna flutninga með hópþíffreiðum,
  - uppfyllir þau skilyrði sem mælt er fyrir um í ákvæðum bandalagsins til að fá að stunda farþegaflutninga á vegum innanlands og milli landa í atvinnuskyni,
  - uppfyllir lagaákvæði um umferðaröryggi að því er varðar ökumenn og ökutæki.
3. Leyfið veitir rétt til að stunda farþegaflutninga milli landa með hópþíffreiðum gegn gjaldi á öllum flutningsleiðum í ferðum sem farnar eru um yfirráðasvæði bandalagsins:
  - þar sem brottfararstaður og áfangastaður eru hvor í sínu aðildarríkinu, hvort sem farið er í gegnum eitt eða fleiri aðildarríki eða þriðju lönd,
  - frá aðildarríki til þriðja lands og öfugt, hvort sem farið er í gegnum eitt eða fleiri aðildarríki eða þriðju lönd,
  - milli þriðju landa þar sem farið er um yfirráðasvæði eins eða fleiri aðildarríkja,

og akstur án farþega í tengslum við flutninga samkvæmt þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í reglugerð (EBE) nr. 684/92.

Að því er varðar farþegaflutninga frá aðildarríki til þriðja lands, og öfugt, gildir reglugerð (EBE) nr. 684/92 um þann hluta leiðarinnar, sem liggur í gegnum yfirráðasvæði aðildarríkisins þar sem farþegar eru sóttir eða þeim skilað, jafnskjótt og gengið hefur verið frá nauðsynlegum samningi milli bandalagsins og hlutaðeigandi þriðja lands.
4. Leyfið er gefið út á nafn og er ekki framseljanlegt.
5. Lögbært yfirvald í aðildarríkinu, þar sem leyfið er gefið út, getur afturkallað það, einkum ef flutningafyrirtækið:
  - uppfyllir ekki lengur þau skilyrði sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr. reglugerðar (EBE) nr. 684/92,
  - hefur gefið ófullnægjandi upplýsingar í sambandi við gögn sem krafist er vegna útgáfu eða endurnýjunar leyfisins,
  - verður uppvíst að alvarlegu broti eða ítrekuðum lítils háttar brotum á reglum um umferðaröryggi, einkum að því er varðar reglur sem gilda um ökutæki, akstur og hvíldartíma ökumanna og rekstur án leyfis á hliðstæðri eða tímabundinni þjónustu, sem um getur í lið 1.3 í 2. gr. reglugerðar (EBE) nr. 684/92. Lögbær yfirvöld í aðildarríkinu, þar sem hið brotlega flutningafyrirtæki hefur staðfestu, geta meðal annars afturkallað bandalagsleyfið eða beitt sér fyrir tímabundinni og/eða takmarkaðri afturköllum á staðfestum endurritum af bandalagsleyfinu.

Slík viðurlög skulu ákveðin í samræmi við það hversu alvarlegt brot handhafa bandalagsleyfis telst og hve mörg staðfest endurrit hann hefur undir höndum vegna millilandaflutninga sinna.

6. Flutningafyrirtæki ber að varðveita frumrit leyfisins. Staðfest endurrit leyfisins skal vera um borð í ökutæki því sem er notað til millilandaflutninganna.
7. Framvísa verður leyfinu að beiðni eftirlitsmanns.
8. Handhafinn verður að fara að gildandi lögum og stjórnsýslufyrirmælum á yfirráðasvæði hvers aðildarríkis, einkum þeim er varða flutninga og umferð.
9. Reglubundnir flutningar eru flutningar á farþegum milli tiltekinna staða með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir og þeim skilað á fyrirfram ákveðnum viðkomustöðum. Öllum er heimilt að notfæra sér reglubundna flutninga óháð því hvort nauðsynlegt geti verið að panta far.

Flutningar teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt breytingar séu gerðar á rekstrarskilyrðum þeirra.

Veita þarf leyfi fyrir reglubundnum flutningum.

Sérstakar áætlunarferðir eru reglubundnir flutningar, þar sem séð er fyrir flutningi á tilteknum hópum farþega, en aðrir farþegar eru útilokaðir, með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir eða þeim skilað á fyrirframákveðnum viðkomustöðum.

Til sérstakra áætlunarferða teljast:

- a) flutningar á starfsmönnum til og frá vinnustað;
- b) flutningar á nemendum til og frá skóla;
- c) flutningar á hermönnum og fjölskyldum þeirra milli heimilis og herbúða.

Sérstakar áætlunarferðir teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt þær kunni að vera lagaðar að mismunandi þörfum notenda.

Ekki þarf að sækja um leyfi fyrir sérstökum áætlunarferðum ef skipuleggjandi og flutningafyrirtæki hafa gert með sér samning um þær.

Leyfi þarf til að skipuleggja hliðstæða eða tímabundna þjónustu sem er ætluð sama hópi og reglubundnir flutningar sem fyrir eru.

Óreglubundnir flutningar eru flutningar sem falla ekki undir skilgreiningu á reglubundnum flutningum, að meðtöldum sérstökum áætlunarferðum, og sem einkennast öðru fremur af því að fluttir eru hópar sem eru settir saman að frumkvæði viðskiptavinar eða flutningafyrirtækisins sjálfs. Skipulagning hliðstæðra eða tímabundinna flutninga, sem eru sambærilegir reglubundnum flutningum sem fyrir eru og þjóna sömu farþegahópum, skal háð leyfi í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í II. þætti reglugerðar (EBE) nr. 684/92. Þessir flutningar teljast áfram til óreglubundinna flutninga þó að þeir séu stundaðir með ákveðnu millibili.

Ekki þarf leyfi til stunda óreglubundna flutninga.“

\_\_\_\_\_

## REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 12/98

frá 11. desember 1997

**um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem þau hafa ekki aðsetur í(\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 75. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 189. gr. c í sáttmálanum <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2454/92 frá 23. júlí 1992 um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki stundi farþegaflutninga á vegum innanlands í aðildarríki sem þau hefur ekki aðsetur í <sup>(4)</sup> var lýst ógild með dómi dómstólsins frá 1. júní 1994 <sup>(5)</sup>.
- 2) Samkvæmt b-lið 1. mgr. 75. gr. sáttmálans hefur framkvæmd sameiginlegrar stefnu í flutningamálum það meðal annars í för með sér að setja verður ákvæði um skilyrði fyrir því að flutningafyrirtæki geti stundað farþegaflutninga í aðildarríki sem þau hafa ekki aðsetur í.
- 3) Það ákvæði hefur í för með sér að afnema verður allar takmarkanir á starfsemi flutningafyrirtækja sem veita þess konar þjónustu á grundvelli ríkisfangs eða staðfestu þeirra í öðru aðildarríki en þar sem á að veita þjónustuna.
- 4) Flutningafyrirtæki, sem veita slíka þjónustu, ættu að búa við sambærileg kerfi svo að draga megi úr ójöfnuði, að því er varðar samkeppnisskilyrði, sem rekja má til ríkisfangs þeirra og staðfestulands, og jafnframt efla samræmingu landslaga í áföngum.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 4, 8.1.1998, bls. 10, var nefnd í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 121/98 frá 18. desember 1998 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 60, 29. 2. 1996, bls. 10 og Stjtið. EB C 124, 21. 4. 1997, bls. 73.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 30, 30. 1. 1997, bls. 40.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 28. nóvember 1996 (Stjtið. EB C 380, 16. 12. 1996, bls. 35), sameiginleg afstaða ráðsins frá 14. apríl 1997 (Stjtið. EB C 164, 30. 5. 1997, bls. 17) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 16. júlí 1997 (Stjtið. EB C 286, 22. 9. 1997, bls. 84).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 251, 29. 8. 1992, bls. 1.

<sup>(5)</sup> Dómur frá 1. júní 1994, mál C-388/92, Evrópuþingið gegn ráðinu (Dómasafn EB (ECR) 1994, bls. I-2081).

5) Rétt er að um farþegaflutninga með hópbifreiðum gildi sömu skilgreiningar og þær sem hafa verið samþykktar í millilandaflutningum.

6) Rétt er að heimila flutningafyrirtækjum, sem hafa ekki aðsetur í landinu, að stunda tilteknar tegundir farþegaflutninga með hópbifreiðum, að teknu tilliti til séreinkenna hvernar tegundar þjónustu.

7) Setja þarf ákvæði sem eiga að gilda um gestaflutninga.

8) Ákvæði tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 96/71/EB frá 16. desember 1996 um störf útsendra starfsmanna í tengslum við veitingu þjónustu <sup>(6)</sup> eiga við í þeim tilvikum þegar flutningafyrirtæki senda starfsmenn, sem þau hafa gert ráðningarsamning við, til starfa út fyrir aðildarríkið þar sem þeir starfa venjulega til að annast sérstakar áætlunarferðir.

9) Þegar um er að ræða reglubundna flutninga er rétt að heimila gestaflutninga því aðeins að þeir séu hluti reglubundinna millilandaflutninga, að undanskildum flutningum í borgum og úthverfum, með fyrirvara um tiltekin skilyrði og einkum þá löggjöf sem gildir í gístiríkinu.

10) Samþykkja þarf ákvæði svo að hægt verði að grípa til aðgerða ef alvarleg röskun verður á viðkomandi flutningsmarkaði.

11) Koma ætti á fót ráðgjafarnefnd sem hefði það verkefni að aðstoða framkvæmdastjórnina við að semja drög að skjölum vegna gestaflutninga í formi óreglubundinna flutninga og veita framkvæmdastjórninni ráðgjöf um verndarráðstafanir.

12) Æskilegt er að aðildarríkin veiti hvert öðru gagnkvæma aðstoð við að koma þessari reglugerð í framkvæmd á viðhlítandi hátt, einkum að því er varðar viðurlög við brotum.

13) Aðildarríkjunum ber að samþykkja nauðsynlegar ráðstafanir til að koma þessari reglugerð í framkvæmd.

14) Beitingu þessarar reglugerðar skal fylgt eftir á grundvelli skýrslu sem framkvæmdastjórnin leggur fram.

<sup>(6)</sup> Stjtið. EB L 18, 21. 1. 1997, bls. 1.

- 15) Í fyrrnefndum dómi dómstólsins, þar sem reglugerð (EBE) nr. 2454/92 var lýst ógild, er kveðið á um að reglugerðin gildi áfram þar til ráðið hefur samþykkt nýja löggjöf á þessu sviði. Þessari reglugerð verður ekki beitt fyrr en átján mánuðum eftir að hún öðlast gildi. Því ber að líta svo á að ógilta reglugerðin gildi áfram þar til þessi reglugerð kemur að fullu til framkvæmda.

#### SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

##### 1. gr.

Sérhverju flutningafyrirtæki sem annast farþegaflutninga á vegum gegn gjaldi og hefur bandalagsleyfið, sem kveðið er á um í 3. gr. a í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 684/92 frá 16. mars 1992 um setningu sameiginlegra reglna um farþegaflutninga milli landa með hópþingreiðum <sup>(1)</sup>, skal vera heimilt, með þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í þessari reglugerð og án mismununar á grundvelli ríkisfangs flutningafyrirtækisins eða staðfestustaðar þess, að stunda tímabundið farþegaflutninga gegn gjaldi á vegum innanlands í öðru aðildarríki, hér eftir kallað „gistiríkið“, án þess að þurfa að hafa skráða skrifstofu eða aðra starfsstöð í því ríki.

Slík flutningaþjónusta innanlands kallast hér á eftir „gestaflutningar“.

##### 2. gr.

Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- 1) „Reglubundnir flutningar“: flutningar á farþegum milli tiltekinnna staða með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir og þeim skilað á fyrirfram ákveðnum viðkomustöðum. Öllum er heimilt að notfæra sér reglubundna flutninga óháð því hvort nauðsynlegt geti verið að panta far.

Flutningar teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt breytingar séu gerðar á rekstrarskilyrðum þeirra.

- 2) „Sérstakar áætlunarferðir“: reglubundnir flutningar, þar sem séð er fyrir flutningi á tilteknum hópum farþega, en aðrir farþegar eru útilokaðir, með tilteknu millibili á ákveðnum leiðum þar sem farþegar eru sóttir og þeim skilað á fyrirfram ákveðnum viðkomustöðum.

Til sérstakra áætlunarferða teljast:

- flutningar á starfsmönnum til og frá vinnustað;
- flutningar á nemendum til og frá skóla;
- flutningar á hermönnum og fjölskyldum þeirra milli heimilis og herbúða.

Sérstakar áætlunarferðir teljast áfram til reglubundinna flutninga þótt þær kunni að vera lagaðar að mismunandi þörfum notenda.

- 3) „Óreglubundnir flutningar“: flutningar sem falla ekki undir skilgreiningu á reglubundnum flutningum, að meðtöldum sérstökum áætlunarferðum, og sem einkennast öðru fremur af því að fluttir eru hópar sem eru settir saman að frumkvæði viðskiptavinar eða flutningafyrirtækisins sjálfs. Þessir flutningar teljast áfram til óreglubundinna flutninga þó að þeir séu stundaðir með ákveðnu millibili.

- 4) „Ökutæki“: vélknúin ökutæki sem geta með tilliti til gerðar og búnaðar flutt fleiri en níu menn, að meðtöldum öikumanni, og eru til ætluð til slíkra flutninga.

##### 3. gr.

Gestaflutningar skulu leyfðir í eftirtöldum tegundum flutningaþjónustu:

- sérstökum áætlunarferðum, að því tilskildu að þeir séu hluti samnings milli skipuleggjandans og flutningafyrirtækisins;
- óreglubundnum flutningum;
- reglubundnum flutningum, að því tilskildu að þeir séu starfræktir sem liður í millilandaflutningum flutningafyrirtækis, sem hefur ekki aðsetur í gistiríkinu, í samræmi við reglugerð (EBE) nr. 684/92.

Gestaflutninga er ekki hægt að starfrækja nema í tengslum við slíka millilandaflutninga.

Flutningar í borgum og úthverfum falla ekki undir gildissvið þessa liðar.

Með „flutningum í borgum og úthverfum“ er átt við flutninga sem mæta þörfum borgarkjarna eða þéttbýlissvæðis og þörfinni á flutningum milli borgarkjarnans eða þéttbýlissvæðisins og svæðanna umhverfis það.

##### 4. gr.

1. Með fyrirvara um löggjöf bandalagsins skal starfræksla gestaflutninga, sem um getur í 3. gr., háð gildandi lögum og stjórnsýslufyrirmælum í gistiríkinu hvað varðar eftirfarandi atriði:

- gjaldskrár og skilyrði sem gilda um flutningssamninginn;
- þyngd og mál ökutækja; þyngd og mál geta, eftir atvikum, farið yfir þau mörk sem gilda í aðildarríkinu þar sem flutningafyrirtækið hefur staðfestu en mega aldrei vera umfram þá tæknilegu staðla sem eru tilgreindir í samræmisvottorðinu;

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 74, 20. 3. 1992, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð (EB) nr. 11/98. (Stjótið. EB L 4, 8. 1. 1998, bls. 1).

- c) kröfur er varða flutninga á tilteknum hópum farþega, svo sem skólabörnum, börnum og fólki með skerta hreyfigetu;
- d) aksturs- og hvíldartíma;
- e) virðisaukaskatt (VSK) á flutningaþjónustu. Á þessu sviði gildir a-liður 1. mgr. 21. gr. tilskipunar ráðsins 77/388/EBE frá 17. maí 1977, um samræmingu laga aðildarríkjanna um veltuskatt - sameiginlegt kerfi virðisaukaskatts: samræmda álagningu <sup>(1)</sup>, um þá þjónustu sem um getur í 1. gr. þessarar reglugerðar.

2. Ef ekki er kveðið á um annað í um löggjöf bandalagsins skal starfræksla gestaflutninga, sem eru hluti flutningaþjónustunnar sem kveðið er á um í 3. mgr. 3. gr., lúta gildandi lögum og stjórnsýsluákvæðum í gistiríkinu að því er varðar leyfi, útboðsaðferðir, akstursleiðir og reglufestu, samfellu og tíðni þjónustunnar og leiðarlýsingar.

3. Tæknistaðlar um gerð og búnað ökutækja, sem notuð eru í gestaflutningum, skulu vera hinir sömu og tæknistaðlar um ökutæki í millilandaflutningum.

4. Aðildarríki skulu láta sömu skilyrði og eru í ákvæðum landslaga, sem um getur í 1. og 2. mgr., gilda um flutningafyrirtæki sem hafa ekki aðsetur í landinu og þau sem gilda um ríkisborgara þess svo að hægt sé að koma í veg fyrir hvers konar beina eða óbeina mismunun á grundvelli ríkisfangs eða staðfestustaðar.

5. Ef reynslan sýnir að breyta þarf skránni yfir atriðin sem lagaákvæði gistiríkisins eiga að taka til, og sem um getur í 1. mgr., skal ráðið gera það með auknum meirihluta og að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar.

5. gr.

Bandalagsleyfið, eða staðfest endurrit af því, skal geymt í ökutækinu og ber að framvísa því ef viðurkenndur eftirlitsmaður krefst þess.

6. gr.

1. Gestaflutningar í formi óreglubundinna flutninga eru starfræktir með hliðsjón af eftirlitsskjali, akstursskrá, sem skal geymt í ökutækinu og ber að framvísa því ef viðurkenndur eftirlitsmaður krefst þess.

2. Í akstursskránni, en framkvæmdastjórnin mun samþykkja fyrirmynd að henni samkvæmt þeirri málsmeðferð sem mælt er fyrir um í 8. gr., skulu eftirfarandi upplýsingar koma fram:

- a) brottfarar- og ákvörðunarstaðir flutningaþjónustunnar;
- b) brottfarardagur og komudagur.

3. Akstursskrárnar fást afhentar í heftum sem eru vottuð af lögbæru yfirvaldi eða þar til bærri stofnun í staðfesturíkinu. Framkvæmdastjórnin mun samþykkja fyrirmynd að akstursskrárhefti samkvæmt málsmeðferðinni sem mælt er fyrir um í 8. gr.

4. Ef um er að ræða sérstakar áætlunarferðir skal samningur flutningafyrirtækisins og skipuleggjanda flutninganna, eða staðfest endurrit samningsins, gilda sem eftirlitsskjal.

Þó ber að fylla akstursskrána þannig út að hún sýni mánaðarlegt yfirlit.

5. Akstursskrám skal skila lögbæru yfirvaldi eða þar til bærri stofnun í staðfesturíkinu í samræmi við þá málsmeðferð sem framangreint yfirvald eða stofnun ákveður.

7. gr.

1. Í lok hvers ársfjórðungs og innan þriggja mánaða, sem framkvæmdastjórnin getur stýtt í einn mánuð í því tilviki sem um getur í 9. gr., skal lögbært yfirvald eða þar til bær stofnun í hverju aðildarríki senda framkvæmdastjórninni upplýsingar um gestaflutninga, í formi reglubundinna og óreglubundinna flutninga, sem flutningafyrirtæki með aðsetur í viðkomandi ríki hafa stundað á þeim ársfjórðungi.

Upplýsingarnar skulu settar upp í töflu samkvæmt fyrirmynd sem framkvæmdastjórnin samþykkir í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 8. gr.

2. Lögbær yfirvöld í gistiríkinu skulu senda framkvæmdastjórninni árlega tölfraðilegt yfirlit um fjölda leyfa sem hafa verið gefin út til gestaflutninga í formi reglubundinna flutninga samkvæmt 3. mgr. 3. gr.

3. Framkvæmdastjórnin skal senda aðildarríkjunum eins fljótt og unnt er samantekt á grundvelli þeirra upplýsinga sem hún hefur fengið samkvæmt 1. mgr.

8. gr.

Begar vísað er til málsmeðferðarinnar, sem mælt er fyrir um í þessari grein, skal framkvæmdastjórnin njóta ráðgjafar nefndarinnar sem um getur í 10. gr.

Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin skal skila álitinu á drögunum fyrir þau tímamörk sem formaðurinn setur eftir því hversu brýnt málið er, með atkvæðagreiðslu ef þörf krefur.

Álitinu skal skráð í fundargerð; þar að auki hefur hvert aðildarríki rétt á að láta bóka afstöðu sína í fundargerðina.

Framkvæmdastjórnin skal taka ýtrasta tillit til álits nefndarinnar. Henni ber að greina nefndinni frá því með hvaða hætti álit hennar var haft til hliðsjónar.

<sup>(1)</sup> Stjótið. EB L 145, 13. 6. 1977, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 96/95/EBE (Stjótið. EB L 338, 28. 12. 1996, bls. 89).



## 9. gr.

1. Ef alvarleg röskun verður á innlenda flutningsmarkaðinum á tilteknu landsvæði vegna gestaflutninga, eða ástandið þar versnar vegna þeirra, getur aðildarríki vísað málinu til framkvæmdastjórnarinnar svo að samþykkja megi verndarráðstafanir og skal það láta framkvæmdastjórninni í té nauðsynlegar upplýsingar og tilkynna henni um ráðstafanir sem það hyggst grípa til vegna flutningafyrirtækja sem hafa aðsetur í landinu.

2. Að því er varðar 1. mgr. merkir:

- „alvarleg röskun á innlenda flutningsmarkaðinum á tilteknu landsvæði“: vandi sem kemur upp á markaðinum og einskorðast við hann og felst í of miklu og, að því er virðist, viðvarandi framboði umfram eftirspurn sem ógnar fjárhagslegum stöðugleika og lífslíkum margra fyrirtækja sem stunda farþegaflutninga á vegum,
- „landsvæði“: svæði sem nær yfir allt yfirráðasvæði aðildarríkis eða hluta af því eða yfir allt yfirráðasvæði annarra aðildarríkja eða hluta þess.

3. Framkvæmdastjórnin skal kanna ástandið og skera úr um, innan eins mánaðar frá því að beiðni hlutaðeigandi aðildarríkis barst og að höfðu samráði við ráðgjafarnefndina sem um í getur í 10. gr., hvort verndarráðstafanir séu nauðsynlegar og samþykkja þær ef svo reynist vera.

Ráðstafanir, sem gerðar eru í samræmi við þessa grein, skulu gilda í sex mánuði hið mesta en framlengja má gildistíma þeirra einu sinni um jafn langan tíma.

Framkvæmdastjórnin skal án tafar tilkynna aðildarríkjunum og ráðinu um allar ákvarðanir sem teknar eru samkvæmt þessari málsgrein.

4. Ef framkvæmdastjórnin ákveður að grípa til verndarráðstafana er varða eitt eða fleiri aðildarríki ber lögbærum yfirvöldum hlutaðeigandi ríkja að gera sambærilegar ráðstafanir vegna flutningafyrirtækja sem hafa aðsetur í því aðildarríki og tilkynna framkvæmdastjórninni um það.

Þessum ráðstöfunum skal beitt eigi síðar en frá og með þeim degi er ráðstafanir framkvæmdastjórnarinnar koma til framkvæmda.

5. Hvert aðildarríki getur vísað ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar, sem um getur í 3. mgr., til ráðsins innan 30 daga frá því að tilkynnt var um hana.

Ráðið getur tekið aðra ákvörðun með auknum meirihluta innan 30 daga frá því að aðildarríki leggur málið fyrir það eða, ef fleiri en eitt aðildarríki leggja málið fyrir það, innan 30 daga frá því að málið var fyrst lagt fyrir það.

Tímamörkin, sem mælt er fyrir um í annarri undirgrein 3. mgr., skulu gilda um ákvörðun ráðsins.

Lögbærum yfirvöldum hlutaðeigandi aðildarríkja ber að gera sams konar ráðstafanir gagnvart flutningafyrirtækjum sem þar hafa aðsetur og tilkynna framkvæmdastjórninni um þær.

Taki ráðið ekki ákvörðun innan þess tíma sem kveðið er á um í annarri undirgrein telst ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar endanleg.

6. Ef framkvæmdastjórnin telur nauðsynlegt að framlengja gildistíma ráðstafananna sem um getur í 3. mgr. gerir hún tillögu um það til ráðsins sem tekur ákvörðun með auknum meirihluta.

## 10. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar ráðgjafarnefndar sem skipuð er fulltrúum aðildarríkjanna undir formennsku fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar.

Í samræmi við málsmæðferðina, sem mælt er fyrir um í 8. gr., skal nefndin aðstoða framkvæmdastjórnina við gerð fyrirmyndar að akstursskrá, akstursskrárhefti og töflunnar sem um getur í 6. og 7. gr.

2. Auk þess er hlutverk nefndarinnar að veita framkvæmdastjórninni ráðgjöf er varðar:

- beiðni aðildarríkis samkvæmt 1. mgr. 9. gr.;
- ráðstafanir til lausnar vanda er upp kemur vegna alvarlegrar röskunar á markaðinum, eins og um getur í 9. gr., einkum að því er lýtur að heppilegri beitingu slíkra ráðstafana.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

## 11. gr.

1. Aðildarríkin skulu aðstoða hvert annað við beitingu þessarar reglugerðar.

2. Með fyrirvara um refsilög getur gistiríki beitt viðurlögum gegn flutningafyrirtæki sem hefur ekki aðsetur í því ríki og hefur gerst brotlegt við þessa reglugerð eða önnur lög bandalagsins eða innlend lög á yfirráðasvæði þess meðan á gestaflutningum stóð.

Viðurlögum skal beitt án mismununar og í samræmi við 3. mgr.

3. Viðurlögin, sem um getur í 2. mgr., geta meðal annars verið áminning eða, ef um alvarleg eða endurtekin brot er að ræða, tímabundið bann við gestaflutningum á yfirráðasvæði gistiríkisins þar sem brotið var framið.

Ef fölsuðum bandalagsleyfum, innlendum leyfum eða staðfestum endurritum þeirra er framvísað skulu fölsuðu skjölin umsvifalaust gerð upptæk og, eftir atvikum, send eins skjótt og auðið er lögbæru yfirvaldi í staðfesturíki flutningafyrirtækisins.

4. Lögbær yfirvöld í gistiríkinu skulu tilkynna lögbærum yfirvöldum í staðfesturíkinu um skráð brot og viðurlögin, sem flutningafyrirtækið kann að hafa sætt fyrir þau, og geta jafnframt, ef um alvarleg eða endurtekin brot er að ræða, farið fram á að viðurlögum verði beitt.

Ef um alvarleg eða endurtekin brot er að ræða ákveða lögbær yfirvöld í staðfesturíkinu hvort hlutaðeigandi flutningafyrirtæki skuli sæta viðeigandi viðurlögum; þessi yfirvöld skulu taka tillit til hvers konar viðurlaga sem gistiríkið kann þegar að hafa beitt og tryggja að viðurlög, sem beitt er gegn hlutaðeigandi flutningafyrirtæki, séu, þegar allt er talið, í réttu hlutfalli við brotið eða brotin sem þau hafa framið.

Viðurlög, sem lögbær yfirvöld í staðfesturíkinu beita, að höfðu samráði við lögbær yfirvöld í gistiríkinu, geta haft í för með sér afturköllun leyfis til að stunda farþegaflutninga á vegum.

Lögbær yfirvöld í staðfesturíkinu geta einnig, samkvæmt innlendum lögum, dregið hlutaðeigandi flutningafyrirtæki fyrir þar til bærán innlendan dómstól.

Þau skulu tilkynna lögbærum yfirvöldum í gistiríkinu um ákvarðanir sem teknar eru samkvæmt þessari málsgrein.

12. gr.

Aðildarríkin skulu tryggja að flutningafyrirtæki geti áfrýjað úrskurðum stjórnvalda um viðurlög sem þeim er gert að sæta.

13. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal, fyrir 30. júní 1998, gefa Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um árangurinn af beitingar reglugerðar (EBE) nr. 2454/92 og starfrækslu reglubundinnar flutningsþjónustu í aðildarríkjunum.

2. Framkvæmdastjórnin skal, fyrir 31. desember 1999, gefa Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um beitingu reglugerðar þessarar, einkum um áhrif gestaflutninga á innlenda flutningsmarkaði.

14. gr.

Aðildarríkin skulu með góðum fyrirvara samþykkja nauðsynleg lög og stjórnáráðslufyrirmæli er varða framkvæmd reglugerðar þessarar og senda framkvæmdastjórninni.

15. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún kemur til framkvæmda 11. júní 1999.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 11. desember 1997.

*Fyrir hönd ráðsins,*

M. DELVAUX-STEHRÉS

*forseti.*

**Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar****99/EES/50/08****nr. 122/98  
frá 18. desember 1998****um breytingu á XIX. viðauka (Neytendavernd)  
við EES-samninginn****SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,**

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

XIX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 113/98 frá 27. nóvember 1998<sup>(1)</sup>.

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/7/EB frá 16. febrúar 1998 um breytingu á tilskipun 87/102/EB um samræmingu á lögum og stjórnáslufyrirmælum aðildarríkjanna varðandi neytendalán<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Í kjölfar brottfellingar 3. og 5. mgr. 1. gr. a falli EES-aðlögunarliðir við tilskipun 87/102/EB niður.

**ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:****1. gr.**

Í stað textans í 4. lið (tilskipun ráðsins 87/102/EB) í XIX. viðauka við samninginn komi eftirfarandi:

„ **387 L 0102:** Tilskipun ráðsins 87/102/EB frá 22. desember 1986 um samræmingu á lögum og stjórnáslufyrirmælum aðildarríkjanna varðandi neytendalán (Stjtið. EB L 42, 12.2.1987, bls. 48), eins og henni var breytt með

**390 L 0088:** Tilskipun ráðsins 90/88/EB frá 22. febrúar 1990 (Stjtið. EB L 61, 10.3.1990, bls. 14,

**398 L 0007:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/7/EB frá 16. febrúar 1998 (Stjtið. EB L 101, 1.4.1998, bls. 17).“

**2. gr.**

Fullgiltur texti tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 98/7/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**3. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 19. desember 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins*.

Gjört í Brussel 18. desember 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

*N.v. Liechtenstein*

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 277, 28.10.1999, bls. 50 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 46, 28.10.1999, bls. 164.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 101, 1.4.1998, bls. 17.

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 98/7/EB

frá 16. febrúar 1998

## um breytingu á tilskipun 87/102/EBE um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna varðandi neytendalán(\*)

EVROÞUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS  
HAGA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum  
100. gr. a,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 189. gr. b í  
sáttmálanum <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Í því skyni að stuðla að stofnun og starfsemi innri markaðarins  
og til að tryggja að neytendur njóti viðtækrar verndar, er æskilegt  
að ein og sama aðferðin sé notuð við að reikna út árlega  
hlutfallstölu kostnaðar við neytendalán innan bandalagsins alls.

Í 5. gr. tilskipunar 87/102/EBE <sup>(4)</sup> er kveðið á um samþykkt  
aðferðar eða aðferða er gildi í bandalaginu öllu um útreikning á  
árlegri hlutfallstölu lánskostnaðar.

Í því skyni að koma á þessari einu aðferð er æskilegt að setja fram  
eina stærðfræðiformúlu til að reikna árlega hlutfallstölu kostnaðar  
og til að ákveða þá þætti lánskostnaðar, sem taka skal til greina  
við útreikning þennan, með því að tilgreina þann kostnað sem  
ekki skal talinn með.

Í II. viðauka við tilskipun 87/102/EBE er sett fram  
stærðfræðiformúla til að reikna árlega hlutfallstölu kostnaðar og  
í 2. mgr. 1. gr. a í sömu tilskipun er kveðið á um til hvaða  
kostnaðarliða skuli ekki taka tillit í útreikningum á  
„heildarlánskostnaði neytandans“.

Á þriggja ára aðlögunartíma, sem hófst 1. janúar 1993, var  
aðildarríkjum, sem fyrir 1. mars 1990 beittu lagaákvæðum er  
heimiluðu notkun annarrar stærðfræðiformúlu við útreikning  
árlegrar hlutfallstölu kostnaðar, leyft að beita þessum lögum áfram.

Framkvæmdastjórnin hefur lagt fyrir ráðið skýrslu sem gerir það  
kleift í ljósi reynslunnar að beita einni stærðfræðiformúlu innan  
bandalagsins til þess að reikna út árlega hlutfallstölu kostnaðar.

Þar eð ekkert aðildarríki hefur nýtt sér 3. mgr. 1. gr. a í tilskipun  
87/102/EBE, þar sem tiltekinn kostnaður var ekki talinn með við  
útreikning á árlegri hlutfallstölu kostnaðar í tilteknum  
aðildarríkjum, er hann orðinn úreltur.

Nákvæmni upp á einn aukastaf er nauðsynleg.

Ár telst vera 365 dagar eða 365,25 dagar eða (á hlaupári)  
366 dagar, 52 vikur eða 12 jafnir mánuðir; jafn mánuður telst  
30,41666 dagar.

Æskilegt er að neytendur þekki orðin sem mismunandi aðildarríki  
nota fyrir „árlega hlutfallstölu kostnaðar“.

Kominn er tími til að kanna tafarlaust að hvaða marki er  
nauðsynlegt að samhæfa enn frekar kostnaðarliði í neytendalánum  
til að neytendur í Evrópu eigi auðveldara með að bera saman  
raunverulegar hlutfallstölur kostnaðar hjá stofnunum í hinum  
ýmsu aðildarríkjum og tryggja þannig samhæfða starfsemi innri  
markaðarins.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Tilskipun 87/102/EBE er breytt sem hér segir:

a) Í stað a-liðar 1. mgr. 1. gr. a komi eftirfarandi:

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 101, 1.4.1998, bls. 17, var nefnd  
í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 122/98 frá 18. desember  
1998 um breytingu á XIX. viðauka (Neytendavernd) við EES-samninginn,  
sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 235, 13.8.1996, bls. 8 og Stjtið. EB C 137, 3.5.1997, bls. 9.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 30, 30.1.1997, bls. 94.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 20. febrúar 1997 (20. febrúar 1997 (Stjtið. EB C 85,  
17.3.1997, bls. 108), sameiginleg afstaða ráðsins frá 7. júlí 1997 (Stjtið.  
EB C 284, 19.9.1997, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 19. nóvember  
1997. Ákvörðun ráðsins frá 18. desember 1997.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 42, 12.2.1987, bls. 48. Tilskipuninni var breytt með tilskipun  
90/88/EBE (Stjtið. EB L 61, 10.3.1990, bls. 14).

- í grískri útgáfu tilskipunarinnar:

‘Το συνολικό ετησιο πδαγματικό ποσοστό επιβαρυνσης που εξισώνει σε ετησια βαση τις παρουςες αξιες του συνόλου των τρεχουσων η μελλοντικων υποχρεωσεων (δανειων, εξοφλησεων και επιβαρυνσεων) που εχουν αναληφθει απο το δανειστη και το (δανειζόμενο) χαταναλωτη, υπολογιζεται συμφωνα με το μαθηματικο τυπο που παρατιθεται στο παραρτημα II.

- í enskri útgáfu tilskipunarinnar:

„The annual percentage rate of charge which shall be that rate, on an annual basis which equalizes the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.“

- b) 3. mgr. 1. gr. a falli niður.

- c) 5. mgr. 1. gr. a falli niður.

- d) Í stað 3. gr. komi eftirfarandi:

„Án þess það brjóti í bága við tilskipun ráðsins 84/450/ EBE frá 10. september 1984 um samræmingu á lögum og stjórnsýslufyrirmælum aðildarríkjanna um villandi auglýsingar(\*) og við reglur og fyrirmæli er eiga við um óréttmætar auglýsingar, skulu allar auglýsingar eða tilboð, sem höfð eru uppi í starfsstöð þar sem einstaklingur býður lán eða býðst til að veita fyrirgreiðslu um lán og þar sem gefnir eru upp vextir eða einhverjar tölur um lánskostnað, einnig tilgreina árlega hlutfallstölu kostnaðar, með viðhlítandi dæmi sé annars ekki kostur.

(\*) Stjtið. EB L 250, 19.9.1984, bls. 17. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 97/55/EB (Stjtið. EB L 280, 23.10.1997, bls. 18).“

- e) Í stað II. viðauka komi ákvæði meðfylgjandi I. viðauka.

- f) Í stað III. viðauka komi ákvæði meðfylgjandi II. viðauka.

## 2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en tveimur árum eftir gildistöku hennar. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

## 3. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 16. febrúar 1998.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins,*

J. M. GIL-ROBLES

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

J. CUNNINGHAM

*forseti.*

*I. VIÐAUKI*

*„II. VIÐAUKI*

**GRUNNJAFNA SEM SÝNIR JAFNVIRÐI LÁNA ANNARS VEGAR OG ENDURGREIÐSLUR  
OG KOSTNAÐARTÖLUR HINS VEGAR:**

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}}$$

Merking stafa og tákna:

- K er númer láns  
 K' er númer endurgreiðslu eða kostnaðargreiðslna  
 A<sub>K</sub> er fjárhæð láns númer K  
 A'<sub>K'</sub> er fjárhæð endurgreiðslu númer K'  
 Σ stendur fyrir summuna  
 m er númer síðasta láns  
 m' er númer síðustu endurgreiðslu eða kostnaðargreiðslna  
 t<sub>K</sub> er tímabilið í árum eða hluta úr ári milli dagsetningar láns nr. 1 og síðari lána nr. 2 til m  
 t<sub>K'</sub> er tímabilið í árum eða hluta úr ári milli dagsetningar láns nr. 1 og síðari lána nr. 2 til m'  
 i er kostnaður í hundraðshlutum sem hægt er að reikna út (með algebru, þrepunarnálgunum eða með tölvuforriti) þar sem aðrir hlutar jöfnunnar eru þekktir úr samningnum eða á annan hátt.

*Athugasemdir:*

- Fjárhæð sem báðir aðilar greiða á mismunandi tímum þarf ekki nauðsynlega að vera jafnhá og endurgreiðist ekki nauðsynlega með jöfnu millibili.
- Upphafsdagsetning er dagsetning fyrsta lánsins.
- Tímabilin milli dagsetninga, sem eru notaðar við útreikningana, skulu gefin í árum og hluta úr ári. Ár telst vera 365 dagar eða 365,25 dagar eða (á hlaupári) 366 dagar, 52 vikur eða 12 jafnir mánuðir; jafn mánuður telst 30,41666 dagar (þ.e. 365/12).
- Niðurstöður útreikninganna skulu gefnar upp með nákvæmni upp á minnst einn aukastaf. Þegar jafnað er að tilteknum aukastaf gildir eftirfarandi regla:

Ef aukastafurinn á eftir þessum tiltekna aukastaf er 5 eða hærri skal hækka aukastafinn um einn.

- Aðildarríkin skulu sjá til þess að aðferðir sem eru notaðar til lausnar gefi sömu niðurstöður og dæmin í III. viðauka.“

*II. VIÐAUKI**„III. VIÐAUKI***DÆMIUM ÚTREIKNINGA**

- A. ÚTREIKNINGUR Á ÁRLEGRI HLUTFALLSTÖLU KOSTNAÐAR Á GRUNDEVILLI ALMANAKSÁRS (1 ÁR = 365 DAGAR (EÐA 366 DAGAR Á HLAUPÁRI))

**Fyrsta dæmi**

Lánsfjárhæðin  $S = 1\,000$  ekur 1. janúar 1994.

Hún endurgreiðist með eingreiðslu, sem nemur 1 200 ekum, 1. júlí 1995, það er einu og hálfu ári eða 546 (= 365 + 181) dögum eftir dagsetningu lánsins.

$$\text{Jafnan verður því: } 1\,000 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eða

$$(1+i)^{546/365} = 1,2$$

$$1+i = 1,1296204$$

$$i = 0,1296204$$

Þessi fjárhæð er rúnnuð af í 13% (eða lækkuð í 12,96% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).

**Annað dæmi**

Lánsfjárhæðin  $S = 1\,000$  ekur en lánveitandi dregur frá 50 ekur vegna umsýslukostnaðar þannig að lánsfjárhæðin er í raun 950 ekur; endurgreiðsla upp á 1 200 ekur, eins og í fyrsta dæminu, fer fram 1. júlí 1995.

$$\text{Jafnan verður því: } 950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eða:

$$(1+i)^{546/365} = 1,263157$$

$$1+i = 1,169026$$

$$i = 0,169026$$

Þessi fjárhæð er rúnnuð af í 16,9%.

**Þriðja dæmi**

Lánsfjárhæðin er 1 000 ekur 1. janúar 1994, sem endurgreiðist með tveimur greiðslum sem nema 600 ekum hvor, önnur eftir eitt ár, hin eftir tvö ár.

Jafnan verður því:

$$1\,000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{\frac{730}{365}(1+i)} = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Hún er leyst með algebru og gefur niðurstöðuna  $i = 0,1306623$  sem er rúnnað af í 13,1% (eða 13,07% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).

#### Fjórða dæmi

Lánsfjárhæðin  $S = 1\,000$  ekur 1. janúar 1994 og fjárhæðirnar sem lántakandi þarf að greiða eru:

Eftir þrjá mánuði (0,25 ár/90 daga): 272 ekur

Eftir sex mánuði (0,5 ár/181 dag): 272 ekur

Eftir tólf mánuði (1 ár/365 daga): 544 ekur

Alls 1 088 ekur

Jafnan verður því:

$$1\,000 = \frac{272}{\frac{90}{365}(1+i)} + \frac{272}{\frac{181}{365}(1+i)} + \frac{544}{(1+i)}$$

Með þessari jöfnu er hægt að reikna  $i$  með þrepunarnálgun sem má forrita á vasareiknivél.

Útkoman er:  $i = 0,13226$  rúnnað af í 13,2% (eða hækkad í 13,23% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).

- B. ÚTREIKNINGUR Á ÁRLEGRI HLUTFALLSTÖLU KOSTNAÐAR Á GRUNDEVILLI STAÐALÁRS (1 ÁR = 365 DAGAR EÐA 365,25 DAGAR, 52 VIKUR EÐA 12 JAFNIR MÁNUÐIR)

#### Fyrsta dæmi

Lánsfjárhæðin  $S = 1\,000$  ekur.

Hún endurgreiðist með eingreiðslu, sem nemur 1 200 ekum, 1,5 ári (það er  $1,5 \times 365$  dagar = 547,5 dagar,  $1,5 \times 365,25 = 547,875$  dagar,  $1,5 \times 366$  dagar = 549 dagar,  $1,5 \times 12 = 18$  mánuðir, eða  $1,5 \times 52 = 78$  vikur) eftir dagsetningu lánsins.

Jafnan verður því:

$$1\,000 = \frac{1\,200}{\frac{547,5}{365}(1+i)} = \frac{1\,200}{\frac{547,875}{365,25}(1+i)} = \frac{1\,200}{\frac{18}{12}(1+i)} = \frac{1\,200}{\frac{78}{52}(1+i)}$$

eða

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Þessi fjárhæð er rúnnuð af í 12,9% (eða í 12,92% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).



**Annað dæmi**

Lánsfjárhæðin  $S = 1\,000$  ekur en lánveitandi dregur frá 50 ekur vegna umsýslukostnaðar, þannig að lánsfjárhæðin er í raun 950 ekur; endurgreiðsla upp á 1 200 ekur, eins og í fyrsta dæminu, fer fram 1,5 ári eftir dagsetningu lánsins.

Jafnan verður því:

$$950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eða

$$(1+i)^{1,5} = 1200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Þessi fjárhæð er rúnnuð af í 16,9% (eða lækkuð í 16,85% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).

**Þriðja dæmi**

Lánsfjárhæðin er 1 000 ekur sem endurgreiðist með tveimur greiðslum sem nema 600 ekum hvor, önnur eftir eitt ár, hin eftir tvö ár.

Jafnan verður því:

$$\begin{aligned} 1\,000 &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730,5}{365,25}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{24}{12}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{104}{52}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2} \end{aligned}$$

Hún er leyst með algebru og gefur niðurstöðuna  $i = 0,13066$  sem er rúnnuð af í 13,1% (eða 13,07% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).

**Fjórða dæmi**

Lánsfjárhæðin er  $S = 1\,000$  ekur og fjárhæðirnar sem lántakandi þarf að greiða eru:

Eftir þrjá mánuði

(0,25 ár/13 vikur/91,25 daga/91,3125 daga): 272 ekur

Eftir sex mánuði

(0,5 ár/26 vikur/182,5 daga/182,625 daga): 272 ekur

Eftir tólf mánuði

(1 ár/52 vikur/365 daga/365,25 daga): 544 ekur

Alls 1 088 ekur

Jafnan verður því:

$$\begin{aligned}
 1\,000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,3125}{365,25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,625}{365,25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0,25}} + \frac{272}{(1+i)^{0,5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Með þessari jöfnu er hægt að reikna  $i$  með þrepunarnálgun sem má forrita á vasareiknivél.

Útkoman er  $i = 0,13185$  sem er rúnað af í 13,2% (eða 13,19% ef kosin er nákvæmni upp á tvo aukastafi).“

\_\_\_\_\_

# EFTA-STOFNANIR

## EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

**Tilkynning samkvæmt 3. mgr. 19. gr. II. kafla í bókun 4 með 99/EES/50/09  
samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og  
dómstóls varðandi mál nr. COM 020.0129 - LIS**

### A Tilkynningin

Hinn 6. febrúar 1996 barst Eftirlitsstofnun EFTA beiðni um neikvætt vottorð samkvæmt 2. gr. og tilkynning um einstaka undanþágu samkvæmt 4. gr. II. kafla í bókun 4 með samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls (samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól) varðandi samstarf 17 norskra fylkja í samtökunum *Legemiddel Innkjøp Samarbeid (LIS)* um sameiginleg innkaup á lyfjum til notkunar í fylkissjúkrahúsum.

Í kvörtuninni sem barst 29. september 1995 fullyrta umkvörtunaraðilinn *Legemiddelindustriforeningen (LMI)*, þ.e. samtök norskra lyfjaframleiðenda, að starfsemi LIS bryti gegn ákvæðum 1. mgr. 53. gr. og 54. gr. EES-samningsins.

### B Samstarfsaðilarnir

Adilarnir sem að tilkynningunni standa eru 16 norsk fylki sem eru stofnfélagar LIS. Eftir að málsmeðferð hófst hefur meðlimum fjölgað í 18. Meðlimirnir eru:

Østfold fylkeskommune	Rogaland fylkeskommune
Akershus fylkeskommune	Hordaland fylkeskommune
Hedmark fylkeskommune	Møre og Romsdal fylkeskommune
Oppland fylkeskommune	Nord-Trøndelag fylkeskommune
Buskerud fylkeskommune	Nordland fylkeskommune
Vestfold fylkeskommune	Troms fylkeskommune
Telemark fylkeskommune	Finnmark fylkeskommune
Aust-Agder fylkeskommune	Sør-Trøndelag fylkeskommune
Vest-Agder fylkeskommune	Rikshospitalet

Aðeins tvö fylki standa utan LIS, þ.e. Sogn og Fjordane fylkeskommune og Oslo fylkeskommune.

### C Eðli samstarfsins

Samkvæmt félagasamþykktum LIS er markmið samtakanna að mynda grundvöll fyrir samninga um innkaup og afhendingu á lyfjavörum samkvæmt fyrirmælum fylkjanna og opinberra sjúkrahúsa og draga þannig úr kostnaði þeirra.

LIS hefur frá því árið 1995 birt sameiginleg útboð fyrir meðlimi samtakanna á innkaupum á lyfjum sem á að nota í ríkissjúkrahúsum.

LIS-útboðin eru skipulögð og framkvæmd á eftirfarandi hátt. Stjórn LIS semur drög að útboðsgögnum að höfðu samráði við meðlimi sína um almenn rammaákvæði um útboð. Drögin eru síðan send meðlimum til umsagnar. Einstökum meðlimum er frjálst að velja þau lyf sem þeir óska að LIS lýsi eftir tilboðum fyrir.

Sérstaklega er kveðið á um þetta atriði í samþykktunum eins og þeim var breytt 23. ágúst 1996. Allar viðbótar tillögur frá meðlimunum eru felldar inn í útboðsgögnin áður en samtökin birta útboðið fyrir hönd þeirra. Samtökin semja skrá yfir innsend tilboð fyrir meðlimi sína og mæla þau oftast með þeim tilboðum sem þau telja hagkvæmust. Meðlimir eru ekki skuldbundnir til að fara eftir þessum tilmælum.

Einstakir meðlimir ákveða síðan hvort þeir vilja gera rammasamninga við einhvern birgjanna. Samtökin hafa útbúið staðlaðan rammasamning. Meðlimum er frjálst að ákveða hvort þeir gera slíka samninga og hvaða lyf eigi að falla undir þá. Þegar gengið hefur verið frá samningum er meðlimum hins vegar óheimilt að gera einstaka samninga við aðra birgja um sama lyf, eða hliðstæð lyf, með þrem undantekningum. Í fyrsta lagi má gera sérsamninga fyrir sama lyf, eða hliðstæð lyf, í einstökum tilvikum ef fyrir því liggja lækisfræðilegar ástæður, í öðru lagi ef um er að ræða prófanir á nýjum lyfjum og rannsóknir og í þriðja lagi ef lyf sem inniheldur sama efni er útbúið í mismunandi formi, t.d. fljótandi eða töfluformi. Gildistími rammasamninganna er alla jafna eitt ár.

Umkvörtunaraðilinn fullyrðir að stofnun og starfsemi LIS brjóti í bága við 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins. Fyrir því eru færð ýmis rök. Í fyrsta lagi er því haldið fram að samstarf LIS leiði til samræmingar á viðskiptaskilmálum milli meðlimanna sem ráða yfir verulegum hluta viðkomandi markaðar. Í öðru lagi er fullt að LIS-samstarfið komi í veg fyrir að meðlimir LIS taki þátt í sameiginlegum innkaupasamtökum keppinauta þeirra og frá því að gera einstaka innkaupasamninga, hafi LIS lýst eftir tilboðum fyrir umræddar vörur eða ætli að lýsa eftir tilboðum fyrir þær og skapi þannig skuldbindingu um einkakaup (exclusive purchasing obligation) fyrir meðlimi sína. Í þriðja lagi er staðhæft að þriggja ára lágmarkstímabil aðildar, sem kveðið er á um í félagasamþykktum LIS og sú skylda að greiða árlegt félagsgjald á þessu tímabili, jafnvel þótt meðlimir kjósi að taka ekki þátt í útboðum LIS, hafi sömu áhrif og ákvæðin um einkakaup.

Félagasamþykktir LIS, eins og þær voru tilkynntar, höfðu að geyma ákvæði um að meðlimum væri óheimilt að taka þátt í annars konar sameiginlegu innkaupasamstarfi um sömu vörur og notendur og LIS annast. Þetta ákvæði var fellt niður með gildistöku frá 23. ágúst 1996 að höfðu samráði við stofnunina.

Ennfremur bönnuðu samþykktirnar, eins og þær voru tilkynntar, meðlimum sínum að gera samninga sem kepptu við tilboð sem LIS hefði lýst eftir eða áformaði að lýsa eftir og skuldbatt meðlimi sem óskuðu eftir að lýsa eftir tilboðum sérstaklega að skýra LIS frá því áður. Að höfðu samráði við stofnunina var þessu ákvæði breytt með gildistöku frá 23. ágúst 1996. Breyttu félagasamþykktirnar kveða sérstaklega á um að meðlimum LIS sé heimilt að gera einstaka innkaupasamninga utan LIS-samstarfsins, að því tilskildu að viðkomandi vörur falli ekki þegar undir rammasamninga um innkaup við birgja samkvæmt LIS-útboðum. Ennfremur sé meðlimum, sem óska eftir að lýsa eftir tilboðum sérstaklega, einfaldlega skylt að tilkynna það LIS með góðum fyrirvara og eigi síðar en verið er að ganga frá drögum að útboðum LIS.

Samtökin fullyrða að meðlimum sé frjálst að ákveða hvort þeir taki þátt í LIS-útboðum. Jafnvel þótt þeir taki þátt í útboði sé þeim frjálst að velja hvort þeir gera innkauparammasamninga, fyrir hvaða vörur og við hvaða birgja gera skuli slíka samninga.

Samtökin birta einnig sameiginleg útboð fyrir hönd meðlima sinna vegna dreifingar á lyfjum sem keypt eru um LIS. Útboð er birt að tillögu meðlimanna og skrá yfir innsend tilboð er samin af LIS fyrir þá. Samtökin mæla síðan með því tilboði sem þau telja best. Í lýsingunni eftir tilboðum er tekið fram að meðlimir hyggist velja sameiginlegan dreifiaðila, en að meðlimir hafi samt frjálst val. Sérhver meðlimur gerir síðan rammadreifisamning við þann dreifiaðila sem hann hefur valið og samningurinn er einkakaupasamningur. LIS gerir rammasamning sem meðlimir geta notað og gildistími hans er alla jafna tvö og hálf ár og gefst meðlimum kostur á að framlengja hann um eitt ár. Allir meðlimir LIS hafa í raun valið *Norsk Medisinaldepot (NMD)* sem dreifiaðila.

Umkvörtunaraðili telur að einkadreifisamningur milli meðlima LIS og heilðsalans NMD um dreifingu takmarki val framleiðenda og innflytjenda á dreifingu vara þeirra, þar sem þeim sé skylt að dreifa vörum sínum um NMD, til að koma lyfjum til meðlima LIS. Talið er að þetta ryðji í reynd úr vegi einu samkeppnistígi milli framleiðenda og heilðsala hvað varðar sölu til sjúkrahúsa í fylkjum sem eiga aðild að LIS.

LIS fullyrðir að meðlimum sé frjálst að ákveða við hvaða dreifiaðila þeir vilja gera rammisamninga við og að þeim sé ekki skylt að velja einn og sama dreifiaðila.

Umkvörtunaraðili færir einnig ýmis rök fyrir því hvers vegna LIS-samstarfið brjóti gegn 54. gr. EES-samnings. Því er haldið fram að LIS sé í yfirburðarstöðu á markaðinum fyrir allar lyfjavörur sem sjúkrahús kaupa til notkunar í sjúkrahúsum. Ennfremur er því haldið fram að misnotkun eigi sér í fyrsta lagi stað með því að LIS njóti óheyrilegra lágra verða. Í öðru lagi er talið að misnotkun felist í ósamngjöörnum viðskiptaskilmálum þar sem útboðsgögnin greini ekki frá heildarinnkaupamagni eða magni einstakra samninga og að birgjum sé skylt að gera tilboð á verðum sem fela í sér fría afhendingu til heildsala. Í þriðja lagi er meint misnotkun talin felast í því að LIS útilokaði tvær vörur frá útboðslýsingunni 9501 sem komu í stað vara sem féllu undir útboðið. Í fjórða lagi er skyldugreiðsla á árlegu félagsgjaldi í þrjú ár talin fela í sér misnotkun á aðstöðu.

Meðlimir LIS halda því fram að ekki sé um neina yfirburðarstöðu að ræða og enga misnotkun. Því er haldið fram að samstarfið hafi aukið samkeppni milli birgja og dregið úr markaðshindrunum einkum hvað varðar litla framleiðendur og innflytjendur í samhliða innflutningi. Ennfremur er því haldið fram að mat á heildarinnkauparmagni komi fram í lýsingu eftir tilboðum og að þetta sé í samræmi við viðteknar viðskiptavenjur og fullnægjandi til að birgir geti reiknað út tilboð sín. Að auki er því lýst yfir að birgjar séu ekki skuldbundnir til að gera tilboð á verðum sem fela í sér fría afhendingu til heildsala.

#### **D Markaðurinn**

Samstarfið sem hér um ræðir varðar innkaup á lyfjum sem eru eingöngu notuð í sjúkrahúsum og lyfjum sem bæði eru notuð í sjúkrahúsum og seld í lyfjaverslunum. Að auki varðar það markaðinn fyrir heildsölu/dreifingu á lyfjum. Landfræðilegi markaðurinn er Noregur.

LIS hafa látið í té upplýsingar um markaðshlutdeild sína sem byggjast á tölum sem taka ekki til Ríkshospitalet, sem gekk í samtökin 1. janúar 1999. Samkvæmt þessum upplýsingum ráða samtökin yfir u.þ.b. 11% af heildarmarkaðinum fyrir lyf í Noregi. Á markaðinum fyrir lyf sem eingöngu eru notuð í sjúkrahúsum er hlutdeildin u.þ.b. 66%. Á markaðinum fyrir lyf sem bæði eru notuð í sjúkrahúsum og seld í lyfjaverslunum er markaðshlutdeild LIS metin nema um 5%. Öll markaðshlutdeild hefur aukist frá því að Ríkshospitalet gekk í LIS. Þó er þessi aukning ekki talin marktæk.

Á markaðinum fyrir heildsölu/dreifingu á lyfjum hafa LIS-samtökin áætlað markaðshlutdeild sem nemur 11%.

#### **E Áform Eftirlitsstofnunar EFTA**

Eftirlitsstofnun EFTA áformar að taka jákvæða afstöðu gagnvart LIS-samstarfinu. Áður en af því verður gefur hún öllum þriðju aðilum sem hagsmuna eiga að gæta kost á að senda athugasemdir sínar, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins, með tilvísun til COM 020.0129 - LIS, á eftirfarandi heimilisfang:

EFTA Surveillance Authority  
Competition and State Aid Directorate  
Rue de Trèves, 74  
B-1040 Brussels

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um sameiginlegt verkefni**  
**(Mál nr. COMP/37.659/C3 – Koninklijke Philips Electronics**  
**N.V. (Philips) og LG Electronics Inc. (LGE))**

**99/EES/50/10**

1. Framkvæmdastjórninni barst 11. október 1999 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17<sup>(1)</sup> um samning þar sem Koninklijke Philips Electronics N.V. (Philips) og LG Electronics Inc. efna til sameiginlegs verkefnis, LG og Philips LCD Co, Ltd., á sviði rannsókna og þróunar, framleiðslu og sölu á virkum punktaskjám (fljótandi kristalskjáir) (active-matrix liquid crystal displays). Þessir aðilar hyggjast markaðssetja vörur í Evrópu, Austurlöndum fjær og Bandaríkjum Norður-Ameríku.
2. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að tilkynnt sameiginlegt verkefni geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17.
3. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.
4. Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 331, 19.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (+32 2 296 98 09) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/37.659/C3, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Competition Directorate General  
Directorate C  
Office 3/103  
Avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/JV.31 – Hearst/Mondadori/Hearst**  
**Mondadori Editoriale SRL)**

**99/EES/50/11**

1. Framkvæmdastjórninni barst 12. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(2)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(3)</sup>, þar sem fyrirtækin HMI International Holdings Inc., sem er hluti Hearst Corporation, og Arnoldo Mondadori Editore S.p.a. öðlast sameiginleg yfirráð, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, yfir fyrirtækinu Hearst Mondadori Editoriale SRL, sem er nýstofnað félag um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Hearst Corporation: Útgáfa dagblaða og tímarita, útvarp og sjónvarp, ásamt tengdri þjónustu og Internetstarfsemi,
  - Fininvest: Sjónvarp og tengd þjónusta, framleiðsla og dreifing kvikmynda, auglýsingar og fjármálaþjónusta,

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB 13, 21.12.1962, bls. 204/62.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

- Hearst Mondadori Editoriale SRL: Ítölsk útgáfa kvennablaðsins „Cosmopolitan“.
- 3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
- 4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 331, 19.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/JV.31 – Hearst/Mondadori/Hearst Mondadori Editoriale SRL, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1759 – RMC/Rugby)**

**99/EES/50/12**

1. Framkvæmdastjórninni barst 12. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið RMC-Group p.l.c (RMC) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar heildaryfirráð yfir fyrirtækinu The Rugby Group PLC (Rugby) með yfirtökuboði sem var auglýst 8. Október 1999.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - RMC: Breskt fyrirtæki sem starfar í Breska konungsríkinu og um allan heim við framleiðslu og sölu á byggingarefnum, m.a. tilbúinni blandaðri steinsteypu, íblöndunarefnum, sementi og steinsteypuvörum. Fyrirtækið annast einnig smásölu á vörum til heimasníða og eftirlit með úrgangi,
  - Rugby: Breskt fyrirtæki sem starfar í Breska konungsríkinu og annars staðar við framleiðslu á sementi og skyldum vörum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 330, 18.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1759 – RMC/Rugby, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate C – Information, Competition and Multimedia  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1636 – MMS/DASA/Astrium)**

**99/EES/50/13**

1. Framkvæmdastjórninni barst 29. október 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Matra Marconi Space N.V. (MMS) (sameiginlega stjórnað af Aérospatiale Matra og Marconi Electronic System), og DaimlerChrysler Aerospace AG (DASA) sem tilheyrir DaimlerChrysler-samstæðunni öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Astrium, sem er nýstofnað fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - MMS: Gervihnettir, undirkerfi fyrir gervihnetti og skotpalla, geimmannvirki og jarðstöðvar,
  - DASA: Loftför og þylur til almennra nota og hernaðarnota, gervihnettir, varnarraftækni og flughreyflar,
  - Astrium: Gervihnettir, geimmannvirki, undirkerfi fyrir gervihnetti og skotpalla og jarðstöðvar.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 326, 13.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1636 – MMS/DASA/Astrium, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.



**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1709 – Preussag/Babcock/Celsius)**

99/EES/50/14

1. Framkvæmdastjórninni barst 9. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Preussag AG (Þýskalandi), Babcock Borsig AG (Þýskalandi), sem stjórnað er af Preussag og Celsius AB (Svíþjóð) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækjunum Howaldstwerke-Deutsche Werf AG (HDW) (Þýskalandi) og Kockums AB (Svíþjóð) með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Preussag: Samsteypa með ýmis konar starfsemi um allan heim m.a. á sviði skipasmíða, sem dótturfyrirtækið HDW annast (kafbátar sem knúnir eru á hefðbundinn hátt og stór flotaskip),
  - Babcock Borsig: Ýmis konar verkfræðistarfsemi,
  - Celsius: Varnarstarfsemi, flugtækni og skipasmíðar, sem dótturfyrirtækið Kockums annast, (kafbátar sem knúnir eru á hefðbundinn hátt og lítil flotaskip).
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 327, 16.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1709 – Preussag/Babcock/Celsius, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1728 – CVC/Torraspapel)****99/EES/50/15**

1. Framkvæmdastjórninni barst 8. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem breska fyrirtækið CVC Group (CVC) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar heildaryfirráð yfir spænska fyrirtækinu Torraspapel Group (Torraspapel) með kaupum á hlutum. Í kjölfarið mun Torraspapel sameinast fyrirtækjunum Smurfit Condat S.A. (Smurfit Condat) og Cartiere del Garda S.p.A. (Cartiere del Garda) sem bæði eru undir stjórn CVC.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - CVC: Fjárfestingarsjóður og starfsemi með áhættufé,
  - Smurfit Condat: Framleiðsla og sala á finunnum pappír,
  - Cartiere del Garda: Framleiðsla og sala á finunnum pappír,
  - Torraspapel: Framleiðsla og sala á finunnum pappír og sérnum pappír.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 328, 17.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1728 – CVC/Torraspapel, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.1768 – Schoyen/Goldman Sachs/Swebus)****99/EES/50/16**

1. Framkvæmdastjórninni barst 11. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Schoyen Gruppen A/S (Schoyen) og Goldman Sachs Group Inc. (Goldman Sachs) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Swebus AB (Swebus) með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Schoyen: Strætisvagnarekstur, bílaleiga og fjármögnun, váttryggingar og ráðgjöf á sviði orkumála,

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

- Goldman Sachs: Bankastarfsemi á sviði fjárfestinga, viðskipti og höfðuðstólfjárfestingar, eignastjórnun og verðbréfabjónusta,
  - Swebus: Strætisvagnþjónusta og flutningar með langferðabifreiðum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 328, 17.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1768 – Schoyen/Goldman Sachs/Swebus, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

### **Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1735 – Seita/Tabacalera)**

**99/EES/50/17**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem spænska fyrirtækið Tabacalera, S.A. og franska fyrirtækið Seita, S.A. sameinast samkvæmt fyrirtækjasamningi og mynda nýtt fyrirtæki undir heitinu Altadis í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar með opinberu tilboði um hlutabréfaskipti sem Tabacalera gerði Seita.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
- Seita: Framleiðsla, sala og heildsöluðreifing á tóbaksvörum,
  - Tabacalera: Framleiðsla, sala og heildsöluðreifing á tóbaksvörum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 326, 13.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1735 – Seita/Tabacalera, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**99/EES/50/18**

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.1744 – UPM-Kymmene/Stora Enso/Metsäliitto/JV)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. nóvember 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin UPM-Kymmene Oyj (UPM-Kymmene), Stora Enso Oyj (Stora Enso) og Metsäliitto Osuuskunta (Metsäliitto) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Laitaatsillan telakka Oyj (Laitaatsillan telakka), sem er nýstofnað fyrirtæki um sameiginlegt verkefni, með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - UPM-Kymmene: Alþjóðlegt trjákvöðu- og pappírsfyrirtæki,
  - Stora Enso: Alþjóðlegt trjákvöðu- og pappírsfyrirtæki,
  - Metsäliitto: Alþjóðlegt trjákvöðu- og pappírsfyrirtæki,
  - Laitaatsillan telakka: Skipasmiðar og hafnarstarfsemi í tengslum við minni báta.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 326, 13.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.1744 – UPM-Kymmene/Stora Enso/Metsäliitto/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

**99/EES/50/19**

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.1708 – Tapis Saint-Maclou/Allied Carpets Group)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 21.10.1999 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 399M1708. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar 99/EES/50/20  
á tilskipun ráðsins 90/369/EBE frá 29. júní 1990 um samræmingu laga  
aðildarríkjanna varðandi tæki sem brenna gasi<sup>(1)</sup>**

*(Birting á heitum og tilvísunum samhæfðra evrópska staðla sem falla undir tilskipunina)*

ESO <sup>(1)</sup>	Tilvísun	Heiti samhæfðu staðlanna	Fullgildingarár
CEN	EN 777-4	Gaskynt geislahitunarkerfi í loft, með mörgum brennurum, ekki til nota á heimilum – Kerfi H – 4. hluti: Öryggi	1999

<sup>(1)</sup> ESO: Evrópsk staðlasamtök:

- CEN: 36, rue de Stassart, B-1050 Brussels, sími +32 2 550 08 11, bréfasími +32 2 550 08 19.
- Cenelec: 35, rue de Stassart, B-1050 Brussels, sími +32 2 519 68 71, bréfasími +32 2 519 69 19.
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, sími +33 4 92 94 42 12, bréfasími +33 4 93 65 47 16.

*Athugasemd:*

- Allar upplýsingar varðandi fyrirliggjandi staðla má fá annaðhvort hjá evrópskum staðlasamtökum eða innlendum staðlastofnunum en skrá yfir þær er að finna í viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB<sup>(2)</sup>.
- Birting tilvísana í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* þýðir ekki að unnt sé að fá staðlana á öllum tungumálum bandalagsins.
- Framkvæmdastjórnin annast uppfærslu skrárinnar.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 196 frá 26.7.1990, bls. 15.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 204 frá 21.7.1998, bls. 37.

**Skrá yfir skjöl er varða EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu á tímabilinu 25.10. til 29.10.1999**

**99/EES/50/21**

Þessi skjöl fást hjá söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna(\*)

Kóði	Skráningarnúmer	Titill	Samþykkt af framkvæmdastjórninni þann	Sent til ráðsins þann	Blaðsíðufjöldi
COM (1999) 468	CB-CO-99-550-EN-C <sup>(1)</sup>	Orðsending frá framkvæmdastjórninni til ráðsins og Evrópuþingsins – Mat á og framtíð mannúðarstarfsemi bandalagsins (20. gr. reglugerðar (EB) 1257/96)	26.10.1999	27.10.1999	24
COM (1999) 487	CB-CO-99-494-EN-C	Tillaga að reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins um að koma á kerfi til að auðkenna og skrá nautgripi og um merkingu á nautakjöti og nautakjötsafurðum og um afturköllun á reglugerð ráðsins (EB) nr. 820/97  Tillaga að reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins um breytingu á reglugerð ráðsins (EB) nr. 820/97 um að koma á kerfi til að auðkenna og skrá nautgripi og um merkingu á nautakjöti og nautakjötsafurðum	13.10.1999	27.10.1999	30
COM (1999) 519	CB-CO-99-532-EN-C	Orðsending frá framkvæmdastjórninni til Evrópuþingsins, ráðsins og efnahags- og félagsmálanefndarinnar um framvindu á framkvæmd aðgerðaráætlunar sem fjallað er um í orðsendingu um samþætta flutninga í Evrópusambandinu (COM(97) frá 29. maí 1997)	27.10.1999	27.10.1999	28
COM (1999) 541	CB-CO-99-531-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins um að koma á bandalagsramma fyrir söfnun og stjórnun fiskveiðiupplýsinga sem eru nauðsynlegar vegna framkvæmdar á sameiginlegu fiskveiðistefnunni	27.10.1999	27.10.1999	13
COM (1999) 544	CB-CO-99-553-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um markaðssetningu og inngjöf á nautgripavaxtarhormóni	26.10.1999	27.10.1999	6
COM (1999) 496	CB-CO-99-525-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um gerð samnings milli Evrópubandalagsins og Konungsríkisins Noregs um þátttöku Noregs í starfsemi Eftirlitsmiðstöðvar Evrópu með lyfjum og lyfjafíkn	28.10.1999	28.10.1999	10

(\*) Íslenska þýðingin á titlunum er til bráðabirgða.

(<sup>1</sup>) „EN“ vísar til enska COM-skjalsins.

**Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir****99/EES/50/22**

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjtið. EB L 109, 26.4.1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtið. EB L 81, 26.3.1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtið. EB. L 100, 19.4.1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
<b>1999-0470-A</b>	Fyrirmæli frá ráðherra sambandsríkisins á sviði iðnaðarmála og ráðherra á sviði atvinnu-, heilbrigðis- og félagsmála um breytingu á fyrirmælum um eldfim fljótandi efni	<b>10.1.2000</b>
<b>1999-0471-NL</b>	Drög að úrskurði um úrgang frá skipum í siglingum á Rín og skipgengum vatnaleiðum	<b>17.1.2000</b>
<b>1999-0476-DK</b>	1. viðbætur við byggingareglugerðir 1995 frá 1. apríl 1995	<b>17.1.2000</b>
<b>1999-0477-E</b>	Drög að konunglegum úrskurði um breytingu á konunglegum úrskurði 1472/1989 frá 1. desember, um lögverndun á nafnmagni og nafnrúmtaki fyrir tiltekna innpakkaðar vörur	<b>19.1.2000</b>
<b>1999-0478-NL</b>	Tæknilegar reglugerðir fyrir fjarskiptabúnað. ETS 300 676 (gefna út í mars 1997), að undanskildum ákvæðunum í EM, um rafræn varnarkerfi í orrustuflugvélum, sem gilda um flugfarstöðvafjónustuna á tíðnisviðinu 118 MHz, AM-tíðnimótun og rásabil sem nemur 8,33 kHz	<b>26.1.2000</b>
<b>1999-0479-DK</b>	Fyrirmæli um baráttu gegn tilteknum smitandi sjúkdómum í ferskvatnsfiski	<b>19.1.2000</b>
<b>1999-0480-UK</b>	Fyrirmæli um lyf (Aristolochia)(tímabundið bann) 1999	<b>(3)</b>
<b>1999-0481-P</b>	Drög að úrskurði um breytingu á hámarksmagni leifa tiltekinna plöntuvarnarefna sem heimiluð eru í vörum sem gerðar eru úr jurtum (þar með talið ávextir, grænmeti og korn) og um viðurkenningu á nýjum lista yfir hámarksmagn leifa tiltekinna plöntuvarnarefna sem heimiluð eru í vörum sem gerðar eru úr jurtum (þar með talið ávextir, grænmeti og korn)	<b>20.1.2000</b>
<b>1999-0482-D</b>	Leiðbeiningar um prófun á efnum til húðunar sem eru notuð til varnar gegn tæringu í stálmannvirkjum í vatni	<b>31.1.2000</b>
<b>1999-0483-NL</b>	Reglugerð um breytingu á reglugerð um „græn“ verkefni	<b>22.10.1999</b>
<b>1999-0484-GR</b>	Drög að sameiginlegum ráðherraúrskurði um tæknilýsingar og viðeigandi prófun á kemiskum dreifiefnum sem notuð eru til að sporna við olíumengun á hafinu	<b>21.1.2000</b>
<b>1999-0485-GR</b>	Fyrirmæli um að koma í veg fyrir innflutning á framandi eitruðum skorubörungum	<b>26.1.2000</b>
<b>1999-0486-NL</b>	Drög að úrskurði um breytingu á vörulagaúrskurði um frátekna merkingar og vörulagaúrskurði um tilreiðslu og meðferð matvæla og afturköllun á vörulagaúrskurði um óáfenga drykki	<b>27.11.1999</b>

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
<b>1999-0487-NL</b>	Frumvarp til laga um breytingu á skattalögum ásamt viðaukum (skattaáætlun 2000)	<b>26.10.1999</b>
<b>1999-0488-NL</b>	Breyting á nokkrum skattalögum (tæknilegar breytingar)	<b>26.10.1999</b>
<b>1999-0489-NL</b>	Frumvarp til laga um breytingu á skattalögum ásamt viðaukum (skattaáætlun 2000)	<b>26.10.1999</b>
<b>1999-0490-NL</b>	Reglugerðir um vélhjól (viðurkenning) 2000	<b>26.11.2000</b>
<b>(4)(5)</b>		

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bær 8. og 9. gr. tilskipunar 83/189/EEC á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstól og að dómstólnum bæri skylda til að að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins C 324, 30. október 1996.

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt 3. lið 2. mgr. 9. tl. 1. gr. í tilskipun 83/189/EEC.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.



# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**99/EES/50/23**

Mál C-262/99: Beiðni um forúrskurð frá Trimeles Diikitiko Protodikio Irakliou (fyrsta deild) samkvæmt dómi þess dómstóls frá 30. júní 1999 í málinu P. Louloudakis gegn gríska ríkinu.

Mál C-285/99 og C-286/99: Beiðni um forúrskurð frá Consiglio di Stato (fjórða deild) samkvæmt dómi þess dómstóls frá 27. apríl og 26. maí 1999 í málunum 1) Impresa Lombardini SpA – Impresa Generale di Costruzioni gegn ANAS – Ente Nazionale per le Strade og Società Italiana per Condotte d'Acqua og 2) Impresa Ing. Mantovani SpA gegn ANAS – Ente Nazionale per le Strade (mál C-285/99 og C-286/99).

Mál C-290/99: Mál höfðað þann 3. ágúst 1999 af ráði Evrópusambandsins gegn Martin Bangemann.

Mál C-291/99: Beiðni um forúrskurð frá Tribunale di Trieste, fyrsta einkamáladeild samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 24. maí 1999 í málinu Crossbow Srl gegn Ministero delle Finanze.

Mál C-293/99: Beiðni um forúrskurð frá Commissione Tributaria di Primo Grado di Trento, Sezione No 6 samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 10. júní 1999 í málinu Energy Service Srl gegn Direzione delle Entrate per la Provincia di Trento.

Mál C-294/99: Beiðni um forúrskurð frá Diikitiko Protodikio (stjórnarsýsludómstóll á fyrsta dómstigi) (23. deild með þremur dómurum), Aþenu, samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 26. júlí 1999 í málinu Athinaiki Zithopiia (ölgerðarhús Aþenu) AE gegn gríska ríkinu.

Mál C-301/99 P: Áfrýjað var þann 11. ágúst 1999 af Areacova S.A. og 27 öðrum aðilum dómi uppkveðnum 8. júlí 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (þriðja deild með auknum fjölda dómara) í máli T-12/96 milli Areacova S.A. ásamt 30 öðrum aðilum og ráðs Evrópusambandsins og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-318/99: Mál höfðað þann 26. ágúst 1999 af Lýðveldinu Ítalíu gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-331/99: Mál höfðað þann 7. september 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Frakklandi.

Mál C-337/99: Mál höfðað þann 10. september 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Konungsríkinu Belgíu.

Mál C-338/99: Mál höfðað þann 10. september 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Konungsríkinu Belgíu.

Mál T-182/96 tekið af málaskrá: Sambandslýðveldið Þýskaland gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-259/98 tekið af málaskrá: Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi.

Mál T-64/99 tekið af málaskrá (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Commercial Court): Pace Airline Services Ltd gegn Aerotrans Luftfahrtagentur GmbH.

Mál T-406/95 tekið af málaskrá: Lýðveldið Ítalía gegn Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjórn. EB C 314, 30. 10. 1999.

**Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup> 99/EES/50/24**

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi (þriðja deild) frá 16. september 1999 í máli T-128/96: Partex – Companhia Portuguesa de Serviços SA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (stefna í félagsmálum – Félagsmálasjóður Evrópu – beiðni um ógildingu – lækkun fjárhagsaðstoðar – staðfesting á að staðreyndir og reikningar séu rétt – valdsvið *ratione temporis* viðkomandi ríkis – rökstuðningur – réttur varnarinnar – misnotkun réttinda – lögmætar væntingar – verndun skilyrðislausra réttinda – misnotkun valds).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi (fjórða deild) frá 29. september 1999 í máli T-126/97: Sonasa – Sociedade Nacional de Segurança, Ld.<sup>a</sup> gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (beiðni um ógildingu – Félagsmálasjóður Evrópu – lækkun fjárhagsaðstoðar – lögmætar væntingar – réttarvissa – heilbrigð stjórnun – ófullnægjandi rökstuðningur).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 9. september 1999 í máli T-110/98: RJB Mining plc gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (sáttmáli KSE – ríkisaðstoð – rekstraraðstoð – heimild *ex post facto* á aðstoð sem þegar hefur verið greidd – aukin arðsemi styrkta fyrirtækisins með tilliti til 3. gr. ákvörðunar nr. 3632/93/KSE).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 9. september 1999 í máli T-127/98: UPS Europe SA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (samkeppni – aðgerð vegna aðgerðarleysis – skylda framkvæmdastjórnarinnar að rannsaka málið – hæfilegur frestur).

Fyrirmæli dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 4. ágúst 1999 í máli T-106/98: Fratelli Murri SpA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (skaðabótamál – ósamningsbundin ábyrgð – takmarkaður frestur).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 20. júlí 1999 í máli T-56/99: Ventouris Group Enterprises SA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (samkeppni – greiðsla á sekt – bankaábyrgð – málsmeðferð vegna tímabundinna ráðstafana – tímabundin stöðvun á framkvæmd).

Mál T-187/99: Mál höfðað 20. ágúst 1999 af AGRANA Zucker-GesmbH gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-188/99: Mál höfðað 20. ágúst 1999 af Euroalliances gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-191/99: Mál höfðað 25. ágúst 1999 af David Petrie, Victoria Jane Primhak, David Verzoni og A.L.L.S.I. (Associazione Lettori di Lingua Straniera Italia) gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-208/99: Mál höfðað 17. september 1999 af Martin Bangemann gegn ráði Evrópusambandsins.

Mál T-19/98 tekið af málaskrá: Impregilo S.p.A. o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjóttíð. EB C 314, 30. 10. 1999.

## II EFTA-STOFNANIR

### 1. Fastanefnd EFTA-rikkanna

### 2. Eftirlitsstofnun EFTA

99/EES/50/09	Tilkynning samkvæmt 3. mgr. 19. gr. II. kafla í bókun 4 með samningnum milli EFTA-rikkanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls varðandi mál nr. COM 020.0129 - LIS .....	105
--------------	--	-----

### 3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

### 1. Ráðið

### 2. Framkvæmdastjórnin

99/EES/50/10	Tilkynning um sameiginlegt verkefni (Mál nr. COMP/37.659/C3 – Koninklijke Philips Electronics N.V. (Philips) og LG Electronics Inc. (LGE)) .....	108
99/EES/50/11	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/JV.31 – Hearst/Mondadori/Hearst Mondadori Editoriale SRL) .....	108
99/EES/50/12	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1759 – RMC/Rugby) .....	109
99/EES/50/13	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1636 – MMS/DASA/Astrium) .....	110
99/EES/50/14	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1709 – Preussag/Babcock/Celsius) .....	111
99/EES/50/15	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1728 – CVC/Torraspapel) .....	112
99/EES/50/16	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1768 – Schoyen/Goldman Sachs/Swebus) .....	112
99/EES/50/17	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja .....	113
99/EES/50/18	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1744 – UPM-Kymmene/Stora Enso/Metsäliitto/JV) .....	114
99/EES/50/19	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.1708 – Tapis Saint-Maclou/Allied Carpets Group) .....	114
99/EES/50/20	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar á tilskipun ráðsins 90/369/EBE frá 29. júní 1990 um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi tæki sem brenna gasi .....	115
99/EES/50/21	Skrá yfir skjöl er varða EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu á tímabilinu 25.10. til 29.10.1999 .....	116
99/EES/50/22	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	117
3. Dómstóllinn		
99/EES/50/23	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna .....	119
99/EES/50/24	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi .....	120